

GENESI

NAĀRĀEDABEMA BEDEA

Naļ cartara Moiseba ɓasia dadjirāba cawaɗamārēã sāwā Ācōrēba naļ ējūāra osida idjaba sāwā israelerāda idji puru bamārēã edasida. Israelerā Egipto druadeba ēdrɔpedaɗacarea Moiseba naļ cartara ɓasia.

Genesi trɔba jara ɓla “naārāedabema.” Maļ bērā naļ cartade ɓá ɓla Ācōrēba ne jūma oɗadebemada, ēberārāba naārā cadjirua ēpēpedaɗadebemada, Ācōrēba dopapa zebidaɗadebemada, ēberārāba naļ ējūā birapedaɗadebemada, idjaba ēberārāba naārā Ācōrēa ewari iwidipedaɗadebemada. Jūma maɓgara 1:1ɗeba aba 11:26ɗaa ɓá ɓla.

Maɓare ɓá ɓla Ācōrēba Abrahaɓneba israelerā yōbiɗadebemada (11:27ɗeba aba 50:26ɗaa). Dji crīcha droma naļ Genesi cartadebemara Ācōrēba Abraɓa nāwā jarasia: “Bɔɗeba puru dromada mɓa yōbiya...Bɔɗeba mɓa naļ ējūāne bea purura jūma carebaya (12:2,3).” Wārāda naļ cartade ebuda ɓla ēberārāba cadjiruada o panenamīna Ācōrēba jūmarā carebai carea jɔwa ɓasida. Naārā jarasia diaurura poyaida (3:15). Māwānacarea dopapa zeside Ācōrēba Noéra idji ēberārā sida ēdrɔ edapeda ādjideba naļ ējūāra wayacusa birabisia (6:9ɗeba aba 9:19ɗaa). Māwānacarea Abraɓa jarasia idjideba jūma naļ ējūāne beara carebaida (12:2,3). Idjaba Joseɗeba ēberārāra cābana carebasia jarrababa quinirānamārēã (40:1ɗeba aba

50:26daa).

Ācōrēba naļ ējūā oda

¹ Naārāeda Ācōrēba bajāda idjaba naļ ējūāda osia.

² Maļne naļ ējūāra mīā cawaiē ḥasia idjaba ne neē ḥasia. Pusa nābuada pāimaba pāisosoā ūmasia. Maļne Ācōrē Jaureda pusa l̄r̄l̄ domica ḥabadjia.*

³ Maļbe Ācōrēba jarasia:

–Ļnadia.–

Ara maļda ḥnasia.

⁴ Maļ ḥnaara Ācōrēba bia unusia. Maļbe Ācōrēba ḥnaara pāima umebemada awara ḥḥsia.

⁵ Ḥnaara tr̄l̄ ḥḥsia “āsa.” Pāimara tr̄l̄ ḥḥsia “diamasi.” Ācōrēba nabema ewaride māwā osia.†

⁶ Maļbe Ācōrēba jarasia:

–Baido ēsi dedaada ḥaya baido aba ḥtaa wāmārēā, aba edre ḥemārēā.–

⁷ Ara māwā jarabḥr̄ḥba Ācōrēba maļ dedaara osia. Maļne baidora aba ḥtaa wāsia. Aba edre ḥesia.

⁸ Ācōrēba maļ dedaara tr̄l̄ ḥḥsia “bajā.” Umēbema ewaride māwā osia.

⁹ Maļbe Ācōrēba jarasia:

–Dedaa edrebema baidora jūma ābaa ūmedua ējūā pōāsada odjamārēā.–

Ara maļda ējūā pōāsada odjasia.

* **1:2** *Domica babadjia.* Maļba jara ḥḥa Ācōrē Jaureba naļ ējūāra waga ḥasida idjaba bia oi carea ḥasida. † **1:5** *Ācōrēba nabema ewaride māwā osia.* Hebreo beḥeade nāwā ḥḥ ḥḥa: “Queupeḥa idjaba ḥnadr̄ḥpeḥa nabema ewari basia.”

10 Maãra Æcõrẽba bia unusia. Æjũã põãsara Æcõrẽba trã ðasia “egoro.” Baido ãbaa ũmenada trã ðasia “pusa.”

11-12 Maãbe Æcõrẽba jarasia:

–Egorode ne quĩrãtanoa tununadua; chirua ta zaubari ðeada idjaba nejõ bacuru sida. Jũma maãra ta zaudia ara ãdji ðea quĩrãca tununamãrẽã.–

Ara maãda egorode ne quĩrãtanoa tunusidaa. Jũma chirua ta diabari ðeara idjaba bacuru nejõ zaubari ðea sida ãdji ta bara tunusidaa ara ãdji ðea quĩrãca tununamãrẽã. Maãra Æcõrẽba bia unusia.

13 Ũbeabema ewaride mãwã osia.

14-15 Maãbe Æcõrẽba jarasia:

–Urua ðeada bajãne ðeada dua naã ãjũã ãna ðamãrẽã idjaba ãsara, diamasi ume quĩrã awara ðamãrẽã. Maãgãba cawabi baya ewarida, poadã idjaba sããbe ewari dromada oẽda panãda.–

16 Ara mãwã jarabãrãba Æcõrẽba ãmãdauda ãsabema carea osia. Jedecoda diamasibema carea osia. Idjaba chĩdau sida ocuasìa.

17-18 Æcõrẽba maãra jũma bajãne ðacuasìa naã ãjũã ãna ðamãrẽã, ãsa beseamãrẽã, diamasi ãna ðamãrẽã, idjaba ãsara diamasi ume quĩrã awara ðamãrẽã. Maãra idjìa bia unusia.

19 Quĩmãrẽbema ewaride mãwã osia.

20 Maãbe Æcõrẽba jarasia:

–Dojãne ne jũma zocai ðeada baraa baya. Idjaba ããã wãbaribada sida baraa baya.–

21 Ara mãwã jarabãrãba Æcõrẽba ðeada waibãga ðeada ocuasìa. Dojãne zocai ðeada quĩrãtanoa

ocuasía. Idjaba i bara beada quĩrãtanoa ocuasía. Maãra idjia bia unusía.

²² Maãbe ãdjirãra nãwã bia jarasia:

–Zocãrã yõnadua. Pusara, do sída biradadua. Idjaba íbana sída naã êjũãne zocãrã yõnadua.–

²³ ãcõrẽba juesumabema ewaride mãwã osia.

²⁴⁻²⁵ Maãbe ãcõrẽba jarasia:

–Animarã quĩrãtanoa beada naã êjũãne baraa baya: daupẽbada animarãda, ãdji jãne wãbada animarãda, mẽãbema animarã sída baraa baya.–

Ara mãwã jarabãrãba ãcõrẽba mẽãbema animarãda, daupẽbada animarãda, animarã ãdji jãne wãbada sída quĩrãtanoa ocuasía. Maãra idjia bia unusía.

²⁶ Maãbe ãcõrẽba jarasia:

–Jããbe ãberãda oãadrã dadji quĩrãca. Maã ãberãba íbana beada, animarã pusade beada, daupẽbada beada, mẽãbema beada, idjaba jũma ãdji jãne wãbada sída poya erobaya.–

²⁷ Ara mãwã jarabãrãba ãcõrẽba ãberãda osia idji quĩrãca. Wãrãda idji quĩrãca osia. Dji umaquĩrã, dji wẽrã sída osia.

²⁸ Maãbe ãcõrẽba ãdjira nãwã bia jarasia:

–Warra zocãrã ununadua. Naã êjũãra biradadua idjaba jũma naã êjũãne beara bãrã jãwãeda erobeadadua. Bẽda beara, íbana beara, druabema animarã sída jũma poya erobeadadua.–

²⁹ Maã awara ãcõrẽba ãdjía jarasia:

–Acãdadua, mãã bãrãã diaya jũma naã êjũãne chirua ta bara beada, jũma bacuru nejõ ta bara bea sída. Maãnebemada bãrãba jũma codida panã.

³⁰ Idjaba animarã druabemaa, ĩbana beaa, jũma animarã ãdji jāne wābada beaa biða m̃xa chiruara diaya codamārẽã.-

Ara mãda m̃wã besia.

³¹ Mãbe Ācõrẽba idjia oðara jũma bio bia unusia. Seibema ewaride m̃wã osia.

2

¹ M̃wã Ācõrẽba bajãra, nãl ẽjũã sida jũma pãrãsia. Jũma bajãne beara, nãl ẽjũãne bea sida pãrãsia.

² Sietebema ewaride jũma pãrã erobasia. Mãl bẽrã sietebema ewaride ãnãũsia.

³ Jũma pãrãpeda ãnãũna bẽrã, sietebema ewarira dji biara b̃lda b̃lsia jũmarãba idjia bia beðea pananamārẽã idjaba ãnãũ pananamārẽã.

⁴ M̃wã Ācõrẽba bajãra, nãl ẽjũã sida jũma osia.

Ācõrẽba naãrãbema ẽberã oda

Ācõrẽba nãl ẽjũã, bajã sida osi ewaride,

⁵⁻⁶ chiruada põājãrã sida neẽ basia Ācõrẽba nãl ẽjũãne wadibiða cueda zebica baða bẽrã. BaribΛΓΛ egoroðeba ãtaa towaada odjabadjia nãl ẽjũã jũma beguea oi carea.* Idjaba ẽberãda neẽ basia ẽjũã oi carea.

⁷ Mãlne Ācõrẽba egoro poraðeba ẽberãda osia. Mãl ẽberã quẽbΛðe Ācõrẽba jãrãpuasia ãyãba edamārẽã. M̃wã ẽberãra zocai besia.

* **2:5-6** *Egoroðeba ãtaa towaada odjabadjia.* ΛCΛΓΛmaarã mãl beðeaba jara b̃Λa: “Baidoda egoroðeba ãta zebadjia.”

8 Māwānacarea Ācōrēba néu ējūāda ģmādau odjabariare osia.† Maļ néu ējūāra Edeļ abadaa. Ācōrēba ēberā odara néu ējūāne ʙasia.

9 Mama quīrātanoa bacuru bia quedeada nejō bia zaubadada waribisia. Maļ ējūā ēsi úsia nejō zocai ʙai diabarida. Idjaba úsia nejō crīcha bia, crīcha cadjirua cawabibari siða.

10 Edeļ ējūāne doda ʙasia maļ néu ējūāra jūma cūrāsa eroʙamārēā. Maļ dora dji taedaa quīmārē nērā ʙasia.

11 Do nērā ʙara aba PISOĻ ʙasia. PISOĻra Havila druade ʙla. Havila druara oro bara ʙla.

12 Dji orora bio bia ʙla. Idjaba ónice mōgara siða bara ʙla. Bacuru ʙa tūāpa ʙl bedelio abada siða bara ʙla.

13 Dewarabema dora GihoĻ abadaa. GihoĻra Cus druade ʙla.

14 MaĻarebema dora Tigri abadaa.‡ Maļ dora Asiria purudeba ģmādau odjabariare ʙla. Jīrūarebema dora Euprate abadaa.

15 Maļne Ācōrēba ēberāra edapeda Edeļ néu ējūāne ʙasia acĻ ʙamārēā.

16 MaĻbe Ācōrēba ēberā jara ʙasia:

–Jūma naļ néu ējūāne ʙea nejōra ʙla jōida ʙla.

17 BaribĻĻ crīcha bia, crīcha cadjirua cawabibari nejōra jōcara ʙla. MaĻda jōsira ara maļ ewaride ʙara wārāda beuya.–

18 MaĻbe Ācōrēba jarasia:

–Bia ʙlēa ēberā iduʙa ʙaida. Carebabari biada idji itea oya.–

† 2:8 *Amādau odjabariare.* MaĻba jara ʙla maļ ējūāra Israel druadeba ģmādau odjabariare ʙada wa JordaĻ dodeba ģmādau odjabariare ʙada. ‡ 2:14 *Tigri.* Hebreo bedeade “Hidekel” ʙl ʙla.

19 Mañne Ācōrēba egorodeba jūma animarā dru-abemada, jūma ībana sida osia. Mañ animarā beara ēberāmaa enesia cārē trāda ādjiza ḅacuai cawaya. Ara mañda ēberā Adałba animarā beara trā ḅacuasia. Animarā trāra ādjiza ḅesia Adałba trā ḅacuada quĩrāca.

20 Māwā Adałba daupēbada animarāra, ībana bajāne wābaribadara, mēābema animarā sida jūma trā ḅacuasia. Māwāmīna Adał itea carebabari bi-ada wađi neē basía.

21 Mañ carea Ācōrēba Adałra bio cāibisia. Adał cāi ḅađe Ācōrēba idji orro ḅawarada aba edasia. Edapeđa waya dji djarara cara ḅasia.

22 Mañbe Ācōrēba Adał orro ḅawarada edadara wērāda osia. Opeđa Adałmaa enesia.

23 Mañne Adałba jarasia:
 ¡đibara nałra mñ orroa! Idjidra wārāda mñ djaradeba ođaa.Š

Mā trā ḅaya “wērā”, Ācōrēba idjira umaquĩrāneba ođa bērā.*

24 Mañ carea umaquĩrāba dji zezara, dji papa sida amepedā idji quima ume ābaa ḅeya. Māwā cacua aba ḅa quĩrāca panania.

25 Mañne Adałra, dji wērā sida ācada panasidāa baribara peradaca basía.

3

Adałba dji wērā bida Ācōrē tja amapedada

Š 2:23 *Idjidra wārāda mñ djaradeba ođaa.* Hebreo bededeade nāwā ḅá ḅa: “Nałra ḅawarada mñ ḅawaradebemaa idjaba djara mñ djaradebemaa.” * 2:23 *Wērā.* Hebreo bededeade beđea “wērā” idjaba beđea “umaquĩrā” ađari quĩrāca jiguabaria.

1 Jūma Ācōrēba ocuada animarā cāyābara damada crīcha cawaara ḥasia djārā cūrūgai carea. Mañ damaba wērāa jarasia:

–¿Ācōrēba wārāda jarasica jūma nañ néude ḥea nejōra bārāba jōcara panΛda?–

2 Wērāba panusia:

–Māwāéa. Nañ néudebema nejōra daiba jōnida panΛa.

3 BaribΛrΛ bacuru néu ēsi nūmΛnebemada Ācōrēba jarasia: “JālgΛ nejōra jōrānadua idjaba jidarānadua. Māwā odibΛrΛ beudīa.”–

4 Mañne damaba wērāa jarasia:

–Bārāra beudaēa.

5 ĀtebΛrΛ mañ nejō jōbΛda ewaride bārāba abeda jūma cawadia biada, cadjirua sida. Māwā Ācōrē quīrāca crīcha cawa panania. MaḡgΛra idjia cawa ḥΛa, mañ carea bārāa jōbi ama ḥΛa.–

6 Mañne wērāba unusia bacuru néu ēsi nūmΛ nejōra biya purea jira ḥΛda idjaba jōi biya quiruda. Ara mañda jō quīrīāsia crīcha cawa ḥai carea. Mañbe ḥa edapeḍa jōsia. Jōpeḍa dji quimaa diasia. Mañne idjia biḍa jōsia.

7 Ara mañda ādjia umena abeda cawasidaa ādjira ācaḍa panΛda.* Mañ carea higojō queduada īgudapeḍa jḥsidaa.

8 Qewara cūrādrΛbΛrΛde Ācōrēra néu ējūāne nībasia. Adaḥba dji wērā biḍa mañ ūrīsidaḍe néude mīrūsidaa.

9 Mañ bērā Ācōrēba Adaḥra nāwā trḥsia:

–¿BΛra sāma ḥΛ?–

10 Adaḥba panusia:

* 3:7 *Cawasidaa*. Hebreo bedede ḥΛ ḥΛa: “Dau uruasidaa.”

-BΛ zebΛrΛda ũrĩside ne wayaaba mΛra mĩrũsia
ãcada bΛ bẽrã.-

11 Mañne Ācõrẽba iwidisia:

-¿Caiba jarasi bΛra ãcada bΛda? ¿BΛa jõsica mΛa
jõrãduada nejõra?-

12 Adaλba panusia:

-BΛa mΛa wẽrã diadaba jõbisia.-

13 Mañ bẽrã Ācõrẽba wẽrãa iwidisia:

-¿BΛa cãrẽ cãrẽã jãwã osi?-

Wẽrãba panusia:

-Damaba mΛra cũrũgasia. Mañ bẽrã mΛa jõsia.-

14 Mañ bẽrã Ācõrẽba damara nãwã biẽ jara bΛsia:

BΛa jãwã cũrũgada bẽrã, mΛa bΛra daupẽbada an-
imarã idjaba mẽãbema animarã cãyãbara
biẽara bΛya.

Nãwã baya: idiba λtaa bΛdji jãne nĩbaya idjaba
ewariza bΛ itera egoro pora caita baya aba
beubΛrΛdaa.†

15 Idjaba mΛa bΛra wẽrã ume dji quĩrũda bΛya.
Idiba λtaa bΛ warrara wẽrã warra ume dji
quĩrũ baya.

BΛa wẽrã warrara jĩrũgarronane caya. BaribΛrΛ
idjia bΛ borora berradΛgaya.‡

16 Mañne Ācõrẽba wẽrãa jarasia:

BΛ b̃iogoa bΛde mΛa bΛra bia mĩgabiya. Warra
tobΛrΛde puadeba toya.

† 3:14 BΛ itera egoro pora caita baya. Hebreo bedede bΛ bΛa:
“Egoro porada co nĩbaya.” ‡ 3:15 Romano 16:20; Apocalipsi 12:17.

Māwā bia mīga ɬaimīna bΛ quima ume ɬa quĩrĩa
 ɬaya, § baribΛrΛ idjia bΛra idji jΛwaeda
 erobaya.

17-18 Mañne Ācōrēba umaquĩrĩa jarasia:

Mā bΛa jarasia jāñ nejōra jōrāmārēã. Māwāmīna bΛ
 wērã bedeada ĩjāsia.

Mañ bērã mĀa nañ ējũãra jũma biē ɬaya. ΛrΛda,
 jũichichi sida odjacuaya.

BΛra bio bia mīga ɬaya bΛ néudebemada coi carea.
 Idjaba bΛa chiruada co ɬaya.

19 Ne coi carea traja ɬáde bΛ dratude jΛa zowua
 nũmaya aba beubΛrΛdaa.

BΛra egoro poradebema. Mañ carea bΛra waya-
 cusa egoro pora baya.

20 Adañba idji wērãra trĀ ɬΛsia Eva, idjira jũma
 dadji zocai ɬea papa bērã.*

21 Mañbe Ācōrēba animarã edebema wuada
 opeða ādjía jĀbisia.

22 Māwānacarea Ācōrēba jarasia:

–Nañ ēberãba jāñ nejōra jōna bērã biada cad-
 jirua sida jũma cawa ɬΛa. Māwā dadji quĩrĩca
 ɬesia. Mañ bērã zocai ɬai diabari nejōda idjía idu
 jōbidaēã. Mañda jōsira beuca baya.–

23 Ara mañda Ācōrēba ēberãra Edeñ néu
 ējũãnebemada āyã jΛretasia ējũã o ɬamārēã.
 Ācōrēba idjira egorodeba osia. Mañ bērã idjira
 ɬΛsia egorode ne u ɬamārēã.

§ 3:16 *BΛ quima ume ɬa quĩrĩa ɬaya.* Mañra hebreo bedeade ebuda
 ɬΛēã. ΛcΛrΛmaarã jara ɬΛa “bΛ quimara bΛ jΛwaeda eroɬa quĩrĩa
 ɬaya.” * 3:20 Hebreo bedeade Eva trĀra zocai ɬΛada abΛrΛ
 quĩrĩca jũguabaria.

24 Ācōrēba ēberāra āyā jΛretapeda Edeλ néu ējūā
 λmādaud odjabariare bajānebema nezocarā i bara
 panΛda ḅΛsia. Idjaba ḅΛsia djōbada neco urua
 ḅΛda, iduba pΛrrΛga tucua jira ḅΛda. MaλgΛrāba
 zocai ḅai diabari nejōra waga panesiḅaa ni abaΛba
 jōrāmārēā.

4

Caiλba idji djaba Abel beada

1 Maλbe Adaλra dji quima Eva ume cāisia. Evara
 biogoa ḅepeda warra tosia. Maλne Evaba jarasia:
 “Māa umaquīrā warrada eroḅesia Ācōrēba care-
 bada bērā.” Māwā dji warrara trλ ḅΛsia Caiλ.*

2 Māwānacarea dji djaba Abelda tosia. Maλ Abel-
 era oveja daupēbari basía. Maλne Caiλra ne ubari
 basía.

3 Māwā panΛne ewari aba Caiλba idji
 néudebemada Ācōrēa diasia.

4 Maλne Abelba oveja zaquerā dji naārā
 topedaḅada beapeda dji dragada Ācōrēa diasia.
 Ācōrēba Abelera idjia diada siḅa bia unusia.†

5 BaribΛrΛ Caiλda idjia diada siḅa bia unuē basía.
 Maλ carea Caiλra bio quīrūsia. Abeda quīrā cad-
 jirua nūmesia.

6 Maλ carea Ācōrēba Caiλa jarasia:

-¿Cārē cārēā quīrū nūmΛ? ¿Cārē cārēā quīrā
 cadjirua nūmΛ?

* 4:1 Hebreo bedeaḅe Caiλ trλba jara ḅΛa “eroḅeda.” † 4:4
 Hebreo 11:4; 1 Juaλ 3:12.

⁷ BΛa biada oibΛrΛ ζbΛra bΛsrīda bāēca?‡
BaribΛrΛ bΛa biada oēbΛrΛ cadjirua jΛwaēda baya.
BaribΛrΛ bΛa cadjiruara poyaida bΛa.-

⁸ Ewari aba Caiλba idji djabaa jarasia: “Āyā
pΛrrΛade wāna.”§ Ara maλda wāsīdaa. Néude ābaa
nīnane Caiλba Abelera adua bΛde beatasia.

⁹ Maλ bērā Ācōrēba Caiλa iwīdisia:

-ζSāma bΛ bΛ djaba Abelera?-

Maλne Caiλba panusia:

-Cawaēa. Māwāra ζmλra idji acΛbarica?-

¹⁰ Ācōrēba jarasia:

-ζCārē cārēā bΛ djabara jāwā beasi? Idji oa
egorode erozoadaba jīgua jara bΛa mλa jipa cawa
omārēā.

¹¹ BΛ djabada beada bērā mλa bΛra biē bΛya.
Mλa bΛra idji oa erozoadamaλba āyā jΛretaya.

¹² BΛa ējūā obΛrΛmīna bΛ néura bia zauca baya.
BΛra naλ ējūāne ara jāwā pΛrrΛa nībaya. Anāūi sīda
neē baya.-

¹³ Caiλba Ācōrēa jarasia:

-Mλ māwā baira jūmawāyā zarea bΛa. Maλra
mλa droaēa.

¹⁴ Idi bΛa mλra naλ druadebemada āyā
jΛretabΛrΛa. BΛ quīrāpita mλra wācara baya. Idiba
λtaa mλra naλ ējūāne pΛrrΛa nībaya drua āībema
quīrāca. Bariduaba mλra ununibΛrΛ, beadia.-

¹⁵ Ācōrēba jarasia:

-Bariduaba bΛda beaibΛrΛ, mλa idjira bΛ
cāyābara auđuara cawa oya.-

‡ 4:7 ζbΛra bΛsrīda bāēca? Maλra hebreo bededeade ebuda bΛēa.
ΛcΛrΛmaarā jara bΛa: “ζMλa bΛra bia unuēca?” § 4:8 Āyā
pΛrrΛade wāna. Griego bededeade māwā bΛ bΛa. Hebreo bededeade
neēa.

Mañ bēřã Ācōrēba Caiñ cacuađe sēyāda ʙΛsia, bariduaba mañ sēyāda unusidara Caiñra bearānamārēã.

¹⁶ Ara mañda Caiñra Ācōrē quĩrāpitabemada āyã wāpeda Nod druade ʙađe wāsia. Mañ Nod druara Edeñneba ãmādaŋ odjabariare ʙΛa.

Caiñneba yōpedada

¹⁷ Caiñra idji quima ume cāĩsia. Dji wērāra biogoa ʙepeda Enocoda tosia. Mañ Enoco toside Caiñba puruda o ʙasia. Dji puru trāra dji warra trā quĩrāca Enoco trā ʙΛsia.

¹⁸ Enocora Irá zeza basía. Irāra Mehujael zeza basía. Mehusaelera Lamzeza basía.

¹⁹ Mañ Lamzeza wērāda umé eroʙasia. Aʙara Adá abadjidaa, dewarabemara Zila abadjidaa.

²⁰ Adába Jabalda tosia. Jabaldeba yōsidaa wua dede ʙeabadada, animarã daupēbadarã sida.

²¹ Dji djaba trāra Jubal basía. Jubaldeba yōsidaa arpa zá cawa ʙeada idjaba chiru zá cawa ʙea sida.

²² Zilaba Tubal-Caiñda tosia. Idjia broncedebemada idjaba jiorrodebema sida ne o cawa ʙasia. Tubal-Caiñ djabawērāra Naamá abadjidaa.

²³ Ewari aʙa Lamzeza idji quimarã Adáa, Zilaa biða jarasia:

Adá, Zila, mñ ʙeđeada ũrĩnada. Mñã ēberã cūdra ʙada ʙesia idjia mñ djara tuða carea, mñ puoða carea.

²⁴ Bariduaba Caiñda ʙeaiβΛΓΛ, Ācōrēba mañgΛra bio cawa oya. BaribΛΓΛ bariduaba mñda dji

cũdra carea beaib_{ΛΓΛ} Ācõrẽba mañ ãberãra
auðuara cawa oya.*

Adałba, Eva bida dewara warra unupeada

²⁵ Mañ ewaride Adałra wayacusa dji quima ume
cãisia. Małbe dji quimaba umaquĩrã warrada
tosia. Małne jarasia: “Caiłba Abel beadacarea
Ācõrẽba młá dewara warrada Abel cacuabari di-
asia.” Mãwã dji warrara trł ðasia Se.†

²⁶ Małbe Seba warrada unusia. Dji trłra ðasia
Enó. Mañ ewarideba łtaa ãberãrãba Ācõrẽa ewari
iwidib_Λda_{de} idji trłra “Jehová” a panesidaa.

5

Adałneba yõpedada

¹ Nama ðł ð_Λ Adałneba yõpeda_{de}debemada.
Ācõrẽba ãberãrã oside ara idji quĩrãca osia.

² Dji umaquĩrã, dji wẽrã sida osia. Małne
Ācõrẽba ãdjira yõnamãrẽã bia jara ðasia.* Ādji osi
ewaride ãdjira trł ðasia “ẽberãrã.”

³ Adał ciento treinta poa ðaside warrada unusia
ara idji quĩrãca ð_Λda. Idjira trł ðasia Se.

⁴ Se ununacarea Adałra ochociento poa ðasia.
Małne warrarã, wẽrãcaurã sida unusia.

⁵ Jũma ãbaa Adałba noveciento treinta poa unu-
sia. Mãwã ð_Λda jaidasia.

⁶ Sera ciento cinco poa ðaside Enóda unusia.

⁷ Enó ununacarea Sera ochociento siete poa
ðasia. Małne warrarã, wẽrãcaurã sida unusia.

* **4:24** *Bio cawa oya.* Hebreo bedea_{de} nãwã ðł ð_Λ: “Þarima siete
cawa oya.” *Auðuara.* Hebreo bedea_{de} “Þarima setenta y siete.”

† **4:25** Hebreo bedea_{de} Se trłba jara ð_Λ “diada.” * **5:2** Genesi
1:28.

⁸ Jũma ābaa Seba noveciento doce poa unusia. Māwā ḅada jaidasia.

⁹ Enó noventa poa ḅaside idji warra Cainaāda unusia.

¹⁰ Cainaā ununacarea Enóra ochociento quince poa ḅasia. Mañne warrarā, wērācaurā sida unusia.

¹¹ Jũma ābaa Enóba noveciento cinco poa unusia. Māwā ḅada jaidasia.

¹² Cainaā setenta poa ḅaside idji warra Majalaleelda unusia.

¹³ Majalaleel ununacarea Cainaāra ochociento cuarenta poa ḅasia. Mañne warrarā, wērācaurā sida unusia.

¹⁴ Jũma ābaa Cainaāba noveciento die poa unusia. Māwā ḅada jaidasia.

¹⁵ Majalaleel sesenta y cinco poa ḅaside idji warra Jaréda unusia.

¹⁶ Jaré ununacarea Majalaleelera ochociento treinta poa ḅasia. Mañne warrarā, wērācaurā sida unusia.

¹⁷ Jũma ābaa ochociento noventa y cinco poa unusia. Māwā ḅada jaidasia.

¹⁸ Jaré ciento sesenta y dos poa ḅaside idji warra Enocoda unusia.

¹⁹ Maā Enoco ununacarea Jaréra ochociento poa ḅasia. Mañne warrarā, wērācaurā sida unusia.

²⁰ Jũma ābaa Jaréba noveciento sesenta y dos poa unusia. Māwā ḅada jaidasia.

²¹ Enoco sesenta y cinco poa ḅaside idji warra Matusaleāda unusia.

²² Matusaleā ununacarea Enocora tresciento poa Ācōrē ume jipa nĩbasia. Mañne warrarā, wērācaurā sida unusia.

²³ Jũma ãbaa tresciento sesenta y cinco poa unusia.

²⁴ Enocora ewariza ãcõrẽ ume jipa nĩbasia. Mãwã ɓɓɗe nẽbasia ãcõrẽba zocai ededa bẽrã.

²⁵ Matusaleã ciento ochenta y siete poa ɓaside idji warra Lameda unusia.

²⁶ Maã Lame ununacarea Matusaleãra seteciento ochenta y dos poa ɓasia. Maãne warrarã, wẽrãcaurã sida unusia.

²⁷ Jũma ãbaa noveciento sesenta y nueve poa unusia. Mãwã ɓɓɗa jaidasia.

²⁸ Lame ciento ochenta y dos poa ɓaside warrada unusia.

²⁹ Maãne Lameba jarasia: “ãcõrẽba naã ẽjũãra biẽ ɓasia. Maã bẽrã dadjirã jɓwaba ẽjũã o panɓara zarea ɓɓɗa, baribɓɓ naã warrabɓɓ dadjirãra ɓnãũbiya.” Mãwã dji warrara trɓ ɓasia Noé.†

³⁰ Maã Noé ununacarea Lamera quiniento noventa y cinco poa ɓasia. Maãne warrarã, wẽrãcaurã sida unusia.

³¹ Jũma ãbaa seteciento setenta y siete poa unusia. Mãwã ɓɓɗa jaidasia.

³² Noé quiniento poa ɓaside dji warrarã Seɓɗa, Caɓɗa, Jape sida unusia.

6

Ëberãrãba cadjiruada ẽpẽ panana

¹ Naã ẽjũãne ẽberãrã yõsidade caurãda unucuasidaa.

† 5:29 Hebreo bedede Noé trɓba jara ɓɓɗa “ɓnãũya.”

2 Mañbe Æcõrẽ warrarãba mañ awẽrãrãra quĩrãwãrẽã unusidaa.* Mañ bẽrã ãdjirãba awuabΛdada edasidaa.

3-4 Edapedadacarea warrarãda yõsidaa. Mañ warrarãra nañ ãjũãne drasoa waiβΛa warisidaa. Ædjirãra trã βΛga βeasia mañ drõãenabema ewaride, nocoarebema ewaride bida. Ædjirã carea Æcõrẽba jarasia: “Mãa ãberãrãa ãyãba diasia zocai pananamãrẽã baribΛrΛ djara bẽrã beudã. Poa ciento veintebe beadã.”†

5 Æcõrẽba unusia ãberãrãba jũma nañ ãjũãne cadjiruada jũmawãyã o panΛda. Unusia ãdjia ababe cadjirua odidrΛ ewariza crĩcha panΛda.

6 Mañne Æcõrẽra sopua βesia nañ ãjũãne ãberãrã oda carea. Idjimaarã biara βacasia ãdjira odaẽbara.

7 Nãwã crĩchasia: “Mãa ãberãrãda, animarãda, animarã ãdji jãne wãbadada, ãbana sida jũma jõbiya. Mãa ãdjira odaẽbara biara βacasia.”

8 BaribΛrΛ Æcõrẽba Noéda bia unusia.

Æcõrẽba Noéa jãba droma baurude quĩrãca βΛ obida

9 Nama Noédebemada nẽbΛrΛ βΛa.

Noéra ãberã jipa βasia. Æcõrẽ ume jipa nĩbabadjia. Idji ewaridebemarã tãẽna ababe idjidrΛ jaradi neẽ βasia.

10 Noéba warrarãda ãbea unusia: Señ, Cañ, idjaba Jape.

* **6:2** ΛcΛrΛmaarã mañ Æcõrẽ warrarãra bajãnebema nezocarãa. Dewaramaarã Sedeba yõpedadarãda mãwã panΛa. † **6:3-4** Mãa ãberãrãa ãyãba diasia zocai pananamãrẽã baribΛrΛ djara bẽrã beudã. ΛcΛrΛmaarã mañ bedeaba nãwã jara βΛa: “Mã Jaurera ewariza ãberãrã ume djõ βaẽa ãdjirãra djara bẽrã.”

11 Mañne nañ ãjũãne ðeara Ãcõrẽ quĩrãpita biẽ duanesidaa baridua cadjiruara jũmawãyã o ðea bẽrã.

12 Ãcõrẽba nañ ãjũã acʌbʌrʌde wãrãda jũma biẽ ðʌda unusia jũma ãberãrãba ne jũmane cadjirua o ðea bẽrã.

13 Mañ carea Ãcõrẽba Noéa jarasia:

–Mã nañ ãjũãne zocai ðeara jũma jõbiya jũmawãyã cadjiruada o ðea bẽrã. Idjaba nañ ãjũã sida jũma ãrĩa.

14-16 Mañ carea bʌa jãba dromada bacuru biadebemada odua.‡ Opeða cãdorrõnaba soadua edaare, dajadaare bida. Mañ jãbara nañ waiðʌde odua: dji drasoada setenta y cinco braza, dji jedeeda doce braza, idjaba dji ãtʌada siete braza. Jãba dromara cʌdapõ ãbea odua. Cʌdapõza zocãrã tʌajucuada. Mañbe cʌdapõ ãtaarebemane dajadaa acʌbadada odua. Dji ãtʌara bicaca aba baída bʌa dji ãquidãdeba edaa. Idjaba eda wãbadada jãba droma orrode odua.

17 Pãrãnacarea mãa dopapada zebiya nañ ãjũãra jũma ã wãmãrẽã. Mãwã jũma zocai ðeara mãa jõbiya. Animarã ðeara, ãberãrã sida jũma quininia.

18 Baribʌrʌ mãra bʌ ume beðea ðaya bãrã ãdrʌ edai carea. Bʌda, bʌ warrarãda, bʌ quimada, bʌ ãgurã sida jãba dromane ðadodã.

19 Idjaba jũma animarãda umé uméa, dji umaquĩrãda dji wẽrãda jãba dromane eda wãbidã bʌ quĩrãca zocai ðeãdamãrẽã.

‡ 6:14-16 *Bacuru bia.* Hebreo beðeade “gofer” bʌ bʌa. Baribʌrʌ hebreo beðea cawa ðeaba mañ gofer bacurura adua paʌa.

20 Ībanada, dewara animarāda, animarā ādji jāne wābada sida umé uméa bΛmaa zedia bΛa ādjirā zocai wagamārēā.

21 Idjaba cođi careabemada jΛrΛ pepeđa wagadua bārāba maļ animarā biđa co panani carea.–

22 Ācōrēba jarađa quīrāca Noéba jūma osia.

7

Dopapa zeda

1 Māwānacarea Ācōrēba Noéa jarasia:

–Naļ ējūānebema ēberārā tāēna mļa ababe bΛdrΛ jipa unu bΛa. Maļ bērā bΛra jūma bΛ ēberārā sida jāba dromane eđa wānadua.

2 Dji mļa babue diaida bΛ animarānebemada dji umaquīrārāda siete idjaba dji wērārāda siete edadua, baribΛrΛ animarā mļa babue diacara panΛnebemada aba dji umaquīrārāda, aba dji wērārāda edadua.

3 Ara maļ quīrāca ĩbanaza dji umaquīrārāda siete, dji wērārāda siete edadua naļ ējūāne zocai beadamārēā.

4 Siete ewari badacarea mļa cuarenta ewari āsa diamasi biđa cueda zebiya. Maļba mļa naļ ējūāne zocai bea ođara jūma jōbiya.–

5 Ara maļda Noéba jūma osia Ācōrēba jarađa quīrāca.

6 Noé seisciento poa baside dopapaba naļ ējūāra jūma ũ wāsia.

7 Dopapa carea Noéra jāba dromane eđa wāsia. Dji warrārāda, dji quimada, dji āīgurā sida eđa wāsidaa.

⁸ Jāba dromane eda wāsidaa Ācōrēa babue diabada animarāda, Ācōrēa babue diacara panΛ animarā sida. Ībana beada, jūma ādji jāne wābada animarā sida eda wāsidaa.

⁹ Umé uméa dji umaquĩrāda dji wērārā sida jāba dromane eda wāsidaa Ācōrēba Noéa jarada quĩrāca.

¹⁰ Siete ewari badacarea dopapaba ējūāra ũ wāsia.

¹¹ Noé seisciento poa bāsīde ara maļ poade jedeco aba auđu diecisiete ewari bΛde ũ wāsia. Ara maļ ewarīde pusa edrebema baidora ātaa bogadrΛ ze nūmesia, idjaba cue sida bio ze nūmesia.

¹² Naļ ējūāne cue ze nūmasia cuarenta ewari āsa, diamasi biða.

¹³ Cue ze nūmesīde Noéra idji warrarā Seļ, Caļ, idjaba Jape sida jāba dromane eda wāsidaa. Noé quimada, dji āĩgurā sida eda wāsidaa.

¹⁴ Ādjirā ume quĩrātanoa animarā mēābemada, daupēbadada, ādji jāne wābadada, Ībana sida jāba dromane eda wāsidaa.

¹⁵ Animarā beara jūma umé uméa Noémaa zesedapeda jāba dromane eda wāsidaa.

¹⁶ Animarā beaza eda wāsidaa dji umaquĩrāda dji wērāda, Ācōrēba Noéa jarada quĩrāca. Noé eda wānacarea Ācōrēba dji eda wābadara jūātrΛ nūmasia wagai carea.

¹⁷ Cuarenta ewarīde dopapaba jūma ũ wābΛrΛ basia. Ātaa ũ wābΛrΛde jāba dromara baido ārļ ũmesia.

¹⁸ Dora ewariza ātaa ũ wāsia. WaiþΛa ũ wāsia. Maļ bērā jāba dromara baido ārļ pΛrrΛga ũmesia.

19 Māwā bΛde doba naļ ējūāra jūma ũ wāsia. Eya łtΛara bea siða jūma ũ wāsia.

20 Eyara jūma ũ nūmepeda wadi braza quīmārē auðu ũ wāsia.

21 Maļ bērā naļ ējūāne zocai beara jūma quinisidaa. Ībana beada, daupēbada animarāda, mēābemada, jūma animarā ādji jāne wābada siða quinisidaa. Idjaba ēberārā siða jūma quinisidaa.

22 Jūma druabema ļyābabada beara quinisidaa.

23 Wārāda jūma druabema zocai beara quinisidaa. Ēberārāda, animarāda, ādji jāne wābadada, ĩbana siða quinisidaa. Māwā Ācōrēba naļ ējūāne beadara jūma jōbisia. Maļne ababe panesidaa Noéda, idji ume jāba dromane eda wāpedada siða.

24 Naļ ējūāra dopapaba ciento cincuenta ewari ũ nūmasia.

8

Dopapa wāna

1-2 Naļ ējūā ũ nūmaside Ācōrēba Noéra jūma animarā jāba dromane duanΛ siða quīrādoāē basia. Maļ bērā Ācōrēba nāūrāda jūma naļ ējūāne tΛbisia, pusa edrebema baidora tΛdrΛbisia, idjaba cue siða poabisia.

3-4 Maļ bērā dora pīāca edaa erru wāsia. Cue zesi ewarideba ciento cincuenta ewari badacarea jāba dromara Ararat eyaiða bΛ druade poa besia. Cue zesi poade sei jedeco auðu diecisiete ewari bΛde māwā poasia.

5 BaribΛrΛ wadibida dora erru basia. Pīāca erru wāne diebema jedeco nabema ewaride waabema eya borora odjacuasias.

⁶ Cuarenta ewari badacarea Noéba jãba dromane dajadaa acɭbada odara ewasia.

⁷ Ewapeda ĩbana ne mĩguia cobarida ědrɭbisia egoro põãsada unui cawaya.* Maļ ĩbanara wãpeda waa zeļ basía, ãtebrɭɭ pɭrrɭa wãb̃ari nĩbabadjia do errubɭɭamisa.

⁸ Mãwã ɭɭde Noéba puchirãda wãbisia dora erusi cawaya.

⁹ Maļ puchirãra jãba dromanaa waya jẽda zesia sãma ɭarida unuẽ bẽrã. Maļbe Noéba puchirãra idji jɭwaba edapeda jãba dromane eɭa ɭasia.

¹⁰ Siete ewari jɭãpeda Noéba wayacusa puchirãra jãba dromaneba wãbisia.

¹¹ Queubɭɭde puchirãra waya jẽda zesia. Maļne dji quide olivo bacuru queduada enesia. Maļneba Noéba cawasia ějũã ũ nũmanara wãrãda errubɭɭada.

¹² Waya siete ewari jɭãpeda Noéba wayacusa puchirãra wãbisia. Maļne puchirãra waa Noẽmaa zeļ basía.

¹³ Noé 601 poa ɭaside naļ ějũãne dora jũma errusia. Ara maļ poade dji nabema jedecode nabema ewaride Noéba jãba droma de ěcarrara ogapetasia. Maļne ějũãra põãsa ɭada unusia.

¹⁴ Jedeco aba auɭu veintisiete ewari ɭde ějũãra wãrãda bio põãsa ɭasia.

¹⁵ Maļbebrɭɭ Ācõrẽba Noéa jarasia:

¹⁶ -Bɭa, ɭ quima, ɭ warrarã, ɭ ãĩgurã sida jãba dromaneba ědrɭɭadua.

* **8:7** ĩbana ne mĩguia cobarida. Cãpũrĩã bedeaɭe ɭɭ ɭa “cuervo.” Baribɭɭ dopeda jaraẽ ɭa. Idjaba ãgoso sida jaraẽ ɭa ne mĩguiada cobarimĩna.

17 Idjaba ēdrΛbigadua jūma animarā bΛ ume duanΛra: ībanada, animarā daupēbadada, animarā ādji jāne wābada sida jūma naļ ējūāne wānapeda yōnamārēā.-

18 Ara maļda Noéra, dji quima, dji warrarā, dji āīgurā sida ēdrΛsidaa.

19 Idjaba jāba dromaneba ēdrΛsidaa jūma animarā daupēbadada, mēābemada, ādji jāne wābadada idjaba wābaribada sida.

20 Maļbe Noéba mōgarada ļtΛ pā buesia animarā Ācōrēa babue diai carea. Māwā opeda Ācōrēa babue diaida bΛ animarāda, ībana sida aba aba beacuasia. Beacuapeda mōgara ļtΛ pā bueda ļrļ Ācōrēa babue diasia.

21 Maļ babue diađara Ācōrēba bia unusia. Maļne jarasia:

-Idiba ļtaa mļa naļ ējūāra waa biē bļēā, ēberārāba caibe edaΛba ādji sođe cadjirua oēidrΛ crīcha beamīna. Idjaba mļa jūma zocai beara waa quinibiēa mļa ođa quīrāca.

22 Naļ ējūā bΛmisa ēberārāra ne u panania, ne ewa panania. Ewari jļwļrļāra, ewari cūrāsa sida baya. Doīdaada, poa sida baya. Āsa, diamasi sida baya.-

9

Ācōrēba Noé ume bedea bļda

1 Maļbe Ācōrēba Noéa, dji warrarāa bida nāwā bia jarasia:

-Warra zocārā yōnadua. Naļ ējūāra jūma biradadua.

2 Jūma animarã naļ ějũãne beaba bãrãra wayadia. İbanara, animarã druabemara, pusađebema siđa jūma bãrã jŁwaeda beadia.

3 Mļa naėna chiruada, nejõ siđa cođamãrẽã diasia.* Ara maļ quĩrãca iđi mļa jūma animarã bea siđa diabŁŁa cođamãrẽã.

4 BaribŁŁ animarã oara cocara panŁa, oadeba jūmarãda zocai duanŁ bẽrã.

5 Ĕberãba wa animarãba ěberãda beaibŁŁ, mļa cawa oya.

6 Mļa ěberãra ara młdji quĩrãca osia. Maļ carea bariduada mĩa beaibŁŁ, bãrã bororãba maļ ěberãra beabidida panŁa.

7 Mļa bãrã jaraya: warra zocãrã yõnadua. Naļ ějũãra jūma biradadua.-

8 Maļ awara Ācõrẽba Noėa, dji warrarãa biđa nãwã jarasia:

9-10 -Ūrĩnadua, mļa bedeada bŁya bãrã ume, bãrãneba yõbŁdarã ume biđa, jūma animarã bãrã ume jãba dromaneba ědrŁpedada ume biđa. Animarã daupẽbada, mẽãbema, ĩbana, jūma naļ ějũãne bea animarã ume mļa bedeada bŁya.

11 Mļa bedea bŁbŁŁŁra naļgŁa: naļ ějũãne zocai beara waa dopapaba jõbiėa. Waa naļ ějũãra ũ wãėa naļ ějũãne bea quininamãrẽã. Mļa bedea bŁđara wãrãda mãwã baya.-

12-13 Maļ awara Ācõrẽba jarasia:

-Mļa bãrã ume, bãrãneba yõbŁdarã ume, animarã ume biđa bedea bŁđara jõca baya. Maļ carea mļa sėyãda jŁrãrãne jira bŁbŁŁŁ cawadãmãrẽã

* 9:3 Genesi 1:29.

m̃a nã ējũãne ðea ume bedea ðadara wãrãda mãwã ðaida. Mã s̃yãra eumaa.

¹⁴ M̃a jãrãrã zebibãrãde m̃ eumara odjabari baya.

¹⁵ Mãgãdeba m̃a quĩrãneba ðaya m̃a bãrã ume animarã ume bida bedea ðadara. Waa dopapara wãbiẽa nã ējũãne ðea quinibi carea.

¹⁶ Euma jãrãrãne jira ða unubãrãde m̃a quĩrãneba ðaya jũma nã ējũãne zocai ðea ume bedea ðadara. Mãra jõca baya.

¹⁷ Wãrãda eumaba quĩrãnebabĩ ðaya m̃a jũma nã ējũãne zocai ðea ume bedea ðadara.-

Ãcõrẽba Noéa mãwã jarasia.

Noé warrarãba opeada

¹⁸ Noé warrarã jãba dromaneba êdrãpedadara Seã, Caã, idjaba Jape basía. Caãra Canaaã zeza basía.

¹⁹ Noé warrarãra ùbea panasídaa, baribãrã ãdjideba yõpedadarãba nã ējũãra wayacusa birasídaa.

²⁰ Mãbe Noéba peada opeada uvada úsia.

²¹ Ewari aba Noéba uva ða aseada do ðasia. Mãba idjira beu ðesia. Mã bãrã idji dejãne ãcada tabasia.

²² Mãwã tabãde dji warra Caãda eãa zesia. Caãra Canaaã zeza basía. Mãne Caãba idji zeza ãcada tabãda unupeãa idji djabarã dajadaare panãa jarãde wãsia.

²³ Mã carea Seãba Jape bida borobada aba edasídaa. Mã borobara ãdji equiãde ðãdãpedã ãdaunaa wãsídaa ãdji zezamaa. Mãbe araa acããã ãdji zezara ãnẽbarĩ ðasídaa. Mãwã ãdji zeza cacuara ununaẽ basía.

24 Noé quĩrã badacarea cawasia idji warra tẽãbema Całba odara.

25 Mañ carea jarasia:

Cañ warra Canaałra młã biẽ jara ðaya. Canaałra idji zeza djabarã nezoca edaara ðada ðaya.

26 Mãwã jaradacarea Noéba idji warrarã Sełra Jape sida nãwã bia jara ðasia:

Mł Ācõrẽba Sełra bia ðaya. Canaałra Seł nezoca baya.

27 Japera Ācõrẽba dji dromada ðaya. Idji djaba Seł ume necai ðaya. Canaałra idji nezoca baya.

28 Dopapa wãnacarea Noéra 350 poa basia.

29 Mãwã 950 poa baside jaidasia.

10

Noé warrarãneba yõpedada

1 Dopapa wãnacarea Noé warrarã Sełba, Całba, Jape bida warrarãda unucuasidaa. Nama ðá ðaa ãdjideba yõpedadadebemada.

2 Japedeba yõpedadara nałgłrã basía: Gomer, Magog, Madai, Javał, Tubal, Mesec, Tiras sida.

3 Jape warra Gomerdeba yõpedadara nałgłrã basía: Asquenaz, Ripat, Togarmá sida.

4 Jape warra Javałneba yõpedadara nałgłrã basía: Elisá, Tarsi, Quitił, Rodanił sida.*

5 Javałneba yõpedadara pusa icawa drua osidaa. Mañne jũma Jape warrarãba ãdjirãza puruda osidaa idjaba ãdji puruza ãdji quĩrãmera awara awara bedeã beasia.

6 Całneba yõpedadara nałgłrã basía: Cus, Mizraił, Put, Canaał sida.

* **10:4 Rodanił.** Hebreo bedeade Dodanił ðá ðaa.

7 Cañ warra Cusdeba yõpedadara naḷgḷrã basía: Sebá, Havila, Sabtá, Raamá, Sabteca sída. Raamáneba yõpedadara Chebá idjaba Dedañ basía.

8 Cusba idjaba Nimroda unusia. Mañ Nimrora nañ ëjũãne nabema ëberã dji droma basía.

9 Nimrora mẽã wãi carea dji bia basía Ācõrẽba mãwã quĩrĩãna bẽrã.† Mañ bẽrã ëberãrãba jarabad-jidaa: “Nimro quĩrãca jãñ ëberãda mẽã wãi carea dji bíaa, Ācõrẽba mãwã quĩrĩã ḅḷ bẽrã.”

10 Idji jḷwaeda erobasia puru dromarãda. Naãrã Sinar druade erobasia Babelda, Erecoda, Acada, Calne sída.

11 Mamaḷba Asiria druadaa wãsia.‡ Mama puru osia Niniveda, Rehoboda, Cala sída.

12 Idjaba Reseñ puru dromada osia Ninive idjaba Cala ësi.

13 Cañ warra Mizraiñneba yõsidaa naḷgḷrãda: Ludiñ, Anamiñ, Lehabiñ, Naptuhiñ,

14 Patrusiñ, Casluhiñ, Captoriñ sída. Captoriñneba pilisteorãda yõsidaa.§

15 Cañ warra Canaañba idji warra iwina Sidoñda unusia. Mañare unusia Het.

16 Idjaba Canaañneba yõsidaa jebuseorãda, amorreorãda, gergeseorãda,

17 heveorãda, araceorãda, sineorãda,

18 arvadeorãda, zemareorãda, hamateorã sída. Canaañneba yõpedadaba puru zocãrã o wãsidaa.

† **10:9** Ācõrẽba mãwã quĩrĩãna bẽrã. Hebreo bedeade ḅḷ ḅḷa: “Ācõrẽ quĩrãpita.” ‡ **10:11** Mamaḷba Asiria druadaa wãsia.

ḷcaḷmaarã nãwã jara ḅḷa: “Ēberã Asur abadara mamaḷba wãsia.”

§ **10:14** Hebreo bedeade ḅḷ ḅḷa pilisteorãra Casluhiñneba yõsidaa baribḷḷḷ Jeremia 47:4de, Amos 9:7de bida jara ḅḷa Captoriñneba yõsidaa.

19 Naãrã ädji druara basia Sidoõ purudeba aba Gaza purudea idjaba Guerar caita bida. Mañ awara ädji puru Sodomada, Gomorrada, Admada, Zeboiãda, Lasa sida ädji drua daucha icawa panasidaa.

20 Jũma maãgarãra Cañneba yõsidaa. Ädjirãza ädji ëberãrãra erobeasia, ädji bedeara quĩrã awara beasia, ädji druara awara erobeasia, idjaba ädji puru sida awara erobeasia.

21 Seãra Jape djaba dji nabema basía. Seã bida warrarãda unusia. Hebere warrarãda jũma Seãneba yõsidaa.*

22 Seãneba yõpedadara naãgarã basía: Elaã, Asur, Arpaxa, Lud, Araã sida.

23 Seã warra Araãneba yõpedadara naãgarã basía: Uz, Hul, Gueter, Mas sida.

24 Seã warra Arpaxaba Salada unusia. Salara Hebere zeza basía.

25 Hebereba warrarãda umé unusia. Ababemara trã ðasidaa Pele, idji ewaride ëberãra druaza äyã wãbarasida bẽrã.†

Pele djabara Joctaã basía.

26 Joctaãneba yõpedadara naãgarã basía: Almodad, Selep, Hazar-mavet, Jerá,

27 Adoraã, Uzal, Dicla,

28 Obal, Abimael, Sebá,

29 Opir, Havila, Jobá sida. Jũma maãgarãra Joctaã warrarã basía.

* **10:21** ΛCAGΛmaarã Heberera dji naãrãbema hebreo basía.

† **10:25** Äyã wãbarasidaa. Hebreo bedede Pele trãba jara ða: “Äyã wãbarapedada.” ΛCAGΛmaarã maã bedeaba jara ða “de uremiada wãsia” wa “purudebemada äi tasidaa.”

³⁰ Ādjirāba birasidaa Mesá purudeba Sepa ējūā eyaida ʙadaa. Separa Mesádeba ʔmādau odjabariare ʙaa.

³¹ Jūma maʔgarāra Seʔneba yōpedadarā basía. Ādjirāza ādji ēberārāra erobeasia, ādji bedeara quīrā awara beasia, ādji druara awara erobeasia, idjaba ādji puru sida awara erobeasia.

³² Jūma maʔgarāra Noé warrarāneba yōsidaa. Dopapa wānacarea ādjirāra āyā wābʔpeda ādjiza druada osidaa. Māwā jūma naʔ ējūāne duanesidaa.

11

Babel puru opedada

¹ Ēberārā druaza wābʔde naēna jūmarāda abari bedede bedeabadjidaa.

² Ādjirāra arima pananaca basía. Maʔba ʔmādau odjabariare pʔra nīnane Sinar ējūāne jūēne wāsidaa. Maʔ ējūāne jewedada ununapeda mama panesidaa.

³ Ewari aba ābaa nāwā bedeadruasidaa: “Egoroda mōgara quīrāca odapeda tʔde bādadr de odi carea.” Ara maʔda egorora mōgara quīrāca odapeda básidaa mōgarara neē baē bēra. Maʔbe cādorronada edasidaa maʔ mōgara quīrāca odara caradi carea.

⁴ Maʔbe jarasidaa:

–Jāʔbe puruda odadr. Idjaba de ʔdra-soga ʙada odia. Dji de borora abēda bajānaa tēūbidia. Māwā osidara dadjirāra trʔ ʙga beēdia idjaba ni abaʔba dadjirāra namabemada āyā memenebidaēa druaza wānamārē.–

5 Ēberārāba puru idjaba de λτλ drasoga ზა o panara Ḃcōrēba bajāneba acλde zesia.

6 Maļne Ḃcōrēba jarasia:

–Ādjirāra jūma ābaa duanλa idjaba abari bedeade bedeabadaa. Maļ bērā jλwa ზასidaa jāλ de drasoga ზara ođi carea. Maļba bariduada o quīrīā panλbrλ poya ođia. Dadjia māwā iduaribidaēa.

7 Biara ზა dadjira wānapeda ādji bedeara quīrātanoa bedeabidida ara āduba cawa ūrīnaē duanenamārēā.–

8-9 Ara maļda Ḃcōrēba jūma naļ ējūāne ზea ēberārāra quīrātanoa bedeabisia cawa ūrīrānamārēā. Māwā dji puru trλra ზesia Babel.* Maļ bērā ēberārāba puru o pananara idu ზასidaa. Māwā Ḃcōrēba ādjirāra mamaλba druaza wābrλbigasia.

Noé warra Seļneba yōpedada

10 Nama ზალ ზა Seļneba yōpedadadebemada. Dopapa wānacarea poa umé ზλde, Seļ 100 poa ზaside, dji warra Arpaxada unusia.

11 Maļ Arpaxa ununacarea Seļra 500 poa ზasia. Maļne warrarā, wērācaurā sida unusia.

12 Arpaxa 35 poa ზaside dji warra Salada unusia.

13 Maļ Sala ununacarea Arpaxara 403 poa ზasia. Maļne warrarā, wērācaurā sida unusia.

14 Sala 30 poa ზaside dji warra Hebereda unusia.

15 Maļ Hebere ununacarea Salara 403 poa ზasia. Maļne warrarā, wērācaurā sida unusia.

16 Hebere 34 poa ზaside dji warra Peleda unusia.

* **11:8-9** Babel trλba jara ზა “dji cawa ūrīnaca.” Hebreorāba Babilonia purura Babel abadjidaa.

17 Mañ Pele ununacarea Heberera 430 poa ðasia. Mañne warrarã, wërãcaurã sida unusia.

18 Pele 30 poa ðaside dji warra Reúda unusia.

19 Mañ Reú ununacarea Pelera 209 poa ðasia. Mañne warrarã, wërãcaurã sida unusia.

20 Reú 32 poa ðaside dji warra Seruda unusia.

21 Mañ Seru ununacarea Reúra 207 poa ðasia. Mañne warrarã, wërãcaurã sida unusia.

22 Seru 30 poa ðaside dji warra Nacoda unusia.

23 Mañ Naco ununacarea Serura 200 poa ðasia. Mañne warrarã, wërãcaurã sida unusia.

24 Naco 29 poa ðaside dji warra Tareda unusia.

25 Mañ Tare ununacarea Nacora 119 poa ðasia. Mañne warrarã, wërãcaurã sida unusia.

26 Tare 70 poa ðaside dji warrarã Abraãda, de-warabema Nacoda, Harañ sida unusia.

Abraã zeza Tare ëberãrãnebema

27 Nama ðá ðla Tareðeba yõpedaðeðebemada. Tareba nañ warrarãda unusia: Abraãda, Nacoda, Harañ sida. Mañ Harañra Lo zeza basía.

28 Harañra idji topedada puru Ur abadade Caldea druade dji zeza na jaidasia.

29 Abraãra Naco sida quima barasidaa. Nacoba Milcada edasia. Milcara Harañ cau basía, Isca djabawërã basía. Mañne Abraãba Saraida edasia.

30 Mañ Saraira warra neë basia warra toca bërã.

31 Abraã zeza Tarera caldeorã puru Urðeba ëdrasia Canaañ druadaa wãi carea. Idji warra Abraãda, idji wiuzaque Loda, idji aïgu Sarai sida edesia. Baribãrã Harañ purude jũene wãnapeda mama panesidaa.

32 Tare 205 poa ðaside Harañ purude jaidasia.

12

Ācōrēba Abraā trāna

¹ Ewari aba Ācōrēba Abraā jarasia:

–B_Λ druara, b_Λ ēberāra, b_Λ zeza dedebemarā sida amepeda wādua. Māa druada b_Λā ac_Λbiya mamaa wāmārēā.

² B_Λdeba puru dromada māa yōbiya, b_Λra bia b_Λya, tr_Λ b_Λga b_Λya, idjaba b_Λdeba dewararāda bia duanania.

³ B_Λ carebab_Λdara māa carebaya. B_Λ biē ob_Λdara māa biē b_Λya. B_Λdeba māa na_Λl ējūāne bea purura jūma carebaya.–

⁴ Ara ma_Λda Abraāra wāsia Ācōrēba jarada quīrāca. Lo sida idji ume wāsia. Hara_Λl purudeba ēdr_Λsīde Abraāra 75 poa b_Λsia.

⁵ Abraāba idji quima Saraida, idji tēābea Loda, ne jūma idjia erob_Λ sida edesia. Idji nezocarā Hara_Λne edada sida edesia. Hara_Λneba ēdr_Λdape_Λda wāsīdaa. Wāb_Λdade Canaa_Λl druade jūēsīdaa.

⁶ Ma_Λl ewarīde cananeorāda ma_Λl druade duanasīdaa. Abraāra Canaa_Λl druade nīne Sique_Λl purude jūēne wāsia, Moré bacuru droma nūm_Λma.

⁷ Mama Ācōrēra Abraāma odjape_Λda nāwā jarasia: “Māa na_Λl ējūāra b_Λdeba yōb_Λdarāa diaya.”

Ma_Λbe Abraāba mōgarada _Λtl pā buesia ara ma_Λl Ācōrē idjima odjādaa bia bedelai carea.

⁸ Māwānacarea Abraāra Beteldeba _Λmā_Λdau odjabariare b_Λ eyadaa wāsia. Mama idji wua dera osia. Idji wua dema_Λba Betelera _Λmā_Λdau baebariare b_Λsia. _Λmā_Λdau odjabariare Hai puruda b_Λsia. Idji wua de caita wayacusa mōgarada _Λtl pā buesia Ācōrēa ewari iwīdi carea.

⁹ Mama_Λba Abra_Λra ãnãũ eda wãsia aba Negue abada ëjũãnaa.

Abra_Λ Egipto druade bada

¹⁰ Ma_Λ ewaride jũma Canaa_Λ druade jarrabada zesia. Ma_Λne Abra_Λra Egiptodaa ba_Λde wãsia codira abeda neë bërã.

¹¹ Egiptode jũëbo_Λde_Λde Abra_Λba dji quima Saraia jarasia:

-B_Λra wãrãda wërã quĩrãwãrẽã b_Λa.

¹² Egiptodebemarãba b_Λ unub_Λda_Λde jaradia: “Jã_Λra idji quimaa.” Ma_Λ bërã m_Λra beadia. Barib_Λr_Λ b_Λrã zocai b_Λdia edadi carea.

¹³ Ma_Λba m_Λ quĩrã djuburia jaradua b_Λra m_Λ djabawërãda. Mãwãra m_Λra beadaëa, ãteb_Λr_Λ b_Λdeba m_Λra bia beya.-

¹⁴ Abra_Λ jũënacarea Egiptodebemarãba unusid_Λaa idji quima Saraira quĩrãwãrẽã b_Λda.

¹⁵ Dji dromarã bi_Λda unusid_Λaa Saraira wãrãda bio quĩrãwãrẽã b_Λda. Ma_Λ bërã ãdjia Egiptodebema boroa Saraidebemada bia jarasid_Λaa. Ara ma_Λda ãdji boroba Saraira idji ded_Λaa edebisia.

¹⁶ Sarai carea Egiptodebema boroba Abra_Λra bia osia. Abra_Λa diacuasias ovejada, pacada, burroda, nezoca umaquĩrãda, nezoca wërãda, cameyo sida.

¹⁷ Barib_Λr_Λ Abra_Λ quima Sarai carea ãcõrẽba dji borora, idji de dromane panabada sida cacua bië b_Λcuasia.

¹⁸⁻¹⁹ Ma_Λneba dji boroba cawasia Saraira Abra_Λ quimada. Ma_Λ bërã Abra_Λra trãbipe_Λda jarasia:

-¿Cãrẽ cãrẽã m_Λãa jaraë basi Saraira b_Λ quimada?
¿Cãrẽ cãrẽã b_Λ djabawërãana asi? Mãa b_Λ quimara

berara edasia. ¿Cārē cārēã m̃lra jãwã osi? Za b̃la b̃la quimara. Edapeda isabe wãdua.-

²⁰ Mañ b̃rã dji boroba idji zarrarãa jarasia Abraãra idji quima ume ãyã ededamãrẽã. Jũma ãdjia eropan sida edebisia.

13

Lo Abraã umebemada awara wãna

¹ Mãwãnacarea Abraãra dji quima ume Egip-todeba jẽda wãsia Negue ãjũãnaa. Jũma idjia erob̃lra edesia. Idji tẽãbea Lo sida idji ume wãsia.

² Mañne Abraãba paratada, oro sida waib̃laa erob̃asia. Animarã sida zocãrã erob̃asia.

³ Mañbe Neguedeba jẽda ãnãũ eda wãsia idji wua de erob̃adamaa, Betel puru idjaba Hai puru ãsi.

⁴ Idjia m̃ogara ãtã pã buedama jũẽpeda ãcõrẽa ewari iwidiisia.

⁵ Mañne Lora Abraã ume basia. Idjia bida ove-jada, paca sida zocãrã erob̃asia. Wua deda zocãrã erob̃asia idji ãberãrã itea, idji nezocarã itea bida.

⁶ Barib̃lra Abraãra Lo sida bio bara panã b̃rã ãjũãba araẽ basía. Mañ carea abari ãjũãne abaa poya pananaẽ basía.

⁷ Mañ awara Abraã animarã wagabadada Lo animarã wagabada ume ijarabadjidaa. Idjaba cananeorãda, perezeorã sida mama beasia.

⁸ Mañ b̃rã Abraãba Loa jarasia:

-Dadjira abari ãberãrã b̃rã bia b̃lãa ijaradida; bia b̃lãa b̃la animarã wagabadara m̃ animarã wagabada ume ijara pananida.

⁹ Mañ b̃rã m̃la bedea djuburiaya b̃lra awara wãmãrẽã. Nañ druade ãjũã baraa. B̃lab̃lra cawa b̃la sãmaa wãida. B̃lda j̃lwa ac̃lãda wãib̃lra, m̃lra

jɔwa aradaa wāya. Bɔda jɔwa aradaa wāibɔɔ, mɔra jɔwa acɔdaa wāya.–

¹⁰ Mañne Loba Jordañ do jewedada jūma unusia aba Zoar purudaa. Mañ jewedade dji ẽjũāra bia ɓasia Ācōrẽ néu ɓada quĩrāca idjaba Egipto drua quĩrāca. Mañ jewedara māvā ɓasia Ācōrēba Sodoma puruda Gomorra puru sida babuei naēna.

¹¹⁻¹² Mañ bērā Loba Jordañ do jewedara jūma edasia. Mañbe ãmāɔau odjabariare edaa wāsia. Abrañra Canaañ eyaida ɓɔ ẽjũāne ɓesia. Māvā ādjira awara wāsidaa. Mañne Lora puru jewedade ɓea caita ɓesia. Idji wua dera osia Sodoma puru caita.

¹³ Sodomanebemarāra dji cadjiruarā ɓasia. Ādjirāba Ācōrẽ quĩrāpita cadjiruada awua obadjidaa.

¹⁴ Lo Abrañ umebemada awara wānacarea Ācōrēba Abraña jarasia:

–Jāñbe ɓɔdji ɓɔmaɔba acɔɔua jɔwa acɔdaa, jɔwa aradaa, ãmāɔau odjabaridaa idjaba ãmāɔau ɓaebaridaa bida.

¹⁵ Jūma nañ ẽjũāra mɔa ɓɔa, ɓɔdeba yōɓɔdarāa bida diaya ewariza ɓārāne bamārēā.

¹⁶ Mɔa ɓɔ warrarāra zocārā yōbiya. Egoro pora poya juachaɔaca quĩrāca ɓɔ warrarā sida poya juachaɔaca baya.

¹⁷ Mɔa ɓɔa nañ ẽjũāra diai bērā dji drasoara dji jēdea sida acɔde wāɔua.–

¹⁸ Ara mañda Abrañba idji wua dera ẽrāpeda Mamre abada ẽjũāne ɓade wāsia. Mamre ẽjũāra bacuru dromaiɔa ɓɔa idjaba Hebroy puru caita

ḅḷa. Mama Abraḷba mōgarada ḷtḷ pā buesia Ācōrēa ewari iwidi carea.

14

Abraḷba Lo ēdrḷ edada

¹ Maḷ ewariḷe Quedorlaóme abadada Elaḷ druadebema boro basía. Idjiare naḷ bororāda panasídaa: Amrapel, Sinar ējũānebemada; Ario, Elasar puruḷebemada; idjaba Tidale, Goiḷ druadebemada.

² Maḷ Quedorlaómeare ḅeara Berá abada ume djō panasídaa. Maḷ Berára Sodoma puruḷebema boro basía. Idjiare naḷ bororāda panasídaa: Birsa, Gomorra puruḷebemada; Sinabo, Admá puruḷebemada; Semebé, Zeboiḷ puruḷebemada; idjaba Bela puruḷebema boro sída. Bela purura Zoar abadaa.

³ Maḷgarāra Sidim jewedade jũma ābaa dji jḷresídaa Pusa Beuda abada icawa Quedorlaómeare ḅea ume djōni carea.

⁴ Maḷ Quedorlaómeba Sodomanebema boroare panḷra idji jḷwaeda doce poa erobasia. Baribḷḷḷ trecebema poade maḷgarāba Quedorlaómera waa ijānaē basía.

⁵ Maḷ carea poa catorcebemane Quedorlaómera idjiare panḷ bororā sída wāsídaa ādjirā ume djōni carea.

Wāḅḷdade naārā Astarot-carnaim puruḷe jũesídaa. Mama repairāda poyasídaa. Mamaḷba Ham puruḷdaa wānapeda zuzirāda poyasídaa. Mamaḷba Quiriataim jewedade jũēne wānapeda emirāda poyasídaa.

⁶ Mañbe Seír eyade jũenapeda horeorãda quena wãsidaa aba Parañ ãjũã ewara ðamaa.

⁷ Jẽda zebadade En-mispat purude jũesidaa. Mañ purura idjaba Cadé abadaa. Mama amalecitarãda poyadapeda jũma ãdjia eropanra ãrĩsidaa. Amorreorãda ara mañ quĩrãca osidaa Hazon-tamar purude.

⁸⁻⁹ Quedorlaómeare panlba mañ puru ðeara jũma poyadapeda Sidim jewedadaa wãsidaa. Mama Sodomanebema boroare panlra ãbaa dji jare panasidaa ãdjirã ume djõni carea. Sodomanebema boroare panlra nałgarã basia: Gomorraðebema boroda, Admánebema boroda, Zeboiñnebema boroda, idjaba Belaðebema boro sida. Bela purura Zoar abadaa. Mañ bororãra juesuma panasidaa. Mañne Elañnebema boro Quedorlaómeare panlra nałgarã basia: Goiñnebema boro Tidaleda, Sinarðebema boro Amrapelda, Elasarðebema boro Ario sida. ãdjira quĩmãrẽ panasidaa.

¹⁰ Djõbdade Quedorlaómeare panlba poyasidaa. Mañ carea Sodomanebema boroare ðeara mĩrũ wãbdasidaa. Mañ Sidim jewedara egorodebema cãdorrõna susuida basia. Mañ ðerã mĩrũ wãbdade łcłrł mañ susuade eða ðaesidaa. Waabemarãra eyadaa mĩrũ wãsidaa.

¹¹⁻¹² Mañne Quedorlaómeare panlba Sodomanebema nebiada, cobada sida jũma jãrĩsidaa. Abarica osidaa Gomorraðe. Mañne Abrañ tẽãbea Lora Sodomane ðaða ðerã Quedorlaómeare panlba jida edesidaa. Ne jũma jãrĩnapeda wãsidaa.

¹³ Mãwãnacarea mĩrũ wãna abalba Abraña jũma

nēbΛrΛsia. Mañ ewariċe Abrañ “hebreo” abadara bacuruida bΛ ějũāne bĀbadjia. Mañ ějũāra Mamre abadjidaa Mamrera djibari bĕrā. Idji djabarāra Escol idjaba Aner basía. MañgΛ amorreorāra Abrañare panasidaa.

14 Mañne Abrañba ũrĩsia Quedorlaómeare panΛba idji tĕābeara jida eropanΛda. Mañ carea Abrañba idji dede tocuada mĕsrā bĕada 318 jΛresia. Mañbe Quedorlaómeare panΛ caidu ěpĕ wāsidaa Dañ puruċaa.

15 Mama diamasi Abrañba dji mĕsrā bĕara zocārā awara awara wābipeċa djōsidaa. Mañne Quedorlaómeare panΛra poyadapeċa dji mĩrũ wābΛda caidu wāsidaa Hobá puruċaa, Damasco wagaa.

16 Mañbe Quedorlaómeare panΛba nebia jāřipeċadara Abrañba jũma jāřisia. Loċe sida jāřisia. Mañne idji tĕābea Lora, wĕrārāda, dewara ěberārā sida ědrΛ edasia.

Melquisedéba Abrañ bia jara bΛda

17 Abrañba Quedorlaómera dji bororā idjiare djō panΛ sida poyapeċa idji druaċaa jĕda zesia. Savé jewĕda “Ĕberārā Boro Jewĕda” abadaċe wābΛrΛċe Sodomanebema boroda Abrañ audiabariċe zesia.

18 Māwā bΛċe Saleñnebema boro Melquisedéda zesia.* Mañ Melquisedéba paċda uva ba sida enesia. Melquisedéra Ācōrĕ dji Dromaara bΛ sacerdote basía.

19 Mañne idjia Abrañra nāwā bia jara bΛsia: Abrañ, Ācōrĕ dji Dromaara bΛba, bajā idjaba nañ ějũā oċaba bΛra carebaya.

* **14:18** Saleñ purura idjaba Jerusaleñ abadaa.

20 Ācōrē dji Dromaara bΛra bio biya quirua. Idjia bΛ dji quĩrũrãra bΛa poyabisia.

Mañne Abrałba ne jũma jãrĩnanebemada die juachabΛrΛza Melquisedéa aba dia wãsia.

21 Mãwãnacarea Sodomanebema boroba Abrałba jarasia:

-Młá diadua mł ěberãrã ědrΛ edadada. BaribΛrΛ bΛa nebia waya jãrĩnara edadua, młre sída edadua.-

22-23 Mañne Abrałba Sodomanebema boroa jarasia:

-Edaéa. Młã wãrã arada Ācōrē dji Dromaara bΛ, nañ ějũã idjaba bajã oda ume nãwã bedea bΛsia: młã bΛrera edaéa. Ni maãrĩara quiru sída edaéa. BΛ jĩrũne jłbari jłcara sída edaéa. Mãwã edaéa bΛa jararãmãrēã młra ne bara bΛsida.

24 Mł nezocarãba copeđada awara młã waa quĩrĩãéa. BaribΛrΛ młare djõ panana Anerba, Escolba, Mamre biđa ara ãdjia quĩrĩãbΛdada edadia.-

15

Ācōrēba Abrał ume bedea bΛda

1 Mãwãnacarea Abrałba cãĩmocara quĩrãca Ācōrēba idjia nãwã bedebΛrΛda unusia:

-Abrał, wayarãdua. Młra bΛ wagabaria. Młã bΛra auđuara ne bara bΛya.-

2 Mañne Abrałba jarasia:

-Ay, Ācōrē, ¿cãrē cãrēã młra ne bara bΛi? Młra warra sída neđ bΛa. Mł beudacarea młã erobΛra mł nezoca Elieze Damasco purudebemaba jũma edaya.-

3 Idjaba Abrałba jarasia:

-BΛa mġa warra unubiē bΛ bēřā mġa erobΛra nezoca mġ dede tođaba jŭma edaya.-

4 Maġne Ācōrēba Abraġa jarasia:

-Eliezeba bΛa erobΛra edaēa, ātebΛrΛ bΛ warra araba edaya.-

5 Maġbe dajadaa edepeđa Ācōrēba jarasia:

-Bajānaa acΛdua, maġbe chġdauda jŭma poya juachaibΛrΛ, juachadua. Jāġ chġdau zocārā bΛ quġrāca bΛdeba yōbΛdarā sġda zocārā duanania.-

6 Abraġba Ācōrēra wārāda ġjāsia. Maġ carea Ācōrēba idjira jipa unusia.*

7 Maġbe Ācōrēba jarasia:

-Mġra Ācōrēa. MġabΛrΛ bΛra caldeorā puru Urdeba ēdrΛ enesia naġ Canaaġ ējŭāra diai carea.-

8 Maġne Abraġba jarasia:

-Mġ Boro Ācōrē, ġsāwā cawai mġa naġ ējŭāra wārāda edaida?-

9 Ācōrēba panusia:

-Mġa nāwā unubiya naġ ējŭāra diaida: enedua paca zaque poa ūbea bΛda, chiwatu poa ūbea bΛda, oveja umaquġrā poa ūbea bΛda, puchirāda, putuju sġda.-

10 Ara maġda Abraġba maġ animarā beara jŭma enesia. Enepeđa, beapeđa, ēsidra drapetapeđa, orro aba dewara orro ume quġrā djica cobΛsia. Ĩbanara drapetaē basía.

11 Maġne āgosora zesesisġaa animarā beađa codi carea. ZesebΛdade Abraġba āyā jΛrecuabadjia.

* 15:6 Hebreo bedeađe Abraġ trġba jara bΛa “zeza jipa bΛ.”

¹² Queub_Λr_Λde Abra_Λra bio cãĩ nũmesia. Cãĩ _hΛde unusia bio pãisosoa minijichia nũm_Λda. Ma_Λ bẽrã bio ne wayasia.

¹³⁻¹⁵ Mãwã _hΛde Ācõrẽba Abra_Λra jarasia:

-B_Λra drõã _hedacarea necai waraga jaidapeda t_Λbaridã. Barib_Λr_Λ cawa _hadua _hΛdeba yõĩ purura djãrã druade _haيدا. Ma_Λ druadebemarãba ãdjirãra nezocarãda _hΛdapeda cuatrociento poa bia mĩga eropanania.† Barib_Λr_Λ ãdjirã biẽ o pan_Λra m_Λa biẽ _hΛya. Ma_Λbe _hΛdeba yõĩ purura mama_Λba ne bara ãdr_Λya.

¹⁶ Ma_Λ cuatrociento poa _hadacarea _hΛdeba yõĩ purura namaa jẽda zeya. Ma_Λ ewaride m_Λa amorreorã na_Λ ãjũãne duan_Λra cawa ope_Λda na_Λ ãjũãra _hΛdeba yõĩ purua diaya. B_Λ zocai _hΛ ewaride m_Λa ãdjirãra cawa oẽa ãdjia cadjirua odida pan_Λra wa_Λdi jũma odaẽ pan_Λ bẽrã.-

¹⁷ Queu_hadacarea pãĩma nũmesia. Mãwã _hΛde cawaẽne cuguru wai_hΛa cowa nũm_Λda idjaba cãdorrõna ãbĩrã urua nũm_Λ sida odjadapeda dji animarã drapeta_Λda ãsi wãsidaa.

¹⁸ Ara ma_Λba Ācõrẽba Abra_Λ ume nãwã bedea _hΛsia:‡

-Wãrãda m_Λa _hΛdeba yõĩ purua na_Λg_Λ ãjũãra diaya Egipto quĩrãpe _hΛ do_hdeba aba do wai_hΛa Euprate abadadaa.

† **15:13-15** Exodo 1:1-7; 12:40-41. ‡ **15:18** Ma_Λ ewaride ãberãba dewara ume bedea _hΛb_Λr_Λde Abra_Λba oda quĩrãca animarãda be-abadjidãa. Beadapeda, drapetadapeda, orro aba dewara orro ume quĩrã djica co_hΛbadjidãa. Ma_Λbe dji bedea _hΛ pan_Λ ãberãrãra animarã ãsi wãbadjidãa. ãsi wãbadade jarabadjidãa ãdjia bedea _hΛpedadara wãrãda odida. Ma_Λ awara jarabadjidãa aba_Λba ma_Λ bedea _hΛdara oẽb_Λr_Λ, beuida _hΛda dji animarã beuda quĩrãca. Jeremia 34:18-19.

19 Quenitarã, quenizirã, cadmoneorã,
 20 hititarã, perezeorã, repairã,
 21 amorreorã, cananeorã, gergeseorã, jebuseorã
 ĕjũã sida m̃la b̃l̃deba yōb̃ldarãa jũma diaya.-

16

Agaraba Ismael toda

1 Abrã quima Saraia warra toca basia, barib̃l̃l̃ Saraiba Egiptodebema nezocawẽrãda erobasia. Mã nezocawẽrã tr̃l̃ra Agara abadjidaa.

2 Ewari aba Saraiba Abrãla jarasia:

-M̃l̃ra Ācõrẽba warra toca wẽrãda b̃lda bẽrã, m̃la b̃la bedea djuburiaya m̃ nezocawẽrã ume cãimãrẽã. Āibẽrã m̃la warrada idjideba erobaisicada.-

Saraiba jarađara Abrãba ĩjãsia.

3 Ara mãda Saraiba idji Egiptodebema nezocawẽrãra Abrãla quima quĩrãca diasia warrada to diamãrẽã. M̃wã osia ãdji Canaãne die poa panasidađe.

4 Ara mãda Abrãra Agara ume cãisia. Mãne Agarara biogoa besia. Mã cawađacarea Agaraba idji boro Saraia igara besia.

5 Mã bẽrã Saraiba Abrãla jarasia:

-B̃l̃dr̃l̃ bedeađe b̃la Agaraba m̃ igara b̃l̃ carea. M̃la b̃la idjira diasia quima quĩrãca. Barib̃l̃l̃ idji biogoa b̃l̃ cawasidađe l̃ta m̃l̃ra igara b̃la. Ācõrẽb̃l̃l̃ cawa b̃la caida bedeađe b̃lda: m̃da wa b̃lda.-

6 Mãne Abrãba Saraia jarasia:

-Ac̃l̃dua, b̃l̃ nezocawẽrãra b̃l̃ j̃l̃wađe b̃la. B̃l̃djia quĩrã b̃l̃ quĩrãca odua.-

Ara maãda Saraiba dji nezocawêrãra biê o ðesia. Maã carea dji nezocawêrãra mîrũ wãsia.

⁷ Agara mîrũ wãne Ãcõrê nezoca bajãnebemaba idji acãde zesia.* Idjia Agarara unusia êjũã põãsa ewaraga ðãde egorodeba baido ãta bogadrã ðãma. Maã baido ãta bogadrã ðãra Sur êjũãnaa wãbada ode ðãa.

⁸ Maãne Ãcõrê nezoca bajãnebemaba Agaraa iwidiisia:

-Agara, Sarai nezocawêrã, ¿ðãra sãmaãba zebãrã? ¿Sãmaa wã?-

Agaraba panusia:

-Mãra mã boro Sarai ume ðaðada mîrũ wã.-

⁹ Maãne Ãcõrê nezoca bajãnebemaba jarasia:

-Bã boro Saraimaa jêda wãdua. Idji bedeara jũma ijã odua.-

¹⁰ Maã awara jarasia:

-Mãa ðãdeba zocãrã yõbiya. Mãwã zocãrã yõni bêrã poya juachadaca baya.-

¹¹ Idjaba jarasia:

Bã ðiogoã ðãra umaquĩrã warrada toya. Maã warrara trã ðãdua Ismael, mãã bã bia mãga ðãdebemada ãrĩna bêrã.†

¹² Idjira ni aããã jãwãeã ðããã. Jũmarã ume djõ ðãya. Idjaba jũmarãda idji ume djõ ðããã. Idji êberãrãnebemada jĩga ðãbari baya.‡

¹³ Agaraba cawasia Ãcõrêdrã mãwã bedeã ðãsida. Maã bêrã Agaraba jarasia “Mã unubari

* **16:7** *Ãcõrê nezoca bajãnebema.* Versículo 13de ebuda ðãã Ãcõrêda mãwã ðãda. † **16:11** Hebreo bedeãde Ismael trãba jara ðãã “Ãcõrêba ãrĩbaria.” ‡ **16:12** *Idji êberãrãnebemada jĩga ðãbari baya.* Maã bedeãba idjaba jara ðãã “idji êberãrã quĩrãpe ðãbari baya” wa “ara idji êberãrã ume biê ðãya.” Genesi 25:17-18.

Ãcõrẽda m̃la unusia.” Mañ carea Ãcõrẽ trãra nãwã jarasia: “Bãra m̃ unubari Ãcõrẽa.”

¹⁴ Mañ bẽrã dji egorodeba baido bogadrΛ bΛra trã bΛsia “baido bogadrΛ bΛ Ãcõrẽ zocai bΛ m̃ unubaride.”§ Mañ baidora Cadé puru idjaba Bered puru ěsi bΛa.

¹⁵ Agara jẽda wãpeda umaquĩrã warrada Abraãa to diasia. Abraãba Agara warrara trã bΛsia Ismael.

¹⁶ Agaraba idji warra Ismael toside Abraãra 86 poa bΛsia.

17

Ãcõrẽba Abraãra cacua wẽãgobiãa

¹ Abraã 99 poa bΛside Ãcõrẽra idjima odjapeda nãwã jarasia:

–Mãra ne jũma poya obari Ãcõrẽa. Bãra m̃ quĩrãpita jipa nĩbadua.

² M̃la bΛ ume bedea bΛdara wãrãda oya. Mãwã bΛdeba zocãrã yõbiya.–

³ Ara maãda Abraãba Ãcõrẽra bio waya bΛ bẽrã chĩrãborode cobepeda idji dratura egorodaa b̃arru tẽũ cobesia. Mañne Ãcõrẽba jarasia:

⁴ –M̃la bΛ ume bedea bΛdara naãgΛa: bΛra zocãrã puru zeza baya.

⁵ Mañ bẽrã bΛra waa Abraã adaẽa. Idiba ãtaa bΛ trãra Abrahaã adia, m̃la bΛra zocãrã puru zezada bΛbΛrΛ bẽrã.*

§ **16:14** Hebreo bedeaede mañ baido bogadrΛ bΛra Beer-Lajai-Roi trãbadaa. * **17:5** Hebreo bedeaede Abrahaã trãba jara bΛa “zocãrã puru zeza.” Abraãba jara bΛa “zeza jipa bΛ.” Genesi 15:6.

⁶ M̄la b_Λdeba zocārā yōbiya; b_Λdeba m̄la puruda zocārā ocuaya. Idjaba b_Λdeba ēberārā bororāda odjadia.

⁷ M̄la b_Λ ume, b_Λdeba yōb_Λda ume bida bedea b_Λdara na_Λg_Λ: m̄la ewariza b_Λ Ācōrēa idjaba ādjirā Ācōrē baya. M̄la bārāra waga baya idjaba bārāba m̄la epē panania.

⁸ Idjaba b_Λ babari ējūāra b_Λa, b_Λdeba yōb_Λdarāa bida m̄la diaya. M̄la bārāa jūma Canaa_Λ druara diaya ewariza bārāne bamārēā. Ma_Λne m̄dr_Λ bārā Ācōrē baya.-

⁹⁻¹⁰ Idjaba Ācōrēba Abraha_Λa jarasia:

-M̄la b_Λ ume bedea b_Λda bē_Λrā, b_Λa ne oida b_Λa. Idjaba idiba _Λtaa b_Λ warrarāba, ādjideba yōb_Λdarā bida abarica oēida pan_Λa. Bārāba nāwā odida pan_Λa: bārā tāēnabema umaquīrārā jūmarāba ādji cacuara wēāgodida pan_Λa.

¹¹ Bārā umaquīrā cacua wēāgodara m̄la bārā ume bedea b_Λda sēyā baya.

¹²⁻¹³ Idiba _Λtaa umaquīrā warrada todib_Λr_Λ, ocho ewari b_Λde idji cacuara wēāgodida pan_Λa. Ma_Λ awara nezoca warrarā bārā dede tob_Λdarāda idjaba āibema nēdoda nezocarā sida cacua wēāgodida pan_Λa. Māwā m̄la bārā ume bedea b_Λda sēyāra ara bādji cacuade erobeadia. M̄la bedea b_Λdara ewariza māwā baya.

¹⁴ Ma_Λ carea baridua umaquīrāba idji cacuada wēāgoēb_Λr_Λ, ma_Λ ēberāra bārānebemada āyā b_Λdida pan_Λa, m̄la bārā ume bedea b_Λdara igara b_Λ bē_Λrā.-

¹⁵⁻¹⁶ Ma_Λ awara Ācōrēba Abraha_Λa jarasia:

-M̄la b_Λ quima Saraira nāwā bia b_Λya: idjideba m̄la b_Λa warrada wārāda diaya. Ma_Λ awara id-

jideba puruda zocārã yõnia idjaba idjideba ëberãrã bororãda odjaedia. Mañ carea bΛ quimara waa Sarai arãdua, ãtebΛrΛ idji trãra Sara adua.-†

17 Mañbe Abrahañba ãcõrëra waya bΛ bërã chĩrãborode cobepeda idji dratura egorode barru tẽũ cobesia. BaribΛrΛ ipidasia. Idji sode crĩchasia: “Ëberã cien poa bΛba çsãwã warrada oi? Sara noventa poa bΛda çsãwã mãwã biogoa bei?”

18 Mañne Abrahañba Ismaeldebemada crĩchasia. Mañ bërã Abrahañba ãcõrëra jarasia:

-¡Ismaelda bΛ quĩrãpita bia bΛbara bia bacasia!-

19 Mañne ãcõrëba panusia:

-Mãwãéa. BΛ quima SarabΛrΛ umaquĩrã war-rada bΛa to diaya. BΛa idji trãra bΛdua Isa. Mãa bΛ ume bedea bΛdara jõca baya. Mañ bërã mañ bedeara idjaba Isa itea baya, idjideba yõbΛdarã itea bida.

20 Idjaba bΛ warra Ismaeldebema jaraðara mãa ùrĩsia. Mãa idji sida bia bΛya. Mañ bërã warra zocārã unubiya. Mãwã idjideba ëberãrã zocārã yõnia. Idjia doce warra dji dromarãda unuya. Mãwã mãa idjideba puru waiibΛada oya.‡

21 BaribΛrΛ mãa bΛ ume bedea bΛdara Isa itea baya. Iéiba poa aba babΛrΛde Isara Saraba bΛa to diaya.-

22 ãcõrëra Abrahañ ume bedea bapeda wãsia.

23 Ara mañ ewaride Abrahañba idji warra Ismaelda, nezocarã idji dede topedadarãda, idjia nẽdoða nezocarã sida trãcuapeda ãcõrëba jaraða quĩrãca jũmarãda cacua wẽãgocuasìa.

† 17:15-16 Hebreo bedeede Sara trãba jara bΛa “ëberãrã boro cau.”

‡ 17:20 Genesi 25:16.

24 Abrahaãra 99 poa basia idji cacua wẽãgoside.

25 Dji warra Ismaelera trece poa basia idji cacua wẽãgoside.

26 Abrahaã cacua wẽãgoside abari ewaride dji warra Ismael sida cacua wẽãgosia.

27 Jũma umaquĩrãrã idji dede panabadada, nezocarã idji dede topedadada, ãibemarã nẽdodarã sida abari ewaride cacua wẽãgosidaa.

18

Ãcõrẽba Abrahaãa warra diai jarada

1 Abrahaã Mamre ëjũã bacuru dromaida bama baside Ãcõrẽra idjima nãwã odjasia: Abrahaãra idji wua dede eda wãbadama umatipa chũmasia.

2 Acabara de ëberãda ùbea caita nũpanada unusia.* Maã ëberãrã unubara de araa pira wãsia audiabariide. Chĩrãborode cobepeda idji dratura egorodaa barru tẽũ cobesia.

3 Maãbe jarasia:

–Mã Boro, mã quĩrã djuburia wãyã wãrãdua.

4 Bamaa bia babara, mãa baidoda enebiya bãrã jĩrũ sagdamãrẽã.† Maãbe bacuru edre ãnãũnida panãa.

5 Mãmaa ze panã bẽrã mãa bãrã itea ne djubiya ne codapeda cacua abadamãrẽã. Mãwãnacarea wãnida panãa.–

Ãdjia panusidaa:

–Bia baa, odua baa jara ba quĩrãca.–

* **18:2** *Ëberãda ùbea caita nũpanada.* Aba Ãcõrẽ basia. Genesi 18:13. Umẽbemara bajãnebema nezocarã basia. Genesi 19:1. † **18:4** Maã ewaride ëberã bia edai carea de djibariba baidoda diabadjia idji jĩrũ sagdamãrẽã.

⁶ Ara mañda Abrahañra idji dede isabe edaa wãpeda Saraa jarasia:

-Harinada cuarenta libra edapeda isabe bΛrachiradua. Mañbe ãbucuada jari panΛ ãberãba codamãrẽã.-

⁷ Mañbe Abrahañra idji pacamaa pira wãpeda paca zaque boreguea bΛda aba edapeda idji nezocaa diasia isabe beapeda omãrẽã.

⁸ Opeda Abrahañba dji paca zaque djarara ãdjía cobisia. Idjaba paca jubada diasia. Paca jubadeba ne oda sida diasia.‡ ãdji ne co panΛne Abrahañra bacuru edre nũmasia.

⁹ Mãwã panΛne ãdjirãba iwidisidaa:

-¿BΛ quima Sarara sãma bΛ?-

Abrahañba panusia:

-Nama wua dede eda bΛa.-

¹⁰ Mañne ãdjirãnebema abalba jarasia:

-Za zeí poade mñra wayacusa bΛ acΛde zeya. Mañne bΛ quimaba umaquĩrã warrada to erobaya.-

Mãwã bedea panΛda Saraba Abrahañ ãcarraare ãdji dede edaa wãbadadeba jũma ùrĩ basia.

¹¹ Abrahañra Sara sida drõada panasidaa. Mañ bẽrã Saraba idji jedeco unuca basía.

¹² Mañ carea Saraba nãwã crĩchasia: “Mñ jãwã djora bΛba, mñ quima sida drõã bΛba ¿sãwã warrada odi?” Mãwã crĩchapeda iduba ipidasia.

¹³ Mañ bẽrã ãcõrẽba Abrahañba jarasia:

-¿Cãrẽ cãrẽã Sarara ipidasi? ¿Cãrẽ cãrẽã crĩcha bΛ idji djora bΛba warrara poya toẽda?

‡ **18:8** Paca jubadeba ne odara yogurt quĩrãca wa queso torro quĩrãca bΛa.

14 ¿M̃a ne jũma poya o b̃l̃ẽca? M̃a jarada quĩr̃aca za zeĩ poade m̃ra b̃ma wayacusa zeya. Mañ ewaride Saraba umaquĩr̃a warrada to erobaya.-

15 Mañne Sara dauperab̃r̃ba jarasia:

-M̃ra ipidaẽ basía.-

Barib̃r̃ Ācõr̃eba jarasia:

-M̃w̃ẽa. M̃a cawa b̃a b̃ra ipidasida.-

Abrahãba Sodoma puru carea Ācõr̃ea bedeã djuburiada

16 Mañbe mañ eber̃r̃ã ũbeã pañra piradr̃dapeã Sodoma purudeã w̃b̃da basía. Abrahãra ãdji ume w̃sia bia w̃naduãda ai carea.

17-19 Mañne Ācõr̃eba ñw̃ã cr̃ichasia: “Abrahãneba yõb̃dara puru droma baya, idjaba idjideba m̃a jũma nañ eñũãne beã purura carebaya. M̃a idjira edasia idji warrar̃ã, ãdjir̃neba yõb̃dar̃ã bida jaradiam̃r̃eã. Idjia ãdjir̃ã jaradiaya m̃ ode ñb̃dam̃r̃eã idjaba jipa odam̃r̃eã. M̃w̃ã odib̃r̃ã m̃a Abrahã ume bedeã b̃dara jũma oya. Mañ b̃er̃ã m̃a idjia jaraya m̃a Sodoma purura s̃w̃ã oida.”

20 Mañbe Ācõr̃eba Abrahãra jarasia:

-M̃a ũr̃i b̃a Sodoma purudebemar̃ba, Gomoradebemar̃ bida cadjiruada jũmaw̃yã o pañda.

21 Mañ b̃er̃ã m̃ra eãa w̃ya ãdjir̃ãba w̃r̃ãda jũmaw̃yã cadjiruada o pañ cawaya.-

22 Mañbe ãdjidebemada umé Sodomanaa w̃sidaa, barib̃r̃ Abrahãra Ācõr̃e ume besia.

23 Abrahãra Ācõr̃e caitaara w̃peda jarasia:

-B̃a Sodomanebemar̃ cawa ob̃r̃de, ¿eber̃ã jipa beada dji cadjiruar̃ã ume ãbaa quinibica?

24 Jãã purude ëberã jipa beada cincuenta panabara, çba ãdji purura jũma ãrĩca? Ba maã cincuenta ëberã jipa bea carea çãdji puru ãrĩ crĩcha bara idu bæca?

25 Ba ëberã jipa beara ëberã cadjiruarã ume åbaa quinibicaa. Ba jũma naã ëjũãne bea cawa obaria. Måwara çba jipa cawa oëca?–

26 Maãne Åcõrëba panusia:

–Måa Sodoma purude jipa beada cincuenta unibara, maã cincuenta ëberãã carea jãã purura ãrĩã.–

27 Wayacusa Abrahaãba jarasia:

–Må Boro, mãra ne wayaa neã ba quĩrãca ba ume bedea ba. Mãra ëberãda quirumĩna, egoro quĩrãca bamĩna, tba pora quĩrãca bamĩna, mãra ba ume wadi idu bedeadidua.

28 Åibërã cincuenta jipa beadebemarãda ba jue-suma unuësicada. Maã juesuma unuë carea çãdji purura jũma ãrĩca?–

Maãne Åcõrëba panusia:

–Måa jipa beada 45 unuibara, ãdji purura ãrĩã.–

29 Abrahaãba wayacusa jarasia:

–Åibërã cuarentabe unuiscada.–

Maãne Åcõrëba jarasia:

–Jipa beada cuarenta panabara, ãrĩã.–

30 Abrahaãba jarasia:

–Må Boro, quĩrãdua mã ba waya iwidiabara carea. Åibërã treintabe panasicada.–

Maãne Åcõrëba panusia:

–Måa treinta unuibara, ãrĩã.–

31 Abrahaãba jarasia:

-Mā Boro, māra ne wayaa neē bΛ quĩrãca bΛ ume bedea bΛa. Āĩbērã arima veintebe panΛsicada.-

Ācõrēba panusia:

-Jĩpa beada veinte panΛbΛrΛ, ārĩéa.-

³² Abrahaĩba wayacusa jarasia:

-Mā Boro, māa bedeadā ababe jaraya. Quĩrũrãdua. Māa māā bedeara jarasira waa jaraéa. Āĩbērã arima diebe panΛsicada.-

Maĩne Ācõrēba jarasia:

-Jĩpa beada die panΛbΛrΛ, ārĩéa.-

³³ Ācõrēra Abrahaĩ ume māwã bedepeda wãsia. Maĩne Abrahaĩra jēda wãsia idji babarimaa.

19

Ācõrēba Sodoma, Gomorra sida ārĩna

¹ Queubodode bajãnebema nezoca umébemara Sodoma purude jũesidaa. Maĩne Abrahaĩ tēãbea Lora dji puru eða wãbadama chũmasia. Māwã bΛde Loba māā bajãnebema nezocarãra unusia. Ara maĩda ādji audiabaride wãsia. Wayaadeba chĩrãborode cobepeda idji dratura egorodaa b̄arru tēũ cobesia.

² Maĩbe Loba ādjĩa jarasia:

-Mā bororã, māa bārãa bedea djuburiaya naĩ diamasi mā dede cãine zedamãrēã. Mama bārã jĩrũra sΛgΛeida panΛa. Nu diapeda wãnadua bādji wãbΛdamaa.-

Maĩne bajãnebema nezocarãba panusidaa:

-Māwãéa. Naĩ diamasi दौरa puru jāne cãĩnia.-

³ BaribΛrΛ Loba mĩã sē jara besia idji diguidaa wãnamãrēã. Māā carea Lo ume wãsidaa. Jũenacarea

Loba djico biada osia idjaba pañ dji ësābari neē bɔda ocuasía. Mañda cosídaa.

⁴ Wadi cāini naēna jūma purudebema umaquĩrārāba Lo dera jūrā edasídaa. Cūdrarāda, drōārā sída duanasídaa.

⁵ Mañbe dajadaareba Loa bia iwídisídaa:

-Nañ diamasi ēberā bɔmaa zepedadara ¿sāma panɔ? Dajadaa enedua dairāra ādji ume cāini carea.-

⁶ Mañne Lora dajadaa ādjirā ume bedede wāpeda dji eða wābadara bio jūātrɔ nūmɔsía.

⁷ Mañbe jarasia:

-Achirā, mɔa bārāa bedea djuburiaya mañ cadjiruara orānamārēā.

⁸ Baribɔrɔ mɔa caurā umaquĩrā adua panɔda umé eroɔa. Mɔa ādjira dajada bɔaya bādja quĩrā panɔ quĩrāca oðamārēā. Baribɔrɔ nañ ēberārāra mɔ diguídaa ze panɔ bērā mɔa wagaida ɔa. Mañ bērā ādjira biē orānadua.-

⁹ Mañne purudebemarāba jarasídaa:

-Bɔra drua āiba dai purude baðe zesía. Mañba ídira ¿dairāra jāwā quēā ɔca? ¡Āyā wādua! Bɔda āyā wāéɔrɔ, daiba ādji cāyābara bɔda cadjiruara oðía.-

Ara mañda Lora chātadapeda dji eða wābada ārīni carea panasídaa.

¹⁰ Baribɔrɔ bajānebema nezocarā Lo diguídaa panɔba Lora ādji jawaba eða edadapeda dji eða wābadara jūātrɔ nūmɔsídaa.

¹¹ Ara mañda ādjia dji eða wābadama duanɔra jūma dauberreabisídaa, cūdrarāra drōārā sída. Mañne ādjirāra dji eða wābada jawɔ panɔba sēsídaa.

12 Mañbe bajãnebema nezocarã Lo dede panΛba idjía jarasídaa:

-Nañ purude ζbΛa ēberãrãda dewara erobΛca? BΛ warrarã, bΛ caurã, bΛ wigurã, idjaba jũma nañ purude erobΛ sída namabemada ãyã ededua.

13 Daiba nañ purura jũma ãrĩnia. ãcõrēba ũrĩ bΛa nañ purudebemarãba bio cadjirua obadada. Mañ bẽrã ãcõrēba दौरا diabuesia ãdjirã cawa odamãrẽã.-

14 Ara mañda Lora cũdra idji caurã ume bedeã bia panΛrã acΛde wãpeda jarasia:

-Pirabaridapeda namabemada isabe ãyã wãnadua. ãcõrēba nañ purura ãrĩya.-

Mãwãmĩna cũdrarãba crĩchasiđaa Loba ijarami-ada o bΛda.

15 AnadrΛbodode bajãnebema nezocarãba Loa jarasídaa:

-BΛ quimada, bΛ caurã umé panΛ sída isabe ãyã ededua daiba nañ puru ãrĩbΛdade beurãnamãrẽã.-

16 Mãwãmĩna Lora isabe wãé basia. Mañ bẽrã bajãnebema nezocarãba idjida, idji quimada, idji caurã sída jΛwade jidadapeda puru dajadaa errebari edesídaa ēdrΛ bΛdi carea. Mãwã ãcõrēba Lora idji ēberãrã sída quĩrã djuburiasia.

17 Puru dajada badacarea bajãnebema nezocarãba Loa jarasídaa:*

-ĒdrΛi carea pira wãdua. Jẽda acΛrãdua idjaba ni maãrĩ bida nañ jewedade nũmerãdua. Beu amaaba eya baramaa wãdua.-

18 BaribΛrΛ Loba jarasia:

* 19:17 *Bajãnebema nezocarãba Loa jarasídaa.* Griego bedeade mãwã בָּאָ לְבָא. Hebreo bedeade nãwã לְבָא: "Idjia jarasia."

–Mãwãéa, mǎ bororã. Mǎ quĩrã djuburia jǎǎ eyadaa wãbirãdua.

19 Bãrãba mǎra bio quĩrã djuburiasidaa purudebemada êdrΛ enepeêada bêrã. BaribΛrΛ mǎra eya barama poya jũééa. Pĩaca wãbΛrΛde bãrãba dji puru ãrĩbΛdaba mǎra ota jidaisicada. Maǎba mǎra beaya.

20 Nama caita puru zaqueda bΛa. ¿Mǎra mamaa mĩrũ wãida bΛca? Dji purura wãrãda caibe quirua. ¿Bãrãba maǎgΛra ãrĩnaêame? Mǎra mamaa idu wãbidadua beu amaaba.–

21 Maǎne ãcõrẽ nezoca abaΛba jarasia:

–Mãêteara bia bΛa. BΛa jara bΛ quĩrãca mǎa iduaribiya. BΛa jara bΛ purura mǎa ãrĩéa.

22 BaribΛrΛ isabe wãdua jãma jũei carea. Mǎa ni cãrẽ sida poya oêa bΛ jãma jũei naêna.–

Loba maǎ purura wãrãda caibe quiruada ada bêrã dji puru trǎra besia Zoar.†

23 Lo Zoarde jũêbΛrΛbara ãmãdaura odjabΛrΛ basía.

24 MaǎbebΛrΛ ãcõrêba azupre uruada Sodomane, Gomorra de bida bajãneba jurrubisia.

25 Maǎba puru umé panΛra, maǎ purude eda duanΛra, idjaba chirua maǎ jewedeade bΛ sida jũma bá wãsia.

26 BaribΛrΛ Lo quima caidu nĩba jêda acΛsia. Ara maǎda idjira abeda zarea tã ba nũmesia.

27 Nurẽma diapeda Abrahaǎra wãsia ãcõrẽ ume bedea baðamaa.

† 19:22 Hebreo bededeade Zoar trǎba jara bΛa “caibe quiru.”

28 Mama^Λba Sodomara, Gomorrara, jūma dji jeweda sida ac^Λsia. Ma^Λne unusia dji ējūāra ^Λta cowaga nūm^Λda pea bada cowabari quīrāca.‡

29 Ācōrēba puru ma^Λ jewedade pan^Λra ārīnamīna Abraha^Λra quīrādoāē ^Λsia. Ma^Λ carea Abraha^Λ tēābea Lora Sodoma ārīb^Λr^Λdebemada āyā ēd^Λ edesia.

Lo caurāba warrarā topedada

30 Māwānacarea Lora Zoar purude baida wayasia. Ma^Λ carea idji caurā ume ējūā eyaida ^Λmaa wāsia. Mama ādjira eya uria^Λde panesidaa.

31 Ewari aba dji cau nabemaba dji tēābemaa jarasia:

–Dadji zezara drōāda quirua. Ma^Λ awara nama na^Λ ējūāne ni aba^Λ umaquīrāda neēa dadji edadamārēā jūmarāda quima edabada quīrāca.

32 Ma^Λ carea dadji zezaa uva ^Λba aseada dobidia beu ^Λbemārēā. Māwā osidara idji ume poya cāinia idji warrada eropanani carea.–

33 Ara ma^Λ diamasi ādji zeza Loa uva ^Λba aseara dobisidaa. Lora beu ^Λbepeda idji cau nabemada araa wāpeda idji ume cāisia. Barib^Λr^Λ Lora beu ^Λba bērā cawaē basia idji caura cāi ^Λbepeda āyā wānada.

34 Nurēma dji nabemaba dji tēābemaa jarasia:

–Māra nuena diamasi dadji zeza ume cāisia. Nane bida uva ^Λba aseada dobidia ^Λba sida idji ume cāimārēā. Māwā dadji zeza warrarāda eropanania.–

35 Ara ma^Λ diamasi uva ^Λba aseara ādji zezaa dobisidaa. Ma^Λbe dji tēābemara idji ume cāisia.

‡ 19:28 Pea bada cowa quīrāca. Hebreo bedede nāwā ^Λba ^Λba: “Egoro ca^Λda zareabibari t^Λb^Λ urua cowabari quīrāca.”

Barib_ΛΛ Loba cawaẽ basía dji caura cãĩ bapeda ãyã wãnada.

³⁶ Mãwã Lo caura umena biogoa panesidaa ara ãdji zezadeda.

³⁷ Maãbe dji nabemaba umaquĩrã warrada tosia. Dji trãra b_Λsia Moab. § Moab abadadeba moabitarãda yõsidaa.

³⁸ Dji tẽãbema biãda umaquĩrã warrada tosia. Dji trãra b_Λsia Benamí. Benamíneba amonitarãda yõsidaa.*

20

Abrahaã Abimele ume

¹ Mãwãnacarea Abrahaãra idji badama_Λba Negue ëjũãnaa wãpeda Guerar purude besia. Maã purura Cadé puru idjaba Sur ëjũã ësi b_Λa.

² Mama baside Abrahaãba jarabadjia idji quima Sarara idji djabawẽrãda. Maã bẽrã Guerardebema boro Abimele abadaba Sarara idji dedaa edebisia edai carea.

³ Mãwãmĩna diamasi Ācõrẽba Abimelea cãimocarade nãwã jarasia: “B_Λra beuya b_Λa edebida wẽrãra quima bara b_Λ bẽrã.”

⁴⁻⁵ Barib_ΛΛ Abimelera wadi Sara ume cãĩẽ basia. Maã bẽrã idjia Ācõrẽa jarasia:

–Mã Boro, Abrahaãba mãa jarasia jãlg_Λ wẽrãra idji djabawẽrãda. Dji wẽrã biãda jarasia Abrahaãra idji djabada. Maã bẽrã mãa crĩcha biadeba edai

§ **19:37** Hebreo bedede Moab trãba jara b_Λa “zezadeba.”

* **19:38** Benamí trãba jara b_Λa “mã ëberãrã warra.” Hebreorãba amonitarãra “benijamon” abadjidaa.

carea enebisia. M̃ra bedeade ɓaẽa. ¿ɓa nẽɓara neẽ ɓada cawa oica?–

⁶ Maãne Ācõrẽba cãimocarade panusia:

–M̃a bio cawa ɓa ɓa crĩcha biadeba m̃wã osida. Maã bẽrã m̃a ɓara m̃ quĩrãpita idu cadjirua obiẽ basía. M̃a ɓara maã wẽrã ume idu cãibiẽ basía.

⁷ Jããbe idjira Abrahaãa jẽda diadua. Abrahaãra m̃neba bedeabaria. Idjia m̃a iwidida ɓa ɓa beurãmãrẽã. Baribara ɓa jẽda diaẽbara, ɓara ɓa ëberãrã sida abeɗa jũma quininia.–

⁸ Nurẽma diapeda Abimelera pirabaripeda idjiare dji droma ɓeara jũma trãsia. Maãbe Ācõrẽba jaraɗara ãdjirãa jũma jarasia. Maã beɗea ũrĩɓadade ãdjirãa bio dauperasidaa.

⁹ M̃wãnacarea Abimeleba Abrahaãra trãpeda jarasia:

–ɓa m̃ra, m̃ druadebemarã sida Ācõrẽ quĩrãpita bedeade ɓasia! M̃a ɓara biẽ oẽ basía. Baribara ɓa m̃ ume osia m̃ã oiẽ ɓada.

¹⁰ ɓa ¿cãrẽ crĩchadeba jãwã osi?–

¹¹ Maãne Abrahaãba panusia:

–M̃a crĩchasia namabemarãba Ācõrẽra wayadacada. Maã bẽrã crĩchasia m̃ra beaɗida m̃ quima edaɗi carea.

¹² Idjira wãrãda m̃ djabawẽrãa m̃ zeza cau bẽrã, baribara m̃ papa cauẽa. Maã bẽrã m̃a edasia.

¹³ Ācõrẽba m̃ra m̃ zeza diguidabemada ayã wãbisiɗe m̃a m̃ quimaa nãwã jarasia: “ɓa wãrãda m̃da quĩrã ɓabara, dadji wãɓadama ëberãrãa jaradua m̃ra ɓa djabada.”–

14 Mañbe Abimeleba Abrahañ quima Sarara jēda diasia. Idjaba ovejada, pacada, nezoca umaquĩrãda, nezoca wērã sida zocãrã diacuasiasia.

15 Diacuapeda jarasia:

–AcΛdua, mñ druara ðΛa. BΛdjia ējũã awuabΛrΛmaa ðade wãdua.–

16 Mañne Abimeleba Saraa jarasia:

–MñΛ bΛ djabamanaa parata torroda mil diasia bΛ ume ðeaba cawaðamãrẽã bΛra daunemaẽ basida. BΛra bedeade ðΛẽa.–

17-18 Abimeleba Abrahañ quima Sara edai baside Ācõrẽba wērãrã Abimele dede panabadada idu ðiogoabigaẽ basia. Mañ carea Abrahañba Ācõrẽa iwidisia. Mañbe Ācõrẽba Abimele cacua biẽ ðadada biabisia. Mañ awara dji quimada, nezocawērãrã sida biabisia warra ununamãrẽã.

21

Isa toda

1 Mãwãnacarea Ācõrẽba Sarara carebasia idjia wãrãneba jarada quĩrãca.

2 Abrahañra bio drõãda ðΛmñna Sarara ðiogoabepeda Ācõrẽba jarada ewaride warrada tosia.*

3 Saraba warra todara Abrahañba trΛ ðΛsia Isa.†

4 Idji warra Isa ocho ewari ðΛde Abrahañba Isa cacuara wẽãgosia Ācõrẽba jara ðΛda quĩrãca.

5 Abrahañra cien poa ðasia idji warra Isa tosidade.

6 Mañne Saraba crĩchasia: “Ācõrẽba mñra ipidabi ðΛa. Bariduaba mñ warra todadebemada ũrĩnibΛrΛ mñ carea ðΛsridaba ipidadia.”

* 21:2 Genesi 17:15-21. † 21:3 Hebreo bedeade Isa trΛba jara ðΛa “ipidabΛrΛa.” Genesi 21:6; 18:10-15.

7 Idjaba jarasia: “Ni abalaba crīchadaca basía m̄ra warra toida. Abrahāra drōãda b̄lm̄na m̄a idjía warrada to diasia.”

Abrahāba Ismael, Agara sida wābida

8 Ādji warra Isara warisia. Ju amaside Abrahāba b̄asrida ewari wai b̄lada osia.

9 Mama basia Ismael, Egiptodebema nezocawērã Agara warrada. Māwã b̄de Saraba unusia Ismaelba idji warra Isara biē ipida jara b̄lda.‡

10 Mañ carea Saraba Abrahāa jarasia:

–Jãñ nezocawērãra, idji warra sida j̄aretadua. B̄a beudacarea b̄a ero b̄debemara jãñ Ismaelba m̄ warra ume edaiē b̄a.–

11 Mañ bedea ũr̄b̄ar̄de Abrahāra bio sopua besia Ismael sida idji warra b̄rã.

12 Mañ carea Ācōrēba Abrahāa jarasia:

–B̄a warra Ismael carea, b̄a nezocawērã carea bida sopuarãdua. Saraba jara b̄ara jūma odua, m̄a warrarã diai jaradara Isadebab̄ar̄a zedi b̄rã.

13 Barib̄ar̄a b̄a nezocawērã warradeba m̄a puru dromada yōbiya, idjira b̄a warra b̄rã.–

14 Nurēma diapededa Abrahāra pirabarisia. Mañbe baidoda animarã e odade t̄peda mañ baidora pañ sida Agaraa diasia. Agara equiade b̄peda d̄ji warra Ismael sida diasia. Mañbeb̄ar̄a ādjira wābisia. Mañ wāb̄dade baridua n̄basidaa Beersebá ējũã ewaraga b̄de.

‡ 21:9 *Ismaelba idji warra Isara biē ipida jara b̄lda.* Griego bedede m̄wã b̄l̄ b̄a. Hebreo bedede jara b̄a “Ismaelera jemene b̄lda” barib̄ar̄a ebuda b̄ã.

15 Māwā nīnane ādji baidora jōsia. Maļ carea Agaraba idji warrara bacuru zaque edrecare beesia.

16 Nāwā crīchasia: “Māa unu quĩrĩāé bΛa mļ warrara beubΛrΛda.” Maļ bērā tΛmΛa aride chūmane wāsia. Mama chūmane idji warrara jīgua jīā nūmesia.Š

17 Māwā bΛde Ācōrēba dji warrara jīā bΛda ūrīsia. Maļne bajāneba Ācōrē nezocaba Agarada trĀ jarasiasia:

–Agara, ¿sāwāsi? Wayarādua. Ācōrēba bΛ warra jīā bΛda ūrī bΛa.

18 PiradrΛdua. BΛ warrara piradrΛ edapeda sobiabidua. Māa idjideba puru dromada yōbiya.–

19 Maļbe Ācōrēba Agaraa unubisia egorodeba baidoda ĩtaa bogadrΛ nūmΛda. Ara maļda wāpeda animarā e ođara bira tΛ edasia. Maļbe Ismaelea dawasia.

20 Ācōrēba Ismaelera carebabadjia. Maļba Ismaelera waripeda bio cha drΛ cawa besia idjaba ējūā pōāsa ewaraga bΛde babadjia.

21 Maļ ējūāra Paraļ abadjidaa. Māwā bΛde dji papaba Egiptodebema wērāda diasia idji quima bamārēā.

Abrahaļba Abimele ume bedea bΛda

22 Maļ ewaride Abimelera idji djōbadarā boro Picol ume wāsia Abrahaļ ume bedeađe. Abimeleba Abrahaļa jarasiasia:

–BΛa ne jūma obΛrΛza Ācōrēba bΛra carebalaria.

Š 21:16 *Idji warrara jīgua jīā nūmesia.* Griego bedeađe māwā bΛ bΛa. Hebreo bedeađe jara bΛa AgaradrΛ jīāsida.

23 Mañ carea m̃a quiĩrĩã ðΛa ðΛa Åcõrẽ quiĩrãpita wãrãneba jaraida ðΛa m̃ra, m̃ warrarãra, ãdjirãneba yõbΛdarã sida cūrũgaẽda. ÐΛra drua ãĩbemamĩna m̃a ðΛra bia o ðΛa. Mañ bẽrã wãrãneba jaradua ðΛa biãda m̃ra idjaba m̃ druadebemarã sida bia o ðaida.-

24 Abrahaãba panusia:

-M̃a wãrãneba jaraya bãrãra bia o ðaida.-

25 Mañ ewaride Abrahaãba baido juebada uriada coro eroðasia. BaribΛra maãgΛra Abimele nezocarãba jãrĩsidaa. Mañnebemada Abrahaãba Abimelea jarasia.

26 Mañne Abimeleba panusia:

-M̃a adua ðΛa caiba mãwã oñida. Idibe m̃a mañnebemada ãrĩbΛra, ðΛa m̃a jaraẽ ðaãda bẽrã.-

27 Mañ ewaride ãdji umérãba bedea ðΛsidaa. Mañne Abrahaãba ovejada, paca sida zocãrã enepeda Abimelea diasia.

28 Mañbe oveja wërãda siete awara ðΛsia.

29 Mañ carea Abimeleba Abrahaãa iwidisia:

-¿Cãrẽ cãrẽã za panΛ oveja wërãra siete awara ðΛsi?-

30 Abrahaãba panusia:

-Nañ siete oveja m̃a diabΛrada ðΛa edaibΛra, cawabiya m̃abΛra mañ baido juebada uriara corosida.-

31 Umérãba bedea ðΛpedaãda bẽrã mañ baido juebada uria trãra Beersebã ðesia.*

* 21:31 Hebreo bedeaãde Beersebã trãba jara ðΛa “wãrã bedea ðΛpedaãda” idjaba “siete panΛnebema.”

³² Beersebáde bedea bΛpedadacarea Abimelera idji djōbadarã boro Picol ume jēda wāsidaa ādji panabadamaa pilisteorã druade.

³³ Maλbe Beersebáde Abrahaλba tamarisco bacuruda u bΛsia. Mama Ācōrē beucaa ewari iwīdisia.

³⁴ Abrahaλra pilisteorã druade dārã besia.

22

Abrahaλba Ācōrē wārāda ĩjāna

¹ Māwānacarea Ācōrēba nāwā osia Abrahaλba wārāda ĩjā bΛ cawaya. Idjia Abrahaλra trλ jarasia:

-¡Abrahaλ!-

Abrahaλba panusia:

-¡Mλra nama bΛa!-

² Maλne Ācōrēba jarasia:

-BΛ warra Isa ababe quiruda bio quĩrĩa erobΛda edapeða wādua Moria druadaa. Mama mλa bλa eyada jaradiaya. Maλ eyade bΛa Isara mλa babue diadua.-

³ Ara maλda Abrahaλra diapedeða pirabaripeða idjia edeida bΛra burro λrλ jλcuasia. TΛbΛda bΛasia idji warrara Ācōrēa babue diai carea. Maλbe idji warra Isara, nezocarã siða umé edesia Ācōrēba jarada eyadaa.

⁴ Ewari ũbea babΛrΛde Abrahaλba dji eyara tΛmΛba unusia.

⁵ Maλne idji nezocarãa jarasia:

-Nama panenadua. Burro siða eropanenadua.

Mλra mλ warra ume awuá nocoda wānia Ācōrēa bia bedeadı carea. Māwānacarea bārāmaa waya zedia.-

6 Mañbe Abrahañba dji tɒɒara edapeda idji warra Isa equiade cobɒsia. Necoda, tɒɒadau sida edasia. Mañbe umena ābaa wāsidaa Ācōrēa ne babue diadi carea.

7 Wābɒdaɒe Isaba Abrahañba jarasia:

-¡Zeza!-

Abrahañba panusia:

-¿Cārē, warra?-

Isaba iwidiisia:

-Nama dadjia tɒɒada, tɒɒadau sida eropanɒa baribɒrɒa ¿sāma ɒɒa oveja zaque Ācōrēa babue diadira?-

8 Abrahañba panusia:

-Warra, Ācōrēbɒrɒa oveja zaquera diaya babue diadi carea.-

Mañbe nocodaa wāsidaa.

9 Ācōrēba jarada eyade jūēnapeda Abrahañba mōgarada pā buesia Ācōrēa babue diabadada oi carea. Mañ ñrñ tɒɒara cajērāpeda idji warra Isara cabɒrá jñpeda tɒɒa ñrñ cobɒsia.

10 Mañbe Abrahañba necora jɒwade edasia idji warra beai carea.

11 Baribɒrɒa Ācōrē nezocaba bajāneba trñ jarasia:

-¡Abrahañ, Abrahañ!-

Abrahañba panusia:

-Mñra nama ɒɒa.-

12 Mañne bajānebema nezocaba jarasia:

-Bɒ warrara bearādua. Idjira ni mañrñ biē orādua. Bɒa idibɒrɒa mñɒ cawabisia ɒɒa Ācōrēa wārāda waya ɒɒa, bɒ warra ababe quiruda Ācōrēa wāgaē diai baɒa bērā.-

13 Abrahañba jēda acɒbɒrɒade oveja umaquĩrāda unusia. Mañ oveja cachura bacuru zaque

ɟawatede jũẽ nũmasia. Ara maãda Abrahaãra wãpeda maã ovejara jidasia. Maãdrɿ ãcõrẽa babue diasia idji warra cacuabari.

14 Maã carea Abrahaãba dji eyara trɿ ɸasia “ãcõrẽba diabaria.” Maã bẽrã hebreorãba wadibiɗa jarabadaa: “ãcõrẽba idji eyade diabaria.”

15 Maãne ãcõrẽ nezocaba wayacusa bajãneba Abrahaãra trɿ jarasia.

16-17 Nãwã jarasia:

-ãcõrẽba nãwã jara ɸaa: “Bɿ warra ababe quiruda wãgaẽ diai baɗa bẽrã, ara mãdji trɿneba mãa wãrãneba jarabɿrɿa bɿra careba ɸaɗa. Mãa bɿɗeba zocãrã yõbiya chĩɗau zocãrã panɿ quĩrãca, pusa icawa ïbɿ pichi zocãrã baraa quĩrãca. Maã awara bɿɗeba yõbɿɗaba ãdji dji quĩrũ puru ɸeara jãrĩnia.

18 Bɿa mɿ beɗeara ïjã oɗa bẽrã mãa bɿɗeba yõbɿrɿɗeba naã ẽjũãne ɸea purura jũma carebaya.”-

19 Mãwãnacarea Abrahaãra jẽda wãsia idji nezocarã amenamaa. Mamaɿba ãbaa wãsiɗaa Beersebáɗaa. Mama Abrahaãra ɸesia.

Abrahaã djaba Naco warrarã

20 Mãwãnacarea Abrahaãba ùrĩsia idji djaba Nacoba dji quima Milca ume warrarãɗa unusiɗada.

21 Dji nabema warrara Uz abadjiɗaa. Maãare dji djaba Buzuda ɸasia. Buzuare Quemuelɗa ɸasia. Quemuelera Araã zeza basía.

22 Idjaba Milcaba tosia Queseda, Hazoda, Pildáɗa, Jidlada, Betuel siɗa.

23 Betuelera Rebeca zeza basía. Milcaba mañ ocho warrarãra Abrahañ djaba Nacoa to diasia.

24 Nacoba dewara wêrãda Reuma abadada erobasia. Reumaba tosia Tebada, Gahañda, Tahada, Maacá sida.

23

Abrahañba Sara tλbari carea êjũã nêdoda

1 Abrahañ quima Sarara 127 poa ðasia.

2 Mañne Arbá purude Canaañ druade jaidasia. Arbá purura idjaba Hebroñ abadaa. Abrahañra Sara carea jĩã ðλba sopua ewarira wagasia.

3 Mãwã ðλde Abrahañra idji quima jaidadamaλba hititarãmaa bedede wãsia. Adjirãa nãwã jarasia:

4 -Mλra drua ãibema bërã bãrã tãena êjũã neç ðλa. Mλa quĩrã ðλa bãrãba mλa êjũãda nêdobuedida mλ quima tλbari carea.-

5 Mañne hititarãba Abrahañra panusidaa:

6 -Dai boro, ùrĩdua dai bedeara. Æcõrẽba ðλra dairã tãena dji dromada ðλsia. Mañ bërã ðλ quimara tλbaridua daiba coro eropanλ uria dji biara ðλde. Dairãba wãgadaẽa.-

7 Mañne Abrahañra λta nũmepeda quĩrã edaa ðarrusia hititarã quĩrãpita bia quiruada ai carea.

8 Mañbe jarasia:

-Bãrãmaa mλ quimara nama tλbarida wãrãda bia ðλbλrλ, mλ djuburia Zohar warra Eproñ ume bedeadadua.

9 Iwidiidadua bẽwãrã joubada uria Macpela abadara mλa nêdobuemãrẽã. Mañ uriara idji

ējũã icawa b̄aa. Mañ uria carea m̄ãa diaya idjia iwidi**ba**ra quĩrãca. Mãwãra nañ druade ējũãda erobaya m̄ ãberãrã t̄b̄ari carea.-

10 Mañ Eproãra hitita basia. Idjira arima chũmasia. Mañne idji ãberãrã quĩrãpita, purude eða wãb̄darã quĩrãpita biða idjia Abrahaãa nãwã jĩgua jarasia:

11 -Mãwããa, m̄ã boro, ùrĩdua. M̄ã ãberãrã quĩrãpita m̄ã mañ ējũãra dji uria siða bari diaya b̄ quima t̄b̄arimãrãã.-

12 Mañne Abrahaãra hititarã quĩrãpita waya quĩrã eðaã b̄arrusia.

13 B̄arrupeða jũmarã quĩrãpita Eproãa nãwã jĩgua jarasia:

-M̄ã quĩrã djuburia waya ùrĩdua. Dji ējũãbari b̄aa parata iwidi**ba**ra quĩrãca m̄ãa diaya. M̄ãa jara b̄ara ãjãdua. Mãwã**ba**ra m̄ã quimara mañ ējũãne t̄b̄ariya.-

14 Eproãba panusia:

15 -M̄ã boro, ùrĩdua. Dji ējũãra nãdobueida b̄aa cuatrociento parata torrobari, barib̄ara ¿dadjimaarã mañda parataca? B̄ quimara t̄b̄aridua.-

16 Eproãba jaraðara Abrahaãba bia ùrĩsia. Ara mañda hititarã quĩrãpita cuatrociento parata torroda juachapeða Eproãa jũma daucha diasia.

17-18 Mañ juachadara hititarãba, purude eða wãb̄darã biða unusiðaã. Mãwã cawasidaã Abrahaãba Eproã ējũã Macpela abadara nãdosida. Mañ ējũãra Mamreðeba ãmãdau odjabariare b̄aa. Abrahaãba nãdosia dji ējũãra, dji joubada uriara, bacuru dji ējũãne bea siða.

19 Mãwãnacarea Abrahaãba idji quima Sarara idjia nãdoða uriade t̄b̄arisia. Mañ uriara ējũã

Macpela abadađe ʙΛA. Mañ ẽjũãra Mamređeba ãmãđau odjabariare ʙΛA. Mamrera idjaba Hebroõ abadaa. Hebroõra Canaañ druade ʙΛA.

²⁰ Mãwã Macpela ẽjũã, dji uria sida hititarãne bađada Abrahañba jũma edasia.

24

Abrahañ nezocaba Isa itea quima jarãđa

¹ Abrahañra bio drõãda ʙasia idjaba ãcõrẽba idjira ne jũmane careba ʙasia.

² Ewari aba Abrahañba idji nezoca dji dromada trãsia. Abrahañba ne erobãra mañ nezocaba jũma wagabadjia. Abrahañba idjía jarasia:

-BΛ jarãwara mñ ʙacara edre ʙΛdua mñã wãrãneba jarai carea.

³ Mañbe bajãne idjaba nañ ẽjũãne ʙΛ ãcõrẽ quĩrãpita mñã jaradua ʙΛA mñ warra itea nañ Canaañ druadebema wẽrãđa jarãđeđa.

⁴ ãtebãrã wãdua mñ ʙađa druadaa mñ ẽberãrãmaa. Wãrãneba jaradua mamabema wẽrãđa mñ warra Isa itea eneida.-

⁵ Mañne dji nezocaba panusia:

-Baribãrã dji wẽrãđa mñ ume nañ druadaa ze quĩrãẽbãrã ãmñã ʙΛ warrara ʙΛ ʙađa druadaa edeica?-

⁶ Abrahañba panusia:

-jMñ warrara jãmaa ederãdua!

⁷ ãcõrẽ bajãne ʙΛba mñra nama enesia mñ zeza dedebemada, mñ ẽberãrã druadebemada. ãcõrẽba mñã wãrãneba jarasia idjia mñ warrarãa nañgã druada diaida. Ara mañ ãcõrẽba idji bajãnebema

nezocada b_Λ na diabueya b_Λa m_Λ warra itea mam-abema wērāda enemārēã.

⁸ Dji wērāda b_Λ ume ze quĩrĩãé b_Λr_Λ, b_Λra na_Λ wārāneba jaradadebemada ēdr_Λya. Barib_Λr_Λ m_Λ warrara jāmaa ederādua.–

⁹ Ara ma_Λda dji nezocaba idji j_Λwara Abraha_Λ b_Λcara edre b_Λsia. Ma_Λne wārāneba jarasia Abraha_Λba jaradara idjia oida.

¹⁰ Ma_Λbe dji nezocaba Abraha_Λ nebiadebemada quĩrātanoa pesia dji wērã ēberārãa diai carea. Idjaba Abraha_Λ cameyoda die edapeda Naco purudaa wāsia Mesopotamia druađe.*

¹¹ Wāb_Λr_Λđe Naco puru caita baido juebada uria corodama jũene wāsia. Qewara jũena bērã dji nezocaba cameyora ãnãũnamārēã egode chũmebigasia. Ma_Λne wērārãra baido jueđe zesidãa ādjia ewariza obada quĩrãca.

¹² Māwã b_Λđe dji nezocaba Ācōrēa jarasia:

–M_Λ Ācōrē, m_Λ boro Abraha_Λ Ācōrē, m_Λa b_Λa bedeade djuburiaya nane b_Λa quĩrĩãneba m_Λ boro Abraha_Λra quĩrã djuburiamārēã idjaba m_Λ sida carebamārēã.

¹³ M_Λra na_Λ baidoma b_Λa. Na_Λ purudebema awērãra namaa baido jueđe zebadaa.

¹⁴ M_Λa aba_Λ awērãa jaraya: “M_Λ quĩrã djuburia b_Λ zocora egode b_Λpeda m_Λa baidoda diadua.” Ma_Λne dji awērãba m_Λa doduada aib_Λr_Λ, idjaba b_Λ cameyoda biđa baidora diayađe aib_Λr_Λ, m_Λa cawaya b_Λa ma_Λ awērãra b_Λ nezoca Isa itea

* **24:10** Naco. Genesi 11:27-31; 22:20-24. *Mesopotamia*. Ma_Λ druara hebreo bedeade Aram Najaraím abadaa. Genesi 25:20.

erobΛda. MāwābΛrΛ mĭa cawaya bΛa mĭ borora quĩrĩāneba careba bΛda.-

¹⁵ Wadi Ācōrēa iwidi bΛde unusia awērāda zebΛrΛda. Idjia zocoda equiade erobasia. Maĭ awērāra Rebeca abadjidaa. Idjira Betuel cau basía. Betuelera Abrahaĭ djaba Naco warra basía. Betuel papara Milca basía.

¹⁶ Rebecara bio quĩrāwārēā basia idjaba wadi umaquĩrā adua basia. Idjira baido juebada uriama jūēsia. Maĭbe idji zocode baidora tΛpeda diguida wābΛrΛ basía.

¹⁷ Maĭne Abrahaĭ nezocara Rebecamaa pira wāpeda jarasia:

-Mĭ quĩrā djuburia, bΛ zocodebema baidoda mĭa maĩrĩ diadua.-

¹⁸ Maĭne Rebecaba jarasia:

-Dodua, mĭ boro.-

Ara maĭda idji zocora eĭa edapeda idji jΛwade erobΛde Abrahaĭ nezocaa dohisia.

¹⁹ Dobidacarea jarasia:

-BΛ cameyo itea biĭa mĭa baidoda jueya ādjia do quĩrĩābΛda quĩrāca doĭamārēā.-

²⁰ Ara maĭda baido idji zocode bΛra animarāba dobadade weasia. Weapeda bΛrima zocārā baidora juesia jūmarā cameyoba doĭamārēā.

²¹ Māwā jue bΛde Abrahaĭ nezocaba chupea acΛ besia Ācōrēba maĭ awērāra Isa itea wārāda erobΛ cawaya.

²² Cameyo baido dopedadacarea dji nezocaba Rebecaa pĩrū oro oĭa bio nēbΛa bΛda quēbΛde jĭmārēā diasia. Idjaba mania oro oĭa nēbΛa beada bio zΛgΛa beada umé diasia.

²³ Maĭne iwidiisia:

-¿BΛra cai cau? Mλ djuburia jaradua, ¿bΛ zeza dera bari bΛca dai cāini carea?-

²⁴ Rebecaba panusia:

-Mλra Betuel caua. Betuelera Naco warraa. Idji papara Milcaa.

²⁵ Dai dera bari bΛa bārā cāīnamārēā, idjaba bΛ cameyoba codamārēā baraa.-

²⁶ Maλ carea dji nezocara chīrāborode cobepeda Ācōrēa bia bedeasia.

²⁷ Nāwā jarasia:

-Bia quirua Ācōrē, mλ boro Abrahaλ Ācōrē. BΛa mλ boro Abrahaλra quīrā djuburiadeba wārāda careba bΛa. Mλra ode jipa enesia idji ēberārāmaa.-

²⁸ Maλne Rebecara dji papa diguidaa pira wāsia. Jūēpeda Abrahaλ nezocaba jaradara jūma nēbΛrΛsia.

²⁹⁻³⁰ Rebecaba djabada erobasia Labaλ abadada. Maλ Labaλba ūrīsia idji djabawērāba nēbΛrΛ bΛda. Idjaba unusia idji djabawērāba pīrūda quēbΛde jλ bΛda, mania sida jΛwaza jλ bΛda. Maλ carea baido juebadamaa pira wāsia Abrahaλ nezoca jΛrΛde. JūēbΛrΛde unusia dji nezocara idji cameyo ume baido juebadama panΛda.

³¹ Maλne Labaλba jarasia:

-Ācōrēba careba bΛ ēberā, mλ diguidaa zedua. BΛra ¿cārē cārēā puru dajada bΛ? Mλ dera bΛa bΛ cāīmārēā idjaba bΛ cameyo panani sida bΛa.-

³² Ara maλda dji nezocara Labaλ diguidaa wāsia. Jūēnapeda Labaλba cameyo λrλ jλ beadara jūma ērācuapeda ne cobigasia. Maλ awara baidoda jue diasia Abrahaλ nezoca ume zepedadara jīrū sΛgΛdamārēā.

33 Mañbe Labañba ne cođamārēã diabisia barib_{ΛΓΛ} Abrahañ nezocaba jarasia:

–Mñra poya ne coëa mñã beđea enena jarai naēna.–

Labañba jarasia:

–Māēteara jaradua.–

34 Ara mañda dji nezocaba jarasia:

–Mñra Abrahañ nezocaa.

35 Mñ borora Ācōrēba bio careba b_Λ bērã idjira bio ne bara b_Λa. Ācōrēba idjía ovejada, pacada, parata torroda, oroda, nezoca umaquĩrãda, nezoca wērãda, cameyoda, burro sida zocãrã diasia.

36 Mañ awara mñ boro quima Sara djora b_Λba umaquĩrã warrada tosia. Mñ boroba ero_{bΛra} mañ warraa jũma diasia.

37 Idjaba mñ boroba mñã wārãneba jarabisia. Idjia nãwã jarasia: “Mñra nañ Canaañ druade b_Λbaria, barib_{ΛΓΛ} mñ warra itea Canaañnebema wērãda j_{ΛΓΛ}rãdua.

38 Āteb_{ΛΓΛ} mñ zeza druadaa wãdua. Mama wērã mñ ēberãrãnebemada mñ warra itea j_{ΛΓΛ}de wãdua.”

39 Mañne mñã jarasia: “Dji wērãda mñ ume ze quĩrãĩē_{bΛΓΛ} ħmñã sãwã oi?”

40 Mñ boroba jarasia: “Mñra Ācōrē ume ewariza nĩb_Λbaria. Ara mañ Ācōrēba idji bajãnebema nezocada b_Λ ume diabueya b_Λ wã_{bΛΓΛ}ma carebamārēã. Mãwã b_Λa wērã mñ zeza b_Λasi ēberãrãnebemada mñ warra itea poya eneya.

41 Mñ ēberãrãma jũēnacarea ãdjirãba wērãda diadaē_{bΛΓΛ}, nañ wārãneba jaradaē_{bΛΓΛ}nebemada b_Λra ēdr_Λya.”

42 Maãda idi mãra baido juebadama jũepeda ãcõrẽa nãwã iwidisia: ãcõrẽ, mã boro Abrahaã ãcõrẽ, carebadua mãa ode zedara bia odjamãrẽã.

43 Mãra naã baidoma b̂la. Awẽrãda baido juede zeb̂r̂de mãa idjía jaraya: “Mã quĩrã djuburia, b̂ zocodẽbema baidoda maãrĩ diadua.”

44 Maã awẽrãba mãa doduada aib̂r̂a, idjaba b̂ cameyoa biãda baidora diayada aib̂r̂a, mãa cawaya b̂a maã wẽrãra mã boro warra Isa itea erob̂ada.

45 Wadi mã sode bedeã b̂de unusia Rebecaba idji zocora equiade eronĩda. Idjira baido juebadamaa zepeda baidora juesia. Maãne mãa idjía jarasia: “Mã quĩrã djuburia baidoda diadua.”

46 Ara maãda zoco equiade erobadara edaa edapeda mãa jarasia: “Dodua, idjaba b̂ cameyoa biãda baidora diaya.” Ara maãda mãa dosia. Idjaba mã cameyoa biãda idjia baidora dobigasia.

47 Maãbe mãa iwidisia: “¿B̂ara cai cau?” Idjia panusia: “Mãra Betuel caua. Betuelera Naco warra. Idji papara Milcaa.” Maã carea mãa pĩrũda idji quẽb̂de jã b̂asia. Mania sida idji ĵwade jã b̂asia.

48 Maãbe mãra chĩrãborode cobepeda ãcõrẽa bia bedeiasia. Mã boro Abrahaã ãcõrẽa bia quiruada asia. Idjia mãra bia enesia mã boro djaba ãizaqueda idji warra itea edemãrẽã.

49 Bãrãba mã boroda wãrãda quĩrã djuburiadeba carebadib̂r̂a, mãa jaradadua Rebecara mã ume diabueida. Barib̂r̂ diabuedaẽb̂r̂a jaradadua mãa cawa crĩchai carea.-

50 Maã ãrĩnapeda Labaãba Betuel biãda panusidaa:

-Maḷgḷara wārāda Ācōrēneba ze ḅḷa. Maḷ bēṛā daiba poya jaradaēa bia ḅḷda wa biē ḅḷda.

51 Rebecara nama ḅḷ quīrāpita ḅḷa. Ededua idjira ḅḷ boro warra quima bamārēā Ācōrēba jarada quīrāca.-

52 Maḷ bedea carea Abrahaḷ nezocara chīrāborode cobepeda Ācōrēa bia bedeasia.

53 Maḷbe oro odada, parata odada, cacuade jḷbada sida Rebecaa diasia. Idjaba nebia nēḅḷa beada Rebeca djabaa, dji papaa biḷa diasia.

54 Maḷbeḅḷḷḷ dji nezocara, idji ume zepedada sida ne cosidaa. Ne codapeda cāṣidaa. Nurēma pirabaripeda dji nezocaba jarasia:

-Mḷra idu wābidadua mḷ boromaa.-

55 Baribḷḷḷ Rebeca djababa, dji papa biḷa panusidaa:

-Rebecara wadibiḷa die ewari dai ume baḷda ḅḷa. Māwānacarea ḅḷ ume wāḷda ḅḷa.-

56 Maḷne dji nezocaba jarasia:

-Ācōrēba mḷa dji wērāda unubiḷa bēṛā mḷra nama dārābirānada. Mḷra idu wābidadua mḷ boromaa.-

57 Baribḷḷḷ Rebeca djababa, dji papa biḷa panusidaa:

-Māwā baibḷḷḷ, Rebecara trḷnia cārēda jarai cawaya.-

58 Ara maḷda Rebecara trḷnapeda iwidiṣidaa:

-ḷḅara naḷ ēberā ume nawena wāica?-

Maḷne Rebecaba panusia:

-Māē, mḷra wāya.-

59 Ara maḷda Rebecara idji wagabari wērā ume idu wābiṣidaa. Idjaba Abrahaḷ nezocara, idji ume zepedada sida idu wābiṣidaa.

60 Mañne Rebeca djabarãba idjira nãwã bia jarasidaa:

Djabawērã, daiba quĩrĩã pan Λ a b Λ a warrarãra zocãrã unuida.

Idjaba quĩrĩã pan Λ a b Λ warrarãba ãdji dji quĩrũrãda poyadida.

61 Mañbe Rebecara idji nezocawērãrã sida cameyo ãrã chũmenapeda Abrahañ nezoca ume wãsidaa. Mãwã Abrahañ nezocaba Rebecara edesia.

62 Mañmisa Abrahañ warra Isara Beer-Lajai-Roideba zedada Negue druade basia.

63 Ewari aba quewara bab Λ r Λ de idjira drua p Λ r Λ r Λ a nĩbasia.† Mañne cameyoda zeseb Λ dada unusia.

64-65 Ara mañne Rebeca cameyo ãrã chũm Λ ba Isara unusia. Mañ bẽrã Rebecaba Abrahañ nezocaa iwidisia:

-¿Cai awuá dadjirãmaa zeb Λ r Λ a?-

Nezocaba panusia:

-Jãñra mã boro Isaa.-

Mañ bedea ãrãpeda Rebecara cameyodeba udaa badosia. Mãwãpeda idji quĩrãdarrara quẽb Λ daucha wuaba b Λ rasia, Isa quima baida bedea b Λ da bẽrã.

66 Mañne Abrahañ nezocaba odara jũma Isaa nẽb Λ r Λ sia.

67 Ara mañda Isaba Rebecara idji papa querasi wua demaa edesia. Mãwã Isaba Rebecara edapeda bio quĩrĩã besia. Idjaba idji papa jaidada carea sopuara jõsia.

† 24:63 *Drua p Λ r Λ a nĩbasia.* Hebreo bedede mañra ebuda b Λ ẽa. Nağarã crĩchada diaisicada: “Crĩcha j Λ r Λ de wãsia”, “Ãcõrẽa ewari iwidide wãsia”, “aujĩãne wãsia”, “idji achirã ume nẽb Λ r Λ de wãsia” wa “bacuru zaqueda ude wãsia.”

25

Abrahãba Queturá ume warrarã ununa

¹ Abrahãra waya quima edasia. Dji wērã trãra Queturá basía.

² Mã Queturába tosia Zimrã, Jocsã, Medã, Madiã, Isbac, Súa sida.

³ Jocsã warrarãra nãgãrã basía: Sebá, Dedã sida. Dedãneba yōsidaa asureorã, letuseorã, leumeorã sida.

⁴ Madiã warrarãra nãgãrã basía: Epá, Eper, Hanoc, Abidá, Eldá sida. Jūma mãgãrãda Queturádeba yōsidaa.

⁵⁻⁶ Abrahã wadi zocai ðãde Queturába toda warrarãa, Agaraba toda warraa bida Abrahãba nebiada diacuasia. Mãbe ãdjirãra Isa ðãmãba ãmãdau odjabariare tãmã wãbigasia. Mãbebãra Abrahãba idjia erobãra jūma Isaa diasia.

Abrahã jaidada

⁷ Abrahãra 175 poa basia.

⁸ Mãne bio drõãda quiruda waraga jaidasia.

⁹⁻¹⁰ Dji warrarã Isaba, Ismael bida idjira tãbarisidaa bẽwãrã joubada uria Macpela abadade Sara tãbaripedadama. Mã uriara Mamre ãjũãneba ãmãdau odjabariare ðãa. Dji ãjũãra Abrahãba hitita Zohar warra Eprõneda nẽdosia.*

¹¹ Abrahã jaidadacarea ãcõrẽba dji warra Isara bia ðãsia. Isara baido juebada uria caita

* 25:9-10 Genesi capítulo 23.

ħabadjia. Dji baido juebada uriara Beer-Lajai-Roi abadjidaa.†

Ismaeldeba yõpedadarã

¹² Nama ħÁ ħA Ismaeldeba yõpedadadebemada. Mañ Ismaelera Abrahaħba unusia Agaradeba. Agarara Sara nezocawērã Egiptodebema basía.

¹³ Ismael warrarã trħra naħgarã basía: dji iwinada Nebayo basía. Idjiare Cedar basía. Mañare Adbeel basía. Mañare Mibsaħ basía.

¹⁴ Mañare Mismá basía. Mañare Dumá basía. Mañare Masá basía.

¹⁵ Mañare Hadar basía. Mañare Temá basía. Mañare Jetu basía. Mañare Napi basía. Dji jĩrũarebemara Cedemá basía.

¹⁶ Mañgarã docera Ismael warrarã basía. Ādjirãneba puruda doce yõsidaa. Ādjira maħ puru bororãda ħeasia. Mañ doce purura ara ādji trħda ħAcuasidaa. Dji ěberãrã sida ara maħ trħra eropanesidaa.‡

¹⁷ Ismaelera 137 poa ħaside jaidasia.

¹⁸ Idji warrarãba birasidaa Sur ějũãneba aħa Havila ějũãnaa. Sur ějũãra Egipto drua caita ħA. Havilara Asiria druadaa wãbada ode ħA. Ādji ěberãrãnebemada jĩga panabadjidaa.§

Isa warrarã topedada

† 25:11 Beer-Lajai-Roi. Hebreo bedeade maħ trħba jara ħA: “Baido bogadrħ ħA Ācõrẽ zocai ħA mħ unubaride.” Genesi 16:13-14.

‡ 25:16 Genesi 17:20. § 25:18 Ādji ěberãrãnebemada jĩga panabadjidaa. Maħ bedeaba idjaba jara ħA “ādji ěberãrã quĩrãpe panesidaa” wa “ara ādji ěberãrã ume biĕ panesidaa.” Genesi 16:12.

19 Nama **בָּא** **בְּלֵא** Isa warrarãnebemada. Isara Abrahañ warra basía.

20 Isa cuarenta poa basíde idji quima Rebecara edasia. Rebecara Betuel cau basía idjaba Labañ djabawērã basía. ãdjirãra arameorã basía. Padan-Arañ druadebemarã basía.

21 Isa quima Rebecara warra toca basía. Mañ carea Isaba ãcõrëa iwídisia Rebeca biogoamãrëã. Idjia iwídidara ãcõrëba bia ùrísia. Mãwã Rebecara mĩguisoda biogoa besia.

22 Mañne warrarãra idji bíteða djõ pan_Λ bërã idjia crĩchasia: “¿Sãwãērã m̃ra jãwã mĩga **בָּ**?”* Mañ carea ãcõrëa iwídiðe wãsia.

23 Mañne ãcõrëba panusia:
בָּ bíteða warrada umé djõ pan_Λ bërã **בְּלֵא** jãwã **בְּלֵא**. ãdjideba puruda umé odjadia. Aba_Λda dewarabema cãyãbara mësãara baya. Dji nabemada dji tẽãbema j_Λwaeda baya.

24 Dji toi ewari jũésíde Rebecaba umé tosia.

25 Dji nabemara bio caraiða basia. Idjira cara purea basia. Mañ carea dji trãra **בְּלֵא**síðaa Esaú.†

26 Esaú tob_Λr_Λðe dji tẽãbemaba idji jĩrũgarronane jida to bæsia. Mañ carea idjira trã **בְּלֵא**síðaa Jacobo.‡ Rebeca warra tosiðe Isara sesenta poa

* **25:22** ¿Sãwãērã m̃ra jãwã mĩga **בָּ**? M̃ra hebreo bedede ebuða **בָּ**ã. **בְּלֵא**maarã jara **בְּלֵא**: “M̃ra jãwã baib_Λr_Λ, ¿cãrë cãrëã zocai bai?” Dewararãmaarã jara **בְּלֵא**: “M̃ra ¿cãrë cãrëã nañ warrara jãwã iwídisi?” † **25:25** Esaúra trã jarabadaa Edoã idjaba Seír. Hebreo bedede Edoã trãba jara **בְּלֵא** “purea **בְּלֵא**.” Seír trãba jara **בְּלֵא** “caraiða **בְּלֵא**.” Edoãba biara jara **בְּלֵא** Esaúdeba yõna puruda. Seírba biara jara **בְּלֵא** Esaúdeba yõpedadarã ãjũãda. **Genesis 36:9**. ‡ **25:26** Jacobo trãba jara **בְּלֵא** “jĩrũgarrona.” Mañ awara cũrũgabariða ab_Λr_Λ quĩrãca jĩguabaria. **Genesis 27:36**.

basia.

Esaúba edaida badara Jacoboa nēdobueda

²⁷ Mañ warrarāra warisidaa. Esaúra mēã wã cawa basia. Barib_{ΛΓΛ} Jacobora diguida necai babadjia.

²⁸ Esaúba animarã beapeda dji zezaa cobibadjia. Mañ bēã Isaba Esaúra bio quĩrĩã basia. Mañne Rebecaba biara Jacoboda quĩrĩã basia.

²⁹ Ewari aba Jacobora ne dju basia. Mañne Esaúra mēã nĩbadada jarra jũesia.

³⁰ Esaúba jarasia:

–Mã djuburia, b_Λ lenteja purea dju b_Λda m^áã cobidua. M^ãra cacua _Λb_Λaē b_Λa, ne coē b_Λ bēã.–

Lenteja purea b_Λ carea Esaúra idjaba tr^ã b_Λsidaa “Edo^ã.”[§]

³¹ Mañne Jacoboba jarasia:

–B_Λra dji warra iwina bēã dadji zezaba erob_Λdebemada b_Λa wai_Λb_Λara edaya. B_Λa edaida b_Λra za b_Λ lentejabari m^áã nēdobuedua.–

³² Esaúba jarasia:

–M^ãra jarrababa beubodoa. M^ãda beuib_Λra, dadji zezade edaida b_Λra ¿sãwã edai?–

³³ Mañne Jacoboba jarasia:

–Naãrã wãrãneba jaradua b_Λa dadji zezade edaida b_Λra m^áã diaida.–

Ara ma^ãda Esaúba wãrãneba jarasia. Mãwã dji warra iwinaba edaida b_Λra Esaúba Jacoboa nēdobuesia.

³⁴ Mañbeb_Λra Jacoboba lentejara pa^ã sida Esaúã diasia. Esaúba cope^ãda baido do bape^ãda wãsia.

§ 25:30 Hebreo bedeade Edo^ã tr^ãba jara b_Λa purea b_Λda.

Māwā dji warra iwinaba edaida bađara Esaúba igarasia.

26

Isara Guerarde bada

¹ Mañ ewaride Isa druade jarrabada zesia Abrahañ ewaride zeda quĩrãca.* Mañ carea Isara Guerar puruđaa wāsia pilisteorã boro Abimelemaa.

² Isa mama bΛde Ācōrēra idjima zepeda jarasia:
-Egipto druadaa wārãdua, ātebΛrΛ mĀa jarabΛrΛ druade bedua.

³ BΛra drua āibemamĩna nama bedua. MĀra bΛ ume baya. MĀa bΛra carebaya: mĀa bĀa, bΛ war-rãa biđa nañ druara diaya. Māwā mĀa bΛ zeza AbrahaĀa wārãneba jaradara oya.

⁴ MĀa bΛ warrarãra zocãrã yōbiya bajãne chĩdau zocãrã panΛ quĩrãca. MĀa jũma nañ druara bΛđeba yōbΛdarãa diaya idjaba mĀa bΛđeba yōbΛrΛđeba nañ ějũãne bea purura jũma carebaya.

⁵ MĀa māwā oya AbrahaĀba mĀ bedeara jũma ĩjã oda bērã; mĀa obidada, mĀa jara bΛđada, mĀa jaradiadada, mĀ ley siđa idjia jũma ĩjã osia.-

⁶ Mañ bērã Isara Guerar purude besia.

⁷ Mañne Guerardebemarãba Isaa dji quima Rebecadebemada iwidisidaa, idjira quĩrãwãrēã bΛ bērã. Mañ carea Isara ne wayasia. Iduba crĩcha besia mĀ quimaana aibΛrΛ, mĀra beadisicada edađi carea. Mañ carea ādjia iwidibΛdade panubadjia: “Idjira mĀ djabawērã.”

* 26:1 Genesi 12:10.

8 Isa mama dārã bΛde pilisteorã boro Abimeleba dajadaa acΛbadadeba unusia Isaba idji quima Rebecara yãga nũmΛda.

9 Mañ bẽrã Abimeleba Isara trΛbipeða jarasia:

-Jãñ wẽrãra wãrãda bΛ quimaa. ¿Cãrẽ cãrẽã bΛa jarasi bΛ djabawẽrãda?-

Isaba panusia:

-Mãa crĩchasia bãrãba mΛra beadida mΛ quima edađi carea.-

10 Abimeleba jarasia:

-¿Cãrẽ cãrẽã jãwã osi? MΛ purudebemarã abΛda bΛ quima ume cãñabara, bΛabΛrΛ daia mañ cadjiruara obicasia.-

11 Mañ bẽrã Abimeleba idji õberãrãa jarasia:

-Bariduaba Isada mĩã sẽibΛrΛ wa dji quimada mĩã sẽibΛrΛ, mañ õberãra beuida bΛa.-

12 Mañ druade Isara ne úsia. Abari poade idjia waibΛa ewasia, Æcõrẽba idjira ne jũmane careba bΛda bẽrã.

13 Mãwã idjira bio bara besia.

14 Ovejada, pacada, nezocarã siða zocãrã erobesia. Mañ carea pilisteorãra idji ume biẽ panesidaa.

15 Idji zeza Abrahañ zocai baside Abrahañ nezocarãba baido juebada uriada corocuasiđaa. BaribΛrΛ pilisteorãra Isa ume biẽ panΛ bẽrã mañ baido juebada uriara jũma egorobã ãnãcuasiđaa.

16 Mañbe dji boro Abimeleba Isaa jarasia:

-Dai tãẽnabemada ãyã wãdua, bΛra dairã cãyãbara dji dromaara bebΛrΛ bẽrã.-

17 Ara mañda Isara Guerar purude bΛđada ãyã wãsia. Guerar jewedade jũpeða idji wua dera opeda mama besia.

18 Abrahañ wadi zocai baside idjia baido juebada uriada mama corobicuasía.† Idji beudacarea pilisteorãba mañ baido juebada uriara egoroba jũma ãnãcuasídaa. BaribΛΓΛ Isa mama bæde zeside waya corobicuapeda abari trãda ÞΛcuasía dji zezaba naẽna ÞΛdada.

19 Ewari aba Isa nezocarãba dji jewedade coro panasídaa. Coro panΛne baido ãtaa bogadrΛ ÞΛda unusídaa.

20 BaribΛΓΛ mañ baido carea Guerardebema oveja wagabadada Isa oveja wagabada ume ijarasídaa. Guerardebemarãba jarasídaa:

-Nañ baidora dairãnea.-

Mañ carea ijarapedada bẽrã Isaba baido juebada uriara trã ÞΛsía Esec.‡

21 Mãwãnacarea Isa nezocarãba dewara baido juebada uriada corosídaa. BaribΛΓΛ mañ carea bida ijarasídaa. Mañ baido juebada uriara trã ÞΛsía Sitna.§

22 Mañbe Isara mamabemada ãyã bæde wãsia. Mama dewara baido juebada uriada corosía. Mañ baido carea ijaradaẽ basía. Mañne Isaba jarasia:

-ΛrãbΛΓΛ Ācõrẽba dadjirãra bia ÞΛsía nañgΛ ãjũãne ne bara paneni carea.-

Mãwã dji baido juebada uriara trã ÞΛsía Rehobo.*

23 MamaΛba Beersebádaa wãsia.

24 Mañ diamasi Ācõrẽra Isama odjapeda nãwã jarasia:

† 26:18 Genesi 21:25-31. ‡ 26:20 Hebreo bededeade esec trãba jara ÞΛa: "Ijara panΛ." § 26:21 Hebreo bededeade Sitna trãba jara ÞΛa: "Dji quĩrũ panΛ." * 26:22 Hebreo bededeade Rehobo trãba jara ÞΛa: "Ējũã baraa."

Mãra bΛ zeza Abrahaãba ãjã baða Ãcõrẽa. Ne wayarãdua. Mãra bΛ ume bΛa.

Mãa bΛra nãwã careba baya: bΛ warrarãra mãa zocãrã yõbiya mã nezoca Abrahaãra carebayaða ada bẽã.

²⁵ Ãcõrẽda mama odjãda bẽrã Isaba mõgarada ãtΛ pã bupeða idjía ewari iwídisia. Maãbe idji wua dera osia mama dãrã bai carea. Idjãba idji nezocarãba mama baido juebada uriada corosídaa.

Isaba Abimele ume bedea bΛda

²⁶ Ewari aba Guerar purudebema boro Abimelera Isamaa zesia. Abimelera zesia idji crícha diabari Ahuzat ume, idji djõbadarã boro Picol ume bida.

²⁷ Maãne Isaba Abimelea jarasia:

-Bãrãba mãra unu ama panana bẽrã, bãrã tãenabemada ãyã jΛretasídaa. Maãda çcãrẽ cãrẽã mãmaa ze panΛ?-

²⁸⁻²⁹ Maãne ãdjia panusídaa:

-Daiba unu panΛa Ãcõrẽra bΛ ume bΛda. Maã carea daiba crícha panΛa bΛ ume necai panani carea bedeada bΛdida. Daiba bΛra necai wãbisídaa idjãba bΛ ume ababe biada osídaa. Maã bẽrã wãrãneba nãwã bedea bΛdia: daiba bΛ mã sãnaẽ panΛ quírãca bΛa bida दौरa mã sãẽda. Wãrãda Ãcõrẽba bΛra bio careba bΛa.-

³⁰ Maã carea Isaba bΛsrida ne cobada waibΛada opeða ãdjirãra ne codruasídaa.

³¹ Nurẽma pirabaridapeða wãrãneba bedea bΛsídaa necai panani carea. Maãbe Isaba ãdjía bia wãnaduada asia. ãdjirã bida bia beduada adapeda wãsídaa.

³²⁻³³ Mañmisa Isa nezocarãba egoro coro panΛne baidoda unusidaa. Ununapeda Isamaa jarade zesidaa. Idjia mañgΛ ewaride bedea bΛda carea mañ baido juebada uriara trΛ bΛsia Sebá.† Mañ carea mamabema purura wadibiða Beersebá abadaa.

³⁴ Isa warra Esaú cuarenta poa baside Beerí cau Judida edasia. Mañ awara edasia Eloñ cau Basemá sida. Mañ Judira, Basemá sida hitita wērãrã basía.

³⁵ Mañne ãdji umena Isa ume Rebeca ume biða bia pananaca basía.

27

Isaba idji warrarã bia jara bΛda

¹ Isara drõãda bΛ bërã dauba unuca basía. Ewari aba idji warra nabema Esaúda trΛpeda jarasia:

-¡Warra!-

Esaúba panusia:

-¿Cãrẽ, zeza?-

² Mañne Isaba jarasia:

-AcΛdua, warra, mãra drõãda bΛa. Mã beui ewarira adua bΛa.

³ Mañ carea mã djuburia bΛ enedrΛmada cha sida edapeda mẽã wãdua.

⁴ Ne beasira mã itea djudua mãa awua cobari quĩrãca. Mañda cobisira mãa bΛra bia jara bΛya mã beui naẽna.-

⁵ Isara idji warra Esaú ume bedea bΛda Rebeca ùrĩ basia. Mañbe Esaúra mẽã wãsia dji zezaa cobí carea.

† **26:32-33** Hebreo bedeadẽ Sebá trΛba jara bΛa: “Bedea bΛpedada.” Genesi 21:30-31.

⁶ Esaú wānacarea Rebecaba idji warra Jacoboa jarasia:

–Warra, m̄a ūrīsia b_Λ zezara b_Λ djaba Esaú ume bedeā b_Λda. B_Λ zezaba Esaúa nāwā jarasia:

⁷ “Mēã ne beade wāpeda m̄ itea djudua. Mañ djicora copeđa m̄ beui naēna b_Λda Ācōrē quīrāpita bia jara b_Λya.”

⁸ Jāñbe, warra, m̄a jarab_Λr_Λda odua.

⁹ Dadji animarā beamaa wāpeda chiwatu zaque boreguea pan_Λda umé enedua. Mañbe m̄ra b_Λ zeza itea ne djuya idjia awua cobari quīrāca.

¹⁰ Mañda b_Λa b_Λ zezamaa edeya idjia comārēã. Māwā idji beui naēna b_Λdr_Λ bia jara b_Λya.–

¹¹ Mañne Jacoboba dji papa Rebecaa jarasia:

–M̄ djaba Esaúra caraiđa b_Λa, mañne m̄ra cara neē b_Λa.

¹² M̄ zezaba m̄da tāib_Λr_Λ, cawaya m̄a idjira cūrūga b_Λda. Mañda cawasira idjia m̄ra bia jara b_Λēa, āteb_Λr_Λ biē jara b_Λya.–

¹³ Mañne dji papaba panusia:

–Māwā biē jara b_Λsira m̄maab_Λr_Λ zeya. Warra, odua m̄a jara b_Λ quīrāca. Chiwatu zaquera isabe j_Λr_Λde wādua.–

¹⁴ Ara mañda Jacobora wāpeda chiwatu zaquera enesia idji papamaa. Enepeda idji papaba djicoda osia Jacobo zezaba awua cobari quīrāca.

¹⁵ Mañbe dji warra nabema Esaúba j̄lbari dji biara b_Λda Rebecaba enesia. Esaúba mañ j̄lbarira ādji dede erobasia. Mañda Rebecaba Jacoboa j̄lbisia.

¹⁶ Mañ awara Jacobora cara neē b_Λ bērã Rebecaba chiwatu zaque eda idji j_Λwade, ãr̄ãm_Λside

biða caracuasía. Māwã osía dji zezaba Esaúda crĩchamãrẽã.

¹⁷ Maãbe djico warra djudada paã siða idji warra Jacoboa diasía dji zezamaa edemãrẽã.

¹⁸ Idji zezamaa wãpeda Jacoboba jarasia:

-¡Zeza!-

Isaba panusia:

-¿Cãrẽ, warra? BΛra ¿caida mãwã bΛ?-

¹⁹ Maãne Jacoboba idji zezaa jarasia:

-Mãra bΛ warra nabema Esaúa. Mãa osía bΛa jarada quĩrãca. Λta chũmepeda ne codua. Maãbe mãra bia jara bΛdua.-

²⁰ Isaba dji warraa iwĩdisia:

-Mã warra, ¿sãwã jãcua isabe ne beasi?-

Jacoboba panusia:

-BΛ ume bΛ ãcõrẽba mãa unubisia.-

²¹ Maãne Isaba jarasia:

-Warra, mã caita zedua. Mãa idu tãbidua bΛra wãrãda mã warra Esaú cawaya.-

²² Ara maãda Jacobora dji zezaba tãmãrẽã caita wãsia. Maãne Isaba jarasia:

-BΛ bedeara Jacobo bedeaca bΛa, baribΛra bΛ jΛwara Esaú jΛwaca bΛa.-

²³⁻²⁴ Isaba Jacobora cawaẽ basía idji jΛwara Esaú jΛwa quĩrãca caraida bΛ bẽrã. Isaba Jacobo bia jara bΛbΛrΛde wayacusa iwĩdisia:

-¿BΛra wãrãda mã warra Esaúca?-

Jacoboba panusia:

-Mãẽ, zeza. Mãra Esaúa.-

²⁵ Maãne dji zezaba jarasia:

-Warra, bΛa ne beadara diadua mãa coi carea. Maãbe mãa bΛra bia jara bΛya.-

Ara maãda Jacoboba diasia. Diadacarea Isaba cosia. Mãwã ðade Jacoboba uva ba sida diasia. Maãgla sida Isaba dosia.

²⁶ Maãbebarla Isaba jarasia:

–Jããbe warra, mã caita chũmepeda mã uridarade isõdua.–

²⁷ Ara maãda Jacobora caita chũmepeda isõsia. Maãne Jacoboba jã ðasia Esaúba jãbarida. Isaba maãra ãpeda crĩchasia wãrãda Esaúda idji ume ðada. Mã bẽrã idjia Jacobodrã nãwã bia jara ðasia.

Mã warrara tũãpa ðla ãcõrẽba bia zaubi ðã ãjũã quĩrãca.

²⁸ Mã quĩrã ðla ãcõrẽba ðã itea bajãneba cue zebi ðaida ðla ubarara bia zaumãrẽã.

Mãwã ðã trigora ađuba zauya. ðã uva sida bia zauya.

²⁹ Mã quĩrã ðla puruda zocãrã ðã jãwaeda ðeadida, druazabemada ðã quĩrãpita wayaadeba chĩrãborode cobeadida.

Mãã quĩrã ðla ðãra ðã djabarã boro baida, ðã papa warrarãda ðã quĩrãpita chĩrãborode cobeadida.

Mãã quĩrã ðla ðã biẽ jarabãdara biẽ ðeadida idjaba ðã bia jarabãdara bia ðeadida.

³⁰ Isaba mãwã bia jara ðadacarea Jacobora idji zeza ume ðadada ãdrãsia. Ara ãdrãbarãde idji djaba Esaúra mẽã wã ðadada jũẽsia.

³¹ Idjia biã djicoda warra osia. Mããda dji zeza-maa edepeda jarasia:

–Zeza, mãra ne beasia. ãta chũmepeda codua. Mããbe mãra bia jara ðãdua.–

³² Mããne Isaba Esaúã jarasia:

-BΛra ¿caida māwã bΛ?-

Esaúba panusia:

-Mλra bΛ warra iwina Esaúa.-

³³ Isaba maλ ũrĩbΛrΛde dauperapeda ure nūmesia. Maλne jarasia:

-Māēteara ¿caida bΛ na ze bΛsi? Idjia beadara mλa diasia. Maλda mλa jūma cosia bΛ ze naēna. Mλa idjira bia jara bΛsia. Maλ bērã idjidrΛ bia baya.-

³⁴ Esaúba dji zeza bedeā ũrĩside abeda bio sopua-sia. Maλne jĩã bΛba jĩgua jarasia:

-¡Zeza, mλ sida bia jara bΛdua!-

³⁵ Maλne dji zezaba panusia:

-BΛ djababa mλra cūrūgade ze basia. Māwã mλa bΛ bia jara bΛi baðara idjiabΛrΛ edasia.-

³⁶ Maλne Esaúba jarasia:

-¡Bārãba jāλ cūrūgabari Jacobora aride trλ bΛsidaa!* ¡Idjia mλra bΛrima umé cūrūgabΛrΛa! Mλa warra iwinaba edaida baðara idjia edasia. Jāλbe idi bΛa mλ bia jara bΛi baðara idjia jārĩsia.-

Maλne Esaúba wayacusa iwidiisia:

-¿BΛa mλ sida poya bia jara bΛēca?-

³⁷ Isaba panusia:

-Mλa Jacobora bΛ boroda bΛsia. BΛ ēberārãra, bΛdeba yōbΛda sida idji jΛwaeda bΛsia. Idjaba mλa jara bΛsia idji trigora uva sida aduba zaumārēã. Maλba, warra, mλa bΛa ¿cārēda poya diai?-

³⁸ Maλne Esaúba dji zezaa bia iwidiisia:

-Zeza, bΛa ¿ababe idjidrΛ poya bia jara bΛica? ¡Ay, zeza, mλ sida bia jara bΛdua!-

* **27:36** Hebreo bedeade Jacobo trãra cūrūgabariada abΛrΛ quĩrãca jĩguabaria. Genesi 25:26.

Māwā jara bΛde Esaúra bio jĩã nūmasia.

³⁹ Māwā bΛde dji zeza Isaba jarasia:

BΛra ějũã biadebemada, cue zebarimabemada jĩga baya.

⁴⁰ BΛra dewara ěberārã ume djõ baya, idjaba bΛ djaba jΛwaeda baya.

BaribΛrΛ bΛa ĩã o ama bebΛrΛde idji jΛwaeda badada ědrΛya.†

Rebecaba Jacoboa mĩrũ wãduada ada

⁴¹ Ādji zeza Isaba Jacoboda bia jara bΛda bĕrã Esaúba Jacobora bio quĩrãma bĕsia. Maĩ carea nãwã crĩchasia: “Mã zeza beudacarea mãa sopua ewarida wagaya. MaĩbebΛrΛ mã djaba Jacobora beaya.”

⁴² Esaúba oi crĩcha bΛra dji papa Rebecaba cawasia. Maĩ carea idji warra tĕãbema Jacobora trãpeda jarasia:

-Ũrĩdua, bΛa oda carea bΛ djaba Esaúba bΛra bea quĩrĩã bΛa.

⁴³⁻⁴⁵ Idjia bΛda beibΛrΛ, idji sida beadida panΛa. Māwāra mãa abari ewaride bārã umena aduaya. Maĩ carea, warra, mãa jarabΛrΛda ĩã odua. Isabe Haraĩ purudaa mĩrũ wãdua mã djaba Labaĩmaa. Jãma idji ume dārã badua aba bΛ djaba quĩrũbi jõbΛrΛdaa. BΛa odada idjia quĩrãdoasira mã bΛa bededa diabueya waya zemārĕã.-

⁴⁶ Jacobo wãi naĕna Rebecaba dji quima Isaa jarasia:

† **27:40** DārãbΛrΛde Esaú puru Edołba Jacobo puru Israelera igarasia. 1 Reye 11:14-25; 2 Reye 8:20.

-M̄ra sē ʙᵛa Esau quima hititarã carea. Jacobo bida nañ druadebema hitita wērãda edaibᵛᵛ, biara ʙᵛa m̄ra beuida.-

28

¹ Mañ bērã Isaba Jacobora tr̄pēda bia jara ʙᵛsia. Idjaba nãwã jarasia:

-Canaañnebema wērãda edarãdua.

² Padan-Arañ druadaa wãdua ʙᵛ zezadrõã Betuelmaa. Mama ʙᵛ djabadrõã Labañ caurãnebemada aba edadua.

³ Ācõrē ne jũma poya o ʙᵛba ʙᵛra careba ʙaya warra zocãrã unumãrẽã. Mãwã ʙᵛdeba puruda zocãrã yõnia.

⁴ Idjaba Ācõrēba Abrahaña diai jarada ējũada idjia ʙᵛa, ʙᵛdeba yõbᵛdarãa bida diaya.* Mãwã nañ ējũãra bãrãne baya, ʙᵛra nawena nama ãĩbema quĩrãca ʙᵛmĩna.-

⁵ Mãwã Isaba Jacobora wãbisia Padan-Arañ druadaa. Mañbe Jacobora wãsia idji djabadrõã Labañ dedaa. Mañ Labañra Betuel warra basía. Betuelera arameo basía. Labañra Rebeca djaba basía. Rebecara Jacobo idjaba Esau papa basía.

Esuiba dewara quima edada

⁶ Jacobo wãi naẽna idji zeza Isaba idjira bia jara ʙᵛpēda jarasia Canaañnebema wērãda edarãmãrẽã. Ātebᵛᵛ wãbisia Padan-Arañ druadebema wērãda edamãrẽã. Esuiba mañᵛᵛra jũma unu basia.

⁷ Mañ awara unu basia Jacoboba idji zeza bedeã, idji papa bedeã sida ãjã opeã Padan-Arañ druadaa wãsida.

* 28:4 Genesi 17:4-8.

8 Maḷgḷdeba Esaúba cawasia idji zezaba Canaaḷnebema wērārāra quĩrĩãcada.

9 Maḷ carea Esaúra wāsia Abrahaḷ warra Ismael-maa. Ismaelera Esaú djabadrõã basía. Maḷne Esaúba Ismael cau Majalada edasia. Majalara Nebayo djabawērã basía. Esaúba dewara quimarã pe erobḷde maḷ wērã sida edasia.

Jacoboba Betelde cãimocarada

10 Maḷne Jacobora Beersebádeba Haraḷ purudaa wāsia.

11 Wãbḷḷḷde ota queusia. Mama mõgarada cobḷasia idji borocauí carea. Maḷbe egode tabepeda cãisia.

12 Cãĩ ḷḷde cãimocarade unusia dume drasoga ḷḷda chũ nũmḷda. Maḷ dumeru duḷḷba bajãnaa tẽũ nũmasia. Maḷne Jacoboba unusia Ācõrẽ bajãnebema nezocarãda dumene ḷtaa wã duanḷda idjaba edaa ze duanḷda.

13 Idjaba unusia Ācõrẽda dume borode nũmḷda. Mãwã ḷḷde Ācõrẽba jarasia:

–Mḷra ḷḷ zezadrõã Abrahaḷ Ācõrẽa, ḷḷ zeza Isa Ācõrẽa. Bḷ cãĩ ḷḷ ãjũãra mḷa bḷa, ḷḷ warrarãa biḷa diaya.

14 Bḷ warrarãra zocãrã yõnia egoro pora quĩrãca. Ādjirãra wãbḷḷḷdia ḷmãḷdau odjabariare, ḷmãḷdau bæbariare, jḷwa araare, jḷwa acḷare biḷa. Idjaba ḷḷdeba, ḷḷdeba yõbḷḷḷdeba biḷa mḷa jũma naḷ ãjũãne bea purura carebaya.

15 Mḷra ḷḷ ume ḷḷa. Mḷa ḷḷra wagaya ḷḷ wãbḷḷḷza, idjaba mḷa ḷḷra naḷ ãjũãnaa waya eneya. Bḷra igaraẽa, ãtebḷḷḷ wãrãda mḷa jara ḷḷdada jũma ḷḷ itea oya.–

16 Mañne Jacobora cãĩ ðadada ãrãmapeda nãwã crĩchasia: “Wãrãda Æcõrẽra nama ðla, baribãrã mã adua ðasia.”

17 Ne wayaadeba jarasia: “¡Nama bio minijĩchia ðla! Æcõrẽ dera nama ðla, idjaba bajãnaa wãbada o sida nama ðla.”

18 Nurẽma diapedeða Jacobora pirabaripeða borocau erobaða mõgarara ãta nũmãsia sãyãda ðamãrẽã. Mañ mõgara ãrã nedragada weasia Æcõrẽra mama ðã bẽrã.

19-22 Mama Jacoboba wãrãneba nãwã jarasia:

–Æcõrẽda mã ume wãibãrã, mã wãbãrãma wa-gaibãrã, ne coi carea diaibãrã, cacuaðe jãbarida diaibãrã, idjaba mã zezamaa waya jẽda eneibãrã, mã idjidrã ãjã ðaya. Mañ carea nañ mõgara sãyã ðãðara Æcõrẽ de ðaya.–

Mãwã dji mama ðã puru Luz abadara Jacoboba trã ðãsia Betel.† Idjaba Jacoboba Æcõrẽa jarasia:

–Bã mã die diaibãrãza mã ðãa ðã dia ðaya.–

29

Jacobo idji djabadrõãma jũẽna

1 Mãwãnacarea Jacobora nocodaa wãsia. Wãne ãmãdau odjabariarebema ãberãrã druade jũẽne wãsia.

2 Mama baido juebada uria corodada unusia. Mañ caita ovejada zocãrã panasidaa. Mañ ovejara ãdji djibarirã ãbea panã caita awara awara ãnãũ ðuanasidaa. Djibarirãba mã baidora ãdji ovejaa jue diabadjidaa. Dji baido juebada uria ãrã mõgara waibãlada cobãsia.

† 28:19-22 Hebreo bedeaðe Betel trãba jara ðla “Æcõrẽ de.”

³ Ewariza oveja jūma enepedadacarea dji oveja wagabadaba mañ mōgarara āyā ɓɓbadjidaa ādji ovejaa baido jue diadi carea. Jue diapedadacarea wayacusa mōgarara dji uria ɓɓɓ cobɓbadjidaa.

⁴ Mañne Jacoboba dji oveja wagabadaa iwidisia:

-Djabarã, ¿bãrãra sãmabema?-

Ãdjia panusidaa:

-Daira Harañ purudebemaa.-

⁵ Jacoboba iwidisia:

-¿Bãrãba Naco warra Labaãra unubadaca?-

Ãdjia panusidaa:

-Mãe, daiba unubadaa.-

⁶ Jacoboba waya iwidisia:

-¿Idjira bia ɓɓca?-

Ãdjia panusidaa:

-Idjira bia ɓɓa. Acɓdua, jari urua dji cau Raquel. Idji zeza ovejada pe enebɓɓa.-

⁷ Mañne Jacoboba jarasia:

-Acɓdadua, wadi āsa nūmɓ bẽrã animarãra cãine edediẽ panɓa. Ovejara baido dobigadapeɗa waya pōãjãrã cobide ededadua.-

⁸ Ãdjirãba panusidaa:

-Wadibida poya baido dobidãeã. Daiba jããbadaa jūmarãba ādji ovejara enenamãrẽã. Mañbebɓɓ mōgara baido juebada uria ɓɓɓ cobɓra āyã ɓɓbadaa ovejara baido dobigadi carea.-

⁹ Jacobo ādjirã ume bedea ɓɓde Raquelba idji zeza ovejara pe enesia. Idjira dji oveja wagabari basía.

¹⁰ Raquel zeza Labaãra Jacobo papa Rebeca ume dji djaba basía. Jacoboba Raquel, Labaã oveja sida unuside baido juebada uriamaa wãpeɗa dji

mõgara uria λrλ cobλra ãyã bλsia. ãyã bλpeda idji djabadrõã Labaλ ovejara baido dobigasia.

¹¹ Maλne Jacobora bλsridasia idji papa ēberārãma jũena bēra. Maλ carea Raquel uridarrade isõpeda jĩasia.

¹² Maλbe Jacoboba jarasia:

–Mλra bλ zeza Labaλ tēãbeaa. Mλ papa Rebecara bλ apipia.–

Ara maλda Raquelera diguidaa pira wãsia idji zeza jarade.

¹³ Labaλba maλ ũrĩpeda pira wãsia idji djabawērã warra Jacobo audiabariðe. Jacobo bλmaa wãpeda ojũe edapeda uridarrade isõsia. Maλbe diguidaa edesia. Diguída jũenapeda Jacoboba Labaλa idji sãwãnanebemada jũma nēbλrλsia.

¹⁴ Maλne Labaλba Jacoboa jarasia:

–Wārãda bλra mλ ēberārãa.–

Mãwãnacarea Jacobora Labaλ ume jedeco aba besia.

Jacoboba Labaλ caurã edada

¹⁵ Jedeco aba badacarea Labaλba Jacoboa jarasia:

–Bλra mλ tēãbeamĩna mλ itea bari trajaið bλa. Mλa jaradua jũmasãwã diaida bλda bλ trajubari.–

¹⁶ Labaλba cauda umé erobasia. Dji nabema trλda Lea basía. Raquelera dji tēãbema basía.

¹⁷ Leara mãcua quĩrãwãrẽãé basia.* Baribλrλ Raquelera bio quĩrãwãrẽã basia.

* **29:17** *Leara mãcua quĩrãwãrẽãé basia.* Hebreo bedeade bλ bλa: “Lea daura λbããé basia.” Baribλrλ maλba jara bλra ebuða bλãa.

18 Mañne Jacoboba Raquelda bio quĩrĩã ðasia. Mañ carea Labaãa jarasia:

-B_Λ cau tẽãbema Raquel edai carea mãra siete poa b_Λ itea bari traja ðaya.-

19 Mañne Labaãba panusia:

-Biara ð_{ΛA} mã caura bãa diaida dewara ãberãa diai cãyãbara. Mãẽteara mã itea bari traja ðedua.-

20 Ara maãda Jacobora Raquel edai carea Labaã itea siete poa bari trajasia. Jacoboba Raquelera bio quĩrĩã ð_Λ bẽrã idjimaarã mañ siete poara dãrãé basía.

21 Siete poa baðacarea Jacoboba Labaãa jarasia:

-Dadjia ð_Λpedaða ewarira jũena bẽrã b_Λ caura diadua mã quima bamãrẽã.-

22 Ara maãda Labaãba mamabemarãra jũma trãbigasia dji cau quima edab_Λ_Λ ð_Λsriðada oi carea.

23-24 Barib_Λ_Λ diamasi mañ ð_Λsriða o panasidade Labaãba idji cau nabema Leada Jacoboa diasia. Idjaba idji nezocawẽrã Zilpa abadada Leaa diasia nezoca bara ðamãrẽã. Mañne Jacoboba Leada mãwã ð_Λada adua ðasia, diamasi nũm_Λ bẽrã. Ara maãda Jacobora Lea ume cãisia.

25 Nurẽma Jacoboba unusia Lead_Λ idji c_Λðade ð_Λada. Mañ carea Labaãmaa wãpeda jarasia:

-¿Cãrẽ cãrẽã ð_{ΛA} mãra jãwã osi? ¿Mãra Raquel carea b_Λ itea bari trajaé basica? ¿Cãrẽ cãrẽã mãra cũrũgasi?-

26 Mañne Labaãba panusia:

-Nama dai druade dji nabemadr_Λ na quima diabadaa.

27 Lea edab_Λ_Λ ð_Λsriðara domia aba odu. Mãwãnacarea mãã dewarabema siða diaya

barib_ΛΛ_Λ b_Λra wayacusa siete poa idji carea m_Λ itea bari trajaida b_Λa.–

28 Jacoboba bia b_Λada asia. Ma_Λ b_{ēr}ã b_Λsridara domia aba osia. Ma_Λbe Laba_Λba idji cau Raquelera Jacoboa diasia dji quima bamãr_ēã.

29 Laba_Λba idji nezocaw_{ēr}ã Bilha abadada idji cau Raquelea diasia nezoca bara bamãr_ēã.

30 Ara ma_Λda Jacobora Raquel ume cãisia idjaba idjira Lea cãyãbara quĩrãra erobesia. Ma_Λbe Jacobora wadi siete poa bari traja b_{es}ia Laba_Λ itea.

Jacoboba warrarã ununa

31 Ma_Λne ãcõr_ēba unusia Jacoboba Leara quĩrã_é b_Λda. Ma_Λ carea ãcõr_ēba Leaa warrarãda diasia, barib_ΛΛ_Λ Raquelera warra toca basia.

32 Leara biogoa b_{ep}eda umaquĩrã warrada tosia. Ma_Λne crĩchasia: “M_Λ mĩga b_Λra ãcõr_ēba ac_Λsia. Idib_ΛΛ_Λ m_Λ quimaba m_Λra biara quĩrãya.” Mãwã dji warrara trã b_Λsia Rube_Λ.†

33 Leara wayacusa biogoa b_{ep}eda umaquĩrã warrada tosia. Ma_Λne crĩchasia: “ãcõr_ēba m_Λã na_Λ warra sida diasia m_Λ quimaba m_Λ quĩrã_é b_Λ ãrãna b_{ēr}ã.” Mãwã dji warrara trã b_Λsia Simeo_Λ.‡

34 Wayacusa biogoa b_{ep}eda umaquĩrã warrada tosia. Ma_Λne crĩchasia: “Idib_ΛΛ_Λ m_Λ quimara m_Λ ume ãbaa baya, m_Λa idji warrada ãbea tob_ΛΛ_Λ b_{ēr}ã.” Mãwã dji warrara trã b_Λsia Levi.§

† 29:32 Hebreo bedead_e Rube_Λ trãba jara b_Λa: “Ac_Λdua warrada jãwã quiru.” ‡ 29:33 Hebreo bedead_e Simeo_Λ trãba jara b_Λa: “Ûrãna.” § 29:34 Hebreo bedead_e Levi trãba jara b_Λa: “ãbaa baida.”

³⁵ Wayacusa biogoa bepeda umaquĩrã warrada tosia. Mañne crĩchasia: “Nañne m̃la Ācõrẽa bia bedeaya.” Mãwã dji warrara tr̃l̃ b̃asia Juda.*

Mañare Leara dārãsia warra toẽ b̃ada.

30

¹ Raquelera warra toca bẽrã idji djabawẽrã Lea ume sode biẽ besia. Mañ carea Raquelba Jacoboa jarasia:

–M̃ra warra quĩrã b̃la. Warrada unuẽb̃ar̃a, biara b̃la m̃ra beuida.–

² Mañ carea Jacobora Raquel ume quĩrũpeda jarasia:

–¿Mãwãra m̃da Ācõrẽca? Idjiab̃ar̃a b̃ara warra idu unubiẽ b̃la.–

³ Mañbe Raquelba jarasia:

–M̃ nezocawẽrã Bilhada b̃la. Idji ume cãĩdua. Idjia warrada toib̃ar̃a, mañ warrara m̃re baya. Mãwã m̃ra Bilhadẽba warra erobaya.–

⁴ Ara mañda Raquelba idji nezocawẽrã Bilhara Jacoboa quima quĩrãca diasia. Mañbe Jacobora Bilha ume cãĩsia.

⁵ Bilhara biogoa bepeda umaquĩrã warrada tosia.

⁶ Mañne Raquelba jarasia: “M̃la iwidiidara Ācõrẽba ũr̃sia. Idjia m̃la warra diadaba cawabi b̃la m̃la jipa osida.” Mãwã dji warrara tr̃l̃ b̃asia Dañ.*

⁷ Mãwãnacarea Raquel nezocawẽrã Bilhara wayacusa biogoa bepeda umaquĩrã warrada Jacoboa to diasia.

* **29:35** Hebreo bedeade Juda tr̃l̃ba jara b̃la: “Bia bedeaida.”

* **30:6** Hebreo bedeade Dañ tr̃l̃ba jara b̃la: “Cawabisia jipa odada.”

8 Raquelba jarasia: “Mā djabawērã ume bio djõ bΛde māa poyasia.” Māwã dji warrara trã bΛsia Neptali.†

9 Mañ ewaride Leaba crīchasia waa warrara toēda. Mañ carea idji nezocawērã Zilpada Jacoboa quima quĩrãca diasia.

10 Māwã Zilpaba umaquĩrã warrada Jacoboa to diasia.

11 Mañne Leaba jarasia: “Māra boro biasia.” Māwã dji warrara trã bΛsia Ga.‡

12 Māwãnacarea Lea nezocawērã Zilpaba wayacusa umaquĩrã warrada Jacoboa to diasia.

13 Mañne Leaba jarasia: “Māra bio bΛsrida bΛa. IdibΛrΛ wērãrãba jaradia māra bΛsrida bΛda.” Māwã dji warrara trã bΛsia Aser.§

14 Trigo ewabada ewaride Jacobo warra iwina Rubeãra trigo uđamaa wãsia. Mama unusia mandragojõda.* Mañra Rubeãba ba edapeda idji papa Lea itea edesia. Lea djabawērã Raquelba mañ unupeda Leaa jarasia:

–Mā quĩrã djuburia bΛ warraba mandragojõ enenanebemada māa diadua.–

15 Mañne Leaba jarasia:

–¿Ya bia bΛēca bΛa mā quima jãrĩnada? Mañ awara ¿bΛa mā warra mandragojõ sida jãrĩca?–

Raquelba panusia:

–BΛ warra mandragojõda māa diasira nane diasira masi Jacobora bΛ ume cãĩya.–

† 30:8 Hebreo bedede Neptali trãba jara bΛa: “Djõ bΛ.” ‡ 30:11

Hebreo bedede Ga trãba jara bΛa: “Boro biasia.” § 30:13

Hebreo bedede Aser trãba jara bΛa: “BΛsrida bΛ.” * 30:14 Mañ druade crīchabadjidaa wērãba mandragojõda jõibΛrΛ warra toida.

Raquelba jaradara Leaba bia ũrĩsia.

16 Mañ bẽrã Jacobo quewara idji ẽjũãneba jũẽbΛΓΛde Leara idji audiabariẽde wãsia. Mañbe jarasia:

–Nane diamasi bΛra mñ ume cãiya mñ warra mandragojõra Raquelea diadabari.–

Mañ diamasi Jacobora idji ume cãisia.

17 Leaba iwididara ãcõrẽba ũrĩsia. Mãwã Leara waya biogoa bepeda umaquĩrã warrada tosia. Mañ warrara idjia juesuma toda basía.

18 Mañne Leaba jarasia: “Mñ nezocawẽrãda mñ quimaa diadabari ãcõrẽba mñã nebiada diasia.” Mãwã dji warrara trã ðΛsia Isacar.†

19 Mãwãnacarea Leara wayacusa biogoa bepeda umaquĩrã warrada Jacoboa to diasia. Mañ war-rara idjia sei toda basía.

20 Leaba jarasia: “ãcõrẽba mñã nebiada diasia. Mñã sei umaquĩrã warra toda bẽrã mñ quimaba mñra bia unuya.” Mãwã dji warrara trã ðΛsia Zabuloã.‡

21 Mãwãnacarea wẽrãcauda tosia. Idjira trã ðΛsia Dina.

22 Mañne ãcõrẽba Raquelera quĩrãdoãẽ ðasia. Raquelba iwididara idjia ũrĩna bẽrã warrada idu unubisia.

23 Mañ warra toside Raquelba jarasia: “Mñ warra toca carea pera ðadara ãcõrẽba ãyã ðΛsia.

† 30:18 Hebreo bedeade Isacar trãba jara ðΛa: “Ne odabari nebia diai.” ‡ 30:20 Hebreo bedeade Zabuloã trãba jara ðΛa “nebia diada” idjaba “bia unui.”

24 M̃a quĩrĩã ʙʌa Ācõrẽba warrada dewara di-
aida.” M̃awã dji warrara tr̃ ʙʌasia Jose.Š

Jacobo Labaã ume dji cūrũgapeɗaɗa

25 Jose toɗacarea ewari aʙa Jacoboba dji zãwãrẽ
Labaã nãwã jarasia:

–M̃ra m̃ druadaa idu wãbidua.

26 M̃ quimarãda, m̃ warrarã sida idu edebidua.
M̃ quimarã carea ʙʌ itea bari traja ʙasia. Maã
bẽrã m̃ra idu wãbidua. ʙʌa cawa ʙʌa m̃ra ʙʌ itea
bio trajasida.–

27 Baribʌrʌ Labaãba jarasia:

–M̃ quĩrã djaburia m̃ ume ʙedua. M̃a
quĩrãcuíta acʌ ʙʌɗeba cawa ʙʌa Ācõrẽba m̃ra
ʙʌɗeba careba ʙʌɗa.*

28 M̃a jaradua ʙʌ traja ʙʌbari jũmasãwã quĩrĩã
ʙʌɗa. Ara maã quĩrãca m̃a diaya.–

29 Jacoboba jarasia:

–ʙʌa cawa ʙʌa m̃ra ʙʌ itea sãwã bia traja ʙʌɗa
idjaba ʙʌ animarã queɗeara sãwã panʌɗa.

30 M̃ zeĩ naẽna ʙʌa zocãrãẽbe erobasia.
Baribʌrʌ m̃ jũenacarea zocãrã yõsia Ācõrẽba ʙʌra
careba ʙʌ bẽrã. Idiba ʌtaa m̃ra m̃ɗji warrarã
itea traja quĩrĩã ʙʌa.–

31-32 Maãne Labaãba iwidisia:

–¿ʙʌ waya nama traja ʙei carea paratada
jũmasãwã iwidi ʙʌ?–

Jacoboba panusia:

–M̃a paratara iwidiẽ ʙʌa. M̃a ʙʌ ovejara way-
acusa waga ʙeya m̃a jarabʌrʌɗa ïjãibʌrʌ: nane

Š 30:24 Hebreo bedeade Jose tr̃ʌba jara ʙʌa “ãya ʙʌya” idjaba
“dewara diaya.” * 30:27 Quĩrãcuíta acʌ ʙʌɗeba. Hebreo bedeade
maãba idjaba jara ʙʌa “daubaribʌrʌɗe.”

mãra b_Λ ovejamaa, chiwatumaa bida wãpeda dji gorogoroa quedeada, dji bagabaga quedeada, oveja zaque pãima quedea sida awara b_Λya.† Jũma mãwã beara mãa edaya nama traja bei carea.

³³ Mã animarã b_Λa ac_Λde zeb_Λr_Λde ababe chiwatu bagabaga beada, gorogoroa beada, idjaba oveja pãima beada unuib_Λr_Λ cawaya mãa aride o b_Λda. Barib_Λr_Λ mãwã beaẽda mã animarã tãena unuib_Λr_Λ, ebuda b_Λya mã b_Λreda dr_Λasida.-

³⁴ Labaãba jarasia:

-Bia b_Λa, odua b_Λa jara b_Λ quĩrãca.-

³⁵ Barib_Λr_Λ ara mã ewaride Jacoboba oveja, chiwatu sida awara b_Λde wãi naẽna Labaãba chiwatu dji umaquĩrã bagabaga beara, gorogoroa beara, chiwatu wẽrãrã bagabaga beara, jĩjĩjĩã beara, todotodoa beara idjaba oveja pãima bea sida chupea ãyã b_Λsia. Mãg_Λ animarãra Jacoboba edaida badamĩna Labaãba idji warrarãa diasia ara idji itea wagađamãrẽã.

³⁶ Mãbe ãdjirãba Jacobo b_Λma_Λba ãyã ewari ãbea edesidaa. Mãne Jacoboba waabema animarã idjia edaiẽ b_Λda arima waga besia.

³⁷ Mãbe Jacoboba animarã idji itea edai carea nãwã osia: bacuru j_Λwate onoadã b_Λá tu edasia. Álmoda, almendroda, castaño sida b_Λá tu edasia. Mãra erruerrua jodacuasia.

³⁸ Mãbe bacuru erruerrua jodacuadara dji animarã baido dobadama b_Λcuasia. Mama animarãra warra obadjidaa.

³⁹ ãdjia mã bacuru quĩrãpita warra osidara, bagabaga, jĩjĩjĩã bea sida tocuabadjidaa.

† 30:31-32 Hebreo bedeađe mã versículora ebuda b_Λẽa.

⁴⁰ Maãg_Λ animarã quedeara Jacoboba awara b_Λ wãsia. Maã awara oveja warra o pan_Λne Jacoboba dji oveja wërãa Labaã animarã patrupatrua beada, pãima bea sida ac_Λbibadjia. Maã ovejaba patrupatrua quedeada, pãima bea sida toside bërã Jacoboba awara b_Λ wãsia ara idji itea. Labaã animarã ume äbaa b_Λé basía.

⁴¹ Maã awara animarã boregueara beara warra ob_Λdaza Jacoboba bacuru jo_Λacuadara ädji baido dobadama b_Λbadjia maã bacuru ununamãrëã. Mãwã dji boreguea beaba patrupatrua beada, bagabaga beada jÿjÿjÿã bea sida tocuabadjidaa.

⁴² Barib_Λr_Λ animarã caya quedeaa mamaa zeb_Λdade Jacoboba bacurura b_Λca basía. Maã bërã animarã caya quedeara Labaã itea besia, barib_Λr_Λ dji boreguea beara Jacobo itea besia.

⁴³ Mãwã Jacobora ne barasia. Ovejada, chiwatuda, nezoca umaquĩrãda, nezoca wërãda, cameyoda, burro sida zocãrã ero_Λbesia.

31

Jacobo idji druadaa mĩrũ wãna

¹ Maã ewaride Labaã warrarãba Jacoboda nãwã bië jara panasidaa:

-Jacoboba jũma dai zezadeda edapeda bio ne bara besia.-

Mãwã jara pan_Λda Jacoboba cawasia.

² Maã awara unubadjia Labaãra idji ume naãrã bia bada quĩrãca b_Λëda.

³ Mãwã b_Λde Äcõrëba Jacoboa jarasia:

-Wãdua b_Λ djibarirã druadaa, b_Λ ëberãrãmaa. Mãra b_Λ ume ðaya.-

4 Maľbe Jacoboba idji quimarã Raquelda, Lea sida trľbisia idji oveja erobľmaaa zedamãrẽã.

5 Ādji jũepedadacarea Jacoboba jarasia:

–Mľa unu bľa bãrã zezara mľ ume naãrã bada quĩrãca bľẽda, baribľrľ mľ zezaba ĩjã bľ Ācõrẽda mľ ume bľa.

6 Bãrãba cawa panľa mľra bãrã zeza itea bio trajasida.

7 Baribľrľ idjia mľra cũrũgabadjia. Mľa edaida bľra idjia bľrima zocãrã quĩrã awara obadjia. Wãrãda idjia mľ ume biẽ o quĩrã bľsia. Baribľrľ Ācõrẽba idu mãwã obiẽ basía.

8 Labaľba mľ traja bľbari jũma dji animarã gorogoroa beada edaida bľada aside mamaľba ľtaa jũma ovejaba gorogoroa tobadjidaa. Idjaba dji patrupatrua beada mľa edaida bľada aside mamaľba ľtaa jũma ovejaba patrupatrua tobadjidaa.

9 Mãwã Ācõrẽba bãrã zeza animarãra jãrĩsia mľa diai carea.

10 Maľ ewaride animarã dji wẽrãrã põnõ beaside mľa cãĩmocarasia. Maľ cãĩmocarade mľa unusia animarãra warra o beada. Dji umaquĩrãra ľcľrľ gorogoroa beasia, ľcľrľ patrupatrua beasia, idjaba ľcľrľ bagabaga beasia.

11 Mãwã bľde Ācõrẽba mľra trľsia:* “¡Jacobo!” Mľa panusia: “Nama bľa.”

12-13 Maľne idjia jarasia: “Mľra bľa Betelde ununa Ācõrẽa.† Maľ Betelde bľa mõgara ľrľ ne-
draga weadama bľa wãrãneba jarasia mľa bľda

* **31:11** Ācõrẽ. Hebreo bedeade bľ bľa: “Ācõrẽ nezoca bajãnebema.”

† **31:12-13** Genesi 28:18-22.

wagaib_ΛΛ, b_Λa m_Λdr_Λ ñjã b_Λaida. Bio ac_Λdua animarãra warra o b_Λeda. Dji umaquĩrãra jũma goro-goroa beaa, patrupatrua beaa, idjaba bagabaga beaa. Mãwã m_Λa b_Λra careba b_Λa Labaãba b_Λra bié o b_Λ b_Λerã. Jããbe piradr_Λpeda nama_Λba b_Λ toda druadãa wãdua.”-

¹⁴ Maãne Raquelba Lea biða jarasidaa:

-Dai zezaba erob_Λdebemada daia ni cãrẽ sida diaẽa.

¹⁵ Åteb_ΛΛ दौरa drua ãibema quĩrãca osia. Idjia दौरa nẽdobuesia. Maã awara dai nẽdobuedabari edadara jũma cobuesia.

¹⁶ Barib_ΛΛ Åcõrẽba dai zezadera jãrĩsia. Maãg_Λra wãrãda dadjidea idjaba dadji warrarãnea. Maã carea jũma Åcõrẽba b_Λa jara b_Λ quĩrãca odua.-

¹⁷⁻¹⁹ Maã ewaride Labaãra idji oveja cara t_Λ b_Λda t_Λm_Λ basia. Maãmisa Raquelera chupea idji zeza dede eda wãpeda dji zeza j_Λwaba oda ãcõrẽda dr_Λasia. Maãbe Jacoboba idji warrarãra, idji quimarã sida cameyo ãrã chũm_Λasia. Ara maãda Canaaã druadãa wãsia idji zeza Isamaa. Jũma idjia Padan-Araã druade edadara edesia. Dji animarã sida j_Λre edesia.

²⁰ Jacoboba idji wãinebemada Labaãa jaraẽ basia. Mãwã Jacoboba arameo Labaãra cõrũgasia.

²¹ Jacobora jũma idjia erob_Λ bara mĩrũ wãsia. Wãb_Λr_Λde Euprate do quĩrãrã chãsia. Maãbe Gala eyaida b_Λ druadãa wãsia.

Labãba Jacobo ëpẽna

²² Ewari ùbea badacarea Labaãba cawasia Jacobora mĩrũ wãsida.

23 Mañ bēṛā Labaḗba idji ēberārā edapeda Jacobo caidu ēpē wāsia. Siete ewari ēpē wābḗḗde Labaḗba Jacobora tḗḗba unusia Gala eyaida ḗḗ druade.

24-25 Mañne Labaḗra idji ēberārā sida ota cāisidaa. Mañ diamasi Ācōrēba arameo Labaḗa cāimocarade nāwā jarasia: “¡Labaḗ, ūṛdua! ¡Jacobo ume quīrū bedearādua!”

Nurēma Labaḗra idji ēberārā ume Gala druade Jacobo ḗḗma jūēnapeda ādji wua dera ocuasidaa.

26 Mañbe Labaḗba Jacoboa jarasia:

–¿Cārē cārēā ḗḗa mḗra cūrūgasi? Bḗa mḗ caurāra namaa enesia djōbadarāba ādjia poyapedadara jida edebada quīrāca. ¿Cārē cārēā jāwā osi?

27 Bḗ wāira mḗa jaraē basía. ¿Cārē cārēā jāwā chupea wāsī? Bḗa jaradabara mḗa ḗḗrida ewarida ocasia. Trḗḗbiba, tōnōāba, arpa biḗda ḗḗridada ocasidaa.

28 Mañ awara ḗḗa mḗ wiuzaquerāra, mḗ caurā sida idu isōbiē basía. Crīcha neē ḗḗ quīrāca ḗḗa osia.

29 Mḗa bārāra poya biē oida ḗḗa. Māwāmīna idi diamasi ḗḗ zeza ume ḗḗ Ācōrēba mḗa jarasia: “¡Jacobo ume quīrū bedearādua!”

30 Bḗra waya ḗḗ zezamaa wā quīrīā ḗḗḗḗ, bia ḗḗa. Baribḗḗ ¿cārē cārēā ḗḗa mḗ jāwaba oḗa ācōrēra drḗasi?–

31 Jacoboba panusia:

–Mḗ wāira jaraē basía ḗḗda waya ḗḗ bēṛā. Mḗa crīchasia ḗḗa ḗḗ caurāda jāṛīda.

32 Mḗa ḗḗ jāwaba oḗa ācōrēra drḗaē basía. Baridua nama ḗḗa erobḗḗḗḗ, beuida ḗḗa. Jūmarā quīrāpita jāḗḗdua mḗa ḗḗreda erobḗḗ cawaya. Mḗa erobḗḗḗḗ, edadua.–

Jacoboba adua basia Labaã jAwaba oda ãcõrëra Raquelba drΛa erobΛda.

³³ Ara maãda Labaãba Jacobo wua dede eda jΛrΛde wãsia. Maãare nezocawërãrã wua dede eda jΛrΛde wãsia. Lea wua dede bida jΛrΛde wãsia. Mãwãmĩna idji jAwaba oda ãcõrëra unuẽ basía. Maã bërã Lea wua dedeba ëdrΛpeda Raquel wua dedaa wãsia.

³⁴ BaribΛrΛ eda wãi naëna Labaã jAwaba oda ãcõrëra Raquelba cameyo ãrã chũmebada edrecare mërãsia. Maãbe maãgΛ ãrã chũmesia. Labaãba jũma dji dejãne jΛrΛdamĩna unuẽ basía.

³⁵ Maãne Raquelba jarasia:

–Zeza, quĩrũrãdua mãra bΛ quĩrãpita poya pi-radrΛẽ bërã. Mãra jedeco unu bΛa.–

Labãba idji jAwaba oda ãcõrëra unuẽ baðamĩna wadi jΛrΛ basia.

³⁶ Maã carea Jacobora quĩrũpeda jarasia:

–¿Cãrë cadjiruada oda bërã bΛa mãra jãcua ëpẽ bΛ?

³⁷ BΛa mã netatara abeda jũma ware acΛsia. Dai dede ¿bΛreda unusica? Mãa drΛaðada unusibΛrΛ, jũmarãa ebuða acΛbidua. Mãwã ãdjirãba poya cawa jaradã dadji umëbemarã caida jipa bΛda.

³⁸ Mãra veinte poa bΛ itea traja basia. Maãne bΛ ovejara, bΛ chiwatu sida warra ΛradΛgadaca basía. Mãa bΛ oveja umaquĩrãda coida baðamĩna ni aba bida coẽ basía.

³⁹ Animarã cadrΛaba bΛ animarãda beasira, mãa maã animarã beudara bΛmaa edeca basía cawabi carea. ÁtebΛrΛ maãbari ara mãdji animarãnebemada bΛa aba diabadjia. Maã awara ãsa

wa diamasi bida b_Λ animarāda dr_Λasidara b_Λa ma_Λbari m_Λreda jēda diabibadjia.‡

40 Āsa m_Λra beseaba bia m_Λga b_Λabadjia. Diamasi j_Λsuaba m_Λga b_Λ b_Λērā poya cāica basía.

41 Veinte poa m_Λra b_Λ diguida b_Λasia. B_Λ cau umé pan_Λ carea m_Λra catorce poa b_Λ itea bari trajasia. B_Λ animarā carea m_Λra sei poa bari trajasia, barib_Λr_Λ m_Λa edaida b_Λra b_Λa b_Λarima zocārā quīrā awara obadjia.

42 Abraha_Λ Ācōrēda, m_Λ zeza Isaba waya b_Λ Ācōrēda m_Λ ume b_Λadaēbara, b_Λa m_Λra ne neē wābicasia. Barib_Λr_Λ Ācōrēba m_Λ bia m_Λga b_Λra, m_Λ bio traia b_Λ sida unusia. Ma_Λ carea idi diamasi idjia b_Λra quēāsia.-

Laba_Λba Jacobo ume bedea b_Λda

43 Ma_Λ ūrīpeda Laba_Λba Jacobo jarasia:

-Na_Λ wērārāda m_Λ caurāa, na_Λ warrarāda m_Λ wiuzaquerāa, za bea ovejara m_Λrea. Za b_Λa unu b_Λra jūma m_Λrea. Māwāmīna m_Λ caurāra, ādjia topedada warrarā sida ¿m_Λa sāwā oi?§

44 Jā_Λbe djōna amaaba dadjia bedeada b_Λdia. Dadji umérāba mōgarada boromea buedia dadjia bedea b_Λpedadara quīrāneba panani carea.-

Jacoboba ma_Λra bia b_Λada asia.

45 Ma_Λ carea mōgara wai_Λada edapeda ĩta nūm_Λsia.

46 Ma_Λbe Jacoboba idji ēberārā jarasia:

‡ 31:39 Dji wagabariba adua b_Λde animarāra beuib_Λr_Λ wa abaaba dr_Λadib_Λr_Λ, idjia djibaría ma_Λ animarā cacuabari diaiē basia. Exodo 22:10-13. § 31:43 ¿M_Λa sāwā oi? Λc_Λr_Λamaarā Laba_Λba iwidi b_Λa: “M_Λa ¿cārē cārē biē ocasi?”

-Naļ mōgara jīgabe mōgarada boromea buedada.-

Ara maļda jūmarāba mōgarara ābaa boromea buesidaa. Maļbe maļ mōgara boromea bue nūma ma ne cosidaa.

⁴⁷⁻⁴⁸ Labaļba jarasia:

-Idi naļ mōgara boromea bue nūma ba cawabi ba dadjira bede ba sidada.-

Labaļba mōgara boromea bue nūma ra idji bedede trā ba sia Jegar Sahaduta. Jacoboba idji bedede trā ba sia Gala.*

⁴⁹⁻⁵⁰ Labaļba idjaba jarasia:

-Dadjira awara wābada māna Ācōrēba dadji umena ac ba ya. Ba mā caurāda biē oibara wa mā caurā awara dewara wērāda edaibara, ēberā naļ bede ba pedada ūrīnada arima baēmīna Ācōrēba ac ba ya.-

Māwā mōgara boromea bue nūma ra idjaba trā ba sia Mizpa.†

⁵¹ Idjaba Labaļba Jacoboa jarasia:

-Acada za boromea nūma mōgarada, za mōgara āta nūma sida. Mā maļra dadji ēsi ba bisia.

⁵² Naļ mōgarara sēyāda ba ya. Naļ mōgara auđu bara mā ume djōne zecara ba idjaba mā sida ba ume djōne wācara ba.

⁵³ Dadjidebema abada naļ mōgara auđu djōne wāibara, Ācōrē ba zezadrōā Abrahaļ ume ba da

* **31:47-48** Jegar Sahaduta trāba, Gala trā bida jara panā: “Bede ba pedadebema boromea.” † **31:49-50** Hebreo bedede Mizpa trāba jara ba “acbari.”

idjaba m̃ zezadrõã Naco ume badaba cawa oya.‡
¿Bia b̃ca?–

Mañne Jacoboba idji zeza Isaba waya b̃ ãcõrẽ
quĩrãpita Labaãa wãrãneba jarasia “bia b̃ca.”

54 Mãwãpeda Jacoboba Gala eyade animarãda
ãcõrẽa babue diasia. Mañbe ãberãrãra trãsia ne
codamãrẽã. Ne codapeda mañ eyade cãisidaa.

55 Nurẽma diapededa Labaãra piradrãpeda dji
wiuzaquerã, dji caurã sida isõsia. Mãwãpeda ãdjia
bia wãnaduada apeda idji druadaa jẽda wãsia.

32

Jacoboba Esaú wayada

1 Mamaãba Jacobora nocodaa wãsia. Wãbãrãde
ãcõrẽ nezocarã bajãnebemada idjima zesidaa.

2 Mañgarã unubãrãde Jacoboba jarasia: “ãcõrẽ
sordaorãda nama duana.” Mañ carea mama trã
bãsia Mahanaĩ.*

3 Mamaãba Jacoboba idji nezocarãda Seír
druadaa diabuesia idji djaba Esaúmaa. Seír druara
idjaba Edoã abadaa.

4 Idji nezocarã diabuei naẽna Jacoboba jarasia:
–Mã djaba Esaúa nãwã jarade wãnadua: “Dai
boro, b̃ nezoca Jacoboba nãwã jarabisia: m̃ wãna

‡ 31:53 ãcõrẽ b̃ zezadrõã Abrahaã ume bada idjaba m̃ zezadrõã
Naco ume badaba cawa oya. Mañ bedeara idjaba nãwã traducida
b̃ca: “ãcõrẽ b̃ zezadrõã Abrahaã ume badaba, m̃ zezadrõã Naco
ume bada bida cawa odia.” * 32:2 Hebreo bedeade Mahanaĩ
trãba jara b̃ca “puru umé.” Jacoboba mãwã trã b̃ca idji ãberãrãra,
ãcõrẽ sordaorã sida mama panã bẽrã. Idjaba mãwã trã b̃ca
mama idji ãberãrãra ãsadra awara b̃ca bẽrã. Mañnebemada b̃ca b̃ca
versículo 7-10de.

ewarideba ãtaa mãra dadji djabadrõã Labaãma basia.

⁵ Mãa pacada, burroda, ovejada, nezoca umaquĩrãrãda, nezoca wẽrãrã sida erobãa. Mãa naã bedeara diabuebãrãa mã quĩrã djuburia bãra mã ume bia bamãrẽã.”-

Mãwã jarapeda idji nezocarãra diabuesia.

⁶ Dji nezocarã Jacobomaa jẽda zedapeda nãwã jarasidaa:

-Dairãra bã djaba Esaúmaa wãnapeda bã bedeara jarasidaa. Ara nawena idjira bãmaa zebãrãa. Maã awara idji ume ëberãrãda cuatrociento zebãdaa.-

⁷ Maã ùrĩbãrãde Jacobora bio ne wayasia. Maãba cawa crĩchaẽ basia. Maã bẽrã idji ëberãrãda ãsadra awara bãsia. Idji ovejada, pacada, cameyo sida ara maã quĩrãca osia.

⁸ Nãwã crĩcha basia: “Esaúda zepeda ababemada uraibãrã, waabemada ãdrãdia.”

⁹ Maãbe Jacoboba ãcõrẽa iwidisia:

-Mã zezadrõã Abrahãã ãcõrẽ, mã zeza Isa ãcõrẽ, mã Boro, bãa mãã jarasia: “Wãdua bã djibarirã druadaa. Mãa bãra ne jũmane carebaya.”

¹⁰ Mãra ëberã biaẽ bẽrã bãa mãra quĩrã djuburi-aiẽ bãa. Baribãrã bãa mãra wãrãda careba bãa. Labaãmaa wãi carea naã Jordaã do chãside mã jãwãde ababe bacuruda erobãsia. Baribãrã idira mãa ëberãrãra zocãrã pe erobã bẽrã दौरa puru umé panã quĩrãca panãa.

¹¹⁻¹² Mãa waya bãa mã djaba Esaúra zepeda mãda, mã wẽrãrãda, mã warrarã sida quenaida. Bãa jarasia mãra ne jũmane careba baida idjaba mã warrarãra zocãrã yõni bẽrã pusa ìbã quĩrãca poya juachadaca baida. Wãrãda mãwã baibãrã, mã

quĩrã djuburia m̃ra ědrΛ edadua m̃ djaba Esaú jΛwadebemada.–

13 Mañ diamasi Jacobora mama cãisia. Nurẽma idjia animarã erobΛdebemada jΛrΛ pesia idji djaba Esaúa diai carea:

14 chiwatu wěrãda dosciento, dji umaquĩrãda veinte, oveja wěrãda dosciento, dji umaquĩrãda veinte,

15 cameyo wěrã warra bara beada treinta, paca wěrãda cuarenta, dji umaquĩrãda die, burro wěrãda veinte, idjaba dji umaquĩrãda die.

16 Mãwã opeda mañ animarãra idji nezocarãa diasia. Mañne ãdjía jarasia:

–Bãrãra m̃ na wãnadua. Chiwatura, ovejara, cameyora, paca sida awara awara pe ededadua.–

17 Mañbe dji nocoare wãbΛrΛ nezocaa jarasia:

–M̃ djaba Esaúba bΛ unubΛrΛde b̃a nãwã iwĩdisicada: “¿BΛra cai nezoca, sãmaa wã, nañ animarã edebΛrΛra caide?”

18 Mãwã iwĩdisira nãwã panudua: “M̃ boro Esaú, nañgΛra bΛ nezoca Jacoboba bΛ itea diabuebΛrΛa. Idjira dai caidũ zebΛrΛa.”–

19 Jacoboba waabema nezoca dji animarã edebΛdarãa jarasia:

–Esaú unubΛdade abarida jaradadua.

20 Mañ awara jaradadua: “BΛ nezoca Jacobora dairã caidũ zebΛrΛa.”–

Jacoboba crĩchasia: “M̃a jãwã diabuebΛrΛdeba Esaú quĩrũbira tumabiya. Mañbe dji unubΛdade ãĩbērã idjia m̃ra bia edaisicada.”

21 Mãwã Jacoboba Esaúa diaira na diabuesia baribΛrΛ mañ diamasi wađi arima cãisia.

Jacobo bajãnebema ume djõna

22 Ara mañ diamasi Jacobora piradrΛpeda idji quima umena, idji nezocawērã umena, idji once warrarã sida Jabó do ĩchitade chãbigasia.

23 Ādjirã chãbigapeda jũma idjia erobΛ sida chãbisia.

24 Mãwã Jacobora iduba ðesia. Mañne ēberãda idji ume djõsia abã ãmãdau odjabΛrΛdaa.

25 Djõ panΛne mañ ēberãba cawasia Jacobora poyaẽda. Mañ bẽrã Jacobo chĩdede chĩsia. Mañba Jacobo chĩdera ãĩ dogosia.

26 Mañne dji ēberãba Jacoboa jarasia:

–Mãra quenabaridua. ΛnadrΛbΛrΛa.–

Jacoboba panusia:

–BΛa mãda bia jara ðΛẽbΛrΛ, mãa quenabariẽa.–

27 Mañbe dji ēberãba iwidisia:

–¿BΛra casa trãbada?–

Jacoboba panusia:

–Mãra Jacobo abadaa.–

28 Mañne dji ēberãba jarasia:

–Waa bΛra Jacobo adaẽa. NamaΛba ãtaa bΛ trãra Israel adia, bΛra Ācõrẽ ume, ēberãrã ume biãda djõna bẽrã.† Mañne bΛa poyasia.–

29 Mañbe Jacoboba jarasia:

–Jãlbe mã djuburia bΛ trãra jaradua.–

Dji ēberãba panusia:

–¿Cãrẽ cãrẽã mã trãra iwidĩ bΛ? Mã trãra mãa bΛa jaraẽa.–

Mama dji ēberãba Jacobora bia jara ðΛsia.‡

† 32:28 Hebreo bedede Israel trãba jara bΛra ebuda ðãã. ΛcarΛmaarã jara ðΛa: “Ācõrẽra djõ ðΛa.” Dewararãmaarã jara ðΛa: “Idjira Ācõrẽ ume djõ ðΛa.” ‡ 32:29 Bia jara ðΛsia. Mañ bedeaba idjaba jara ðΛa: “Jarasia bia wãmãrẽã.”

³⁰ Mañne Jacoboba jarasia: “Mãdji dauba Ācõrẽ quĩrãdarrada ununamĩna mãra wadi zocai ÆΛA.”
Mãwã mama trã ÆΛsia Penuel.Š

³¹ Λmãdau odjabΛrΛde Jacobora mañ Penueldeba wãsia. BaribΛrΛ idji chĩdera ãĩ wãna bẽrã piãca ÆΛcaeda wãsia.

³² Bajãnebemaba Jacobora chĩdede chĩna bẽrã idibema ewaride israelerãba chĩdedebema quẽgura codacaa.

33

Jacobo Esaú ume ibiapedada

¹ Jacoboba unusia Esaúra idji cuatrociento ãberãrã ume zebΛrΛda. Mañ carea Jacoboba idji warrarãra ãdjirã papa ume awara awara ÆΛsia.

² Dji nezocawẽrãrã umé panΛda ãdji warrarã ume nocoare ÆΛsia. Ādjirãare Leada idji warrarã ume ÆΛsia. Jĩrũare Raquelda idji warra Jose ume ÆΛsia.

³ Mañbe Jacobora ãdjirã na wãsia. Idji djaba waya ÆΛdeba chĩrãborode cobepeda Æarima siete egode Æarru cobe eda wãsia aba idji djaba caita jũebΛrΛdaa.

⁴ BaribΛrΛ Esaúra araa pira wãsia Jacobo audiabaride. Ojũẽpeda uridarrade isõpeda ãdji umena ÆΛsridaba jĩãsidaa.

⁵ Mãwã panΛne Esaúba Jacobo wẽrãrãra, jũma idji warrarã sida unupeda iwidisia:

-Za panΛra ¿cai?-

Jacoboba panusia:

Š **32:30** Penuelera idjaba trã ÆΛa Peniel. Umérãba jara panΛa “Ācõrẽ quĩrãdarra.”

-Mā boro, naḷgarāra mā warrarāa, Ācōrēba idji biadeba māa diadaa.-

⁶ Jacobo nezocawērārāra ādji warrarā ume Esaúmaa wānapeda wayaadeba egode chīrāborode ḥarru copanesidaa.

⁷ Maḷare Leada idji warrarā sida wānapeda chīrāborode ḥarru copanesidaa. Jīrūare Joseda Raquel sida wānapeda chīrāborode ḥarru copanesidaa.

⁸ Maḷbe Esaúba iwidiisia:

-Māa animarā cābana ota unucuađara ḅaa ¿cārē crīchadeba jāwā diabuesi?-

Jacoboba panusia:

-Mā boro, jāwā osia ḅara mā ume bia ḅamārēā.-

⁹ Esaúba jarasia:

-Crīcharādua, djaba, māa aduba eroḅaa. ḅadjiđera wagadua.-

¹⁰ Jacoboba jarasia:

-Māwāéa. ḅada mā ume bia ḅaḅara, māa dia ḅara edadua. Māmaarā ḅa unubara quīrādarra unubara quīrāca ḅaa, ḅaa māra bia edada bēra.

¹¹ Mā quīrā djoburia, ḅa itea enenara edadua. Ācōrēba māra bio careba ḅa bēra ne jūmada eroḅaa.-

Jacoboba māra ara pichia jara ḅesia aḅa Esaúba edabara.

¹² Maḷbe Esaúba jarasia:

-Wāna. Māra ḅa na nībaya.-

¹³ Jacoboba jarasia:

-Māwāéa, mā boro. ḅaa unu ḅaa mā warrarāra wadi caibe quedeada, idjaba mā ovejaba, mā paca biđa warra djiwidi tođada eroḅeada. Isabe

wānib_{AR}Λ jūmawāyā sēnia. Maḷba abari ewaride mḷ animarāra jūma quininia.

14 Maḷ bērā, mḷ boro, b_{AR}ra mḷ na wādua. Mḷra pīāca caidū wāya mḷ animarā, mḷ warrarā nībabada quīrāca. Maḷbe Seír druade b_Λ b_Λabarima dji ununia.–

15 Maḷne Esaúba jarasia:

–Mḷa ēberārā mḷ ume zepedada ameya bārā wagaḍamārēā.–

Jacoboba jarasia:

–Māwāéa, mḷ boro. B_{AR}ra mḷ ume bia bēda bērā ĵcārēda waa iwīdi?–

16 Ara maḷ ewaride Esaúra Seír druadaa jēda wāsia.

17 Barib_{AR}Λ Jacobora Suco puruḍaa wāsia. Mama deda osia idjaba de zaquerāda idji animarā itea ocuasía. Maḷ carea mama trḷ b_Λasia Suco.*

18 Māwānacarea Jacobora Siqueḷ puruḍaa wāsia. Māwā Araḷ druade baḍada jēda zepeda Canaaḷ druade bia jūēsía. Siqueḷ puru quīrāpe idji wua dera osia.

19 Dji ējūāda Hamo warrarāne basía. Hamora Siqueḷ zeza basía. Jacoboba maḷ ējūāra nēdosia cien parata torrobari. Nēdopeḍa idji wua dede mama besía.

20 Mama Jacoboba mōgarada ḷt_Λ pā buesia Ācōrēa bia bedēai carea. Maḷ mōgara ḷt_Λ pā buedara trḷ b_Λasia El-Elohe-Israel.†

* **33:17** Hebreo bedēade Suco trḷba jara b_Λa “de zaquerā.”

† **33:20** *El-Elohe-Israel*. Maḷ trḷba jara b_Λa “Ācōrēa Israel Ācōrēa” idjaba “Israel Ācōrēa dji **Λ**b_Λaa.”

34

*Jacobo warrarãba Siqueãnebemarã
cũrũgapedada*

¹ Jacoboba Lea ume cauda aba eropanasidaa Dina abadada. Ewari aba Dinara maã druadebema awẽrãrãmaa parrãde wãsia.

² Maã druadebema borora Hamo abadjidaa. Idjira heveo basia. Hamoba warrada erobasia Siqueã abadada. Maã Siqueãba Dina unubãrãde awuasia. Maã bẽrã jidapeda idji ume cãisia. Mãwã Dinara biẽ osia.

³ Baribãrã idji sođe Siqueãba Lea cau Dinara wãrãda quĩrã bã bẽrã ijara o babadjia.

⁴ Maã ewaride Siqueãba idji zeza Hamoa jarasia:
-Zeza, jãã wẽrãra mã itea iwidiide wãdua.-

⁵⁻⁶ Ara maãda Siqueã zeza Hamora Jacobo ume bedede wãsia. Idji jũei naẽna Jacoboba ũrĩa Siqueãba Dinara biẽ osida. Baribãrã idji warrarãba idji animarãra acãde wã panã bẽrã Jacobora chupea besia aba ãdji zebãdadaa.

⁷ Jũesidade ũrĩsidaa Siqueãba ãdji djabawẽrãra biẽ osida. Maã carea sopuasidaa. Bio quĩrĩsidaa Siqueãba mãwã israelerãda bio cadjirua oda bẽrã. Israelerãba mãra abeda quĩrãnaca.

⁸ Siqueã zeza Hamo jũeside ãdjia mãwã jarasia:
-Mã warra Siqueãba bãrã djabawẽrãda bio quĩrã bã. Mã quĩrã djuburia, idjira mã warraa diadada.

⁹ Mãwã bãrãra dai eberãrã baya. Dairã caurã ume poya dji edadia, dairã sida bãrã caurã ume poya dji edadia.

¹⁰ Nama dairã ume pananada. Naã druara bãrã itea bã. Naã ejuãne bãdjia awuabãdama

pananadua. Ne nēdodida panΛ idjaba nēdobuedida panΛ.* Ējūā sida nēdodida panΛ.–

11 Maļne Siqueλba Dina zezaa, idji djabarāa bida jarasia:

–Mλ quīrā djuburia, jāλ wērāda mļa diadadua. Bārāba iwidiḃΛdada mļa diaya.

12 Bārāba idji carea waiḃΛa iwidiḃΛΛ, mļa diaya. BaribΛΛ mλ quīrā djuburia jāλ wērāra mļa diadadua.–

13-14 Siqueλba Dinara biē oda bērā Jacobo war-rarāba Siqueλ zezaa, Siqueλa bida sewadeba nāwā jarasidaa:

–Dai djabawērāra umaquīrā cacua wēāgoē ḃΛa poya diadaēa. Māwā diaḃΛΛ, daimaarā cadjiru-ada o panΛ.

15 BaribΛΛ jūma bārā umaquīrārāda dai quīrāca cacua wēāgoḃΛΛ, dairāba idjira diaēia.

16 MāwābΛΛ bārāra dai caurā ume poya dji edaēia idjaba dairā sida bārā caurā ume poya dji edaēia. Māwā dairāra bārā tāēna panania. Dad-jirāra puru ababe beya.

17 BaribΛΛ daiba jara panΛ quīrāca bārāda cacua wēāgoḃΛΛ, daiba dai djabawērāra namabe-mada āyā edeēia.–

18 Maļra Hamoba, idji warra Siqueλ bida bia ūrīsidea.

19 Ara maļda Siqueλra cacua wēāgosia Jacobo caura quīrā ḃΛ bērā.

Hamo ēberārā tāēna jūmarāba Siqueλra biara waya panasidaa.

* **34:10** *Ne nēdodida panΛ idjaba nēdobuedida panΛ.* Hebreo bedeade maļba idjaba jara ḃΛa: “Naλ druade pΛΛΛēida panΛ.”

20 Mañ bēřā idjira dji zeza Hamo ume purude eda wābadamaa wānapeda purudebemarāa nāwā jarasidaa:

21 –Jacobora, idji warrarā sida ēberā biarāa. Ējūāra baraa ādjirā pananamārēā. Mañ bēřā ādjirāra dadjirā druade idu bebēdia. Idu ne nēdobīdia idjaba nēdobuebidia.† Dadjirāra ādjirā caurā ume poya dji edadia. Ādjirā sida dadjirā caurā ume poya dji edadia.

22 BaribΛΓΛ dadjirāra ādjirā ume puru aba bei carea ādjirāba jara panΛa jūma dadjirā umaquīrā cacuara wēāgodida panΛda ādjia obada quīrāca.

23 Māwā odibΛΓΛ ādjidera, ādji animarā erobeā sida jūma dadjirāne baya. Dadjirāba ababe mañ obi panΛda ĩjā odida panΛa. Māwāra ādjirāra dadjirā ume panenia.–

24 Hamoba, Siqueñ bida jarapedadara jūma mañ purude eda wābadama panΛba ĩjāsidaa.‡ Ara mañda jūmarāda cacua wēāgosidaa.

25 Ewari ūbea babΛΓΛde ādjirā cacuara wadi bio pua panasidaa. Mañne Dina djabarā Simeoĭba, Levi bida ādji djōbada necora edadapeda Siqueñ purūdaa wāsidaa. Ādji quenane zebΛdara puruba adua basia. Ara mañda Jacobo warrarā Simeoĭba, Levi bida jūma dji umaquīrārāra quenasidaa.

† 34:21 *Idu ne nēdobīdia idjaba nēdobuebidia.* Mañ bedeaba idjaba jara bΛa: “Idu dadjirā druade pΛΓΛabīdia.” ‡ 34:24 *Jūma mañ purude eda wābadama panΛba.* Hebreo bedeade nāwā bĀ bΛa: “Mañ purude eda wābadadeba dajadaa wābadarā.” Mañ crīchara ebuēda bΛēa. ΛCΛΓΛmaarā nāwā jara bΛa: “Jūma mañ purudebema djō cawa beaba.”

26 Hamora dji warra Siqueλ sida necoba beasidaa. Maλbe Dinara Siqueλ dede baɗada edaɗapeda wāsidaa.

27 Maλbe Jacobo warrarā waabemarā sida ādji djabarāba beapeda eberārāmaa zedapeda deza edaa wāsidaa. Mama ne jūma pesidaa. Māwā osidaa Siqueλba ādji djabawērā biē oda carea.

28 Siqueλnebema ovejada, pacada, burro sida pesidaa. Ne jūma purude beara, ādji ējūāne bea sida jūma pesidaa.

29 Ādji nebiada jūma pesidaa. Ādjia diguida erobeada sida jūma pedapeda ādji warrarāda, wērārā sida jūma jida edesidaa.

30 Māwānacarea Jacoboba Simeoλa, Levia bida jarasia:

-Bārāba biē opedada bērā mλra nēbλrade bλsidaa. Naλ druadebema cananeorāba, perezorā bida mλra quīrāma panesidaa. Ādjirāda bedea audapeda mλ ume djōne zedibλrλ, dadjira zocārāébe panλ bērā mλra jūma mλ eberārā sida beadia.-

31 Maλne ādjia panusidaa:

-¿Māwāra idjia dai djabawērāra wērā audua quīrāca oida basica?-

35

Ācōrēba Jacobo bia jara bλda

1 Māwānacarea Ācōrēba Jacobo jarasia:

-Piradrλpeda Beteldaa baɗe wādua, bλ djaba Esaú wayaadeba mīrū wāsida mλ bλma

odjadamaa.* Mama mōgarada pã buedua m̃la bia bedeai carea.–

² Ara małda Jacoboba idji ēberārã, waabema idji ume duanla biēa jarasia:

–Bārãba jλwaba oda ācōrēda eropanλbλrλ, jūma batakuaēdua. Małbe cuidapeđa cacuađe jλbada tãtođada jλnadia Ācōrē quĩrãpita bia beađi carea.

³ Małbebλrλ Betelđaa wãnia. Mama m̃la mōgarada pã bueya Ācōrēa bia bedeai carea. M̃l nēbλrađe baside idjia m̃ra carebasia idjaba m̃l wãbλrλza m̃l ume b̃baria.–

⁴ Ara małda jūma ādji jλwaba oda ācōrēra Jacoboa diasidaa. Ādji cλwλrλđe pĩrũ jλ panλ siđa ērãnapēđa Jacoboa diasidaa.† Jūma małgara Jacoboba Siqueł puru caita bacuru droma nūmλ edre jou b̃asia.

⁵ Māwãnacarea Jacobora, ēberārã idji ume panλ siđa wāsidaa. Wãbλdađe Ācōrēba jūma mama b̃ea purua ādjirãra bio wayabisia. Mał b̃ērã ādjirãba Jacobo ēberārã biē odi carea caidu ēpēnaē basía.

⁶ Canaał druade nĩne Jacobora jūma idji ēberārã ume Luz purude jũēsidaa. Luz purura idjaba Betel abadjidaa.

⁷ Mama Jacoboba mōgarada pã buesia Ācōrēa bia bedeai carea. Mał mōgara pã buedara trλ b̃λsia El-Betel, idji djaba carea mĩrũ wāsida mama Ācōrēra idjima odjađa b̃ērã.‡

* **35:1** Genesi 28:10-22. † **35:4** Ādjia crĩchabadjidaa mał pĩrũba ādjira wagabarida idjaba carebabarida. Mał b̃ērã ādji cλwλrλđe jλbadjidaa. ‡ **35:7** Hebreo bedeade El-Betel trλba jara b̃la “Betel Ācōrē.”

⁸ Mañ Betelde Deboráda jaidasia. Deborára Jacobo papa Rebeca wagabari basía. Jacoboba Deborára tλbarisia Betel caita, bacuru droma nūmλ edre. Mañ bacurura trλ bλasia Alon-Bacut. §

⁹⁻¹⁰ Jacobo Padan-Arañ druadeba jēda zesi ewaride Ācōrēra idjima waya zesia. Mañ ewaride Ācōrēba idjira nāwā bia jara bλasia:

–Bλ trλra Jacobo abadaa baribλrλ bλra waa Jacobo adaēa.* Ātebλrλ bλ trλra Israel adia.–

Māwā Ācōrēba Jacobora trλ bλasia Israel.

¹¹ Ācōrēba māwā trλ bλpeda jarasia:

–Mλra ne jūma poya bλ Ācōrēa. Warrada zocārā yōdua. Bλdeba puruda zocārā yōnia. Idjaba bλdeba ēberārā bororāda yōnia.

¹² Mλa nañ druara Abrahaña, Isaa biða diasia. Idjaba mλa bλa, bλdeba yōbλdarāa biða diaya.–

¹³ Māwāpeda Ācōrēra Jacobo ume bedeā badada wāsia.

¹⁴ Māwānacarea Jacoboba Ācōrē ume bedeā badama mōgarada λta nūmλasia. Mañ mōgara λrλ uva bada, nedraga sida Ācōrēa wea diasia.

¹⁵ Mañne Jacoboba Ācōrē ume bedeā badama trλ bλasia Betel. †

Raquel jaidada

¹⁶ Māwānacarea Beteldeba wāsidaa. Wadi Eprata purude jūēni naēna Jacobo quima Raquelera warra pua nūmesia. Poya tocara nūmλ bērā bia mīga basia.

§ **35:8** Alon-Bacut trλba jara bλa: “Bacuru droma nūmλma jīāna.”

* **35:9-10** Genesi 32:28. † **35:15** Genesi 28:18.

17 Wetara pua nũmebΛΓΛde dji warra careba to-bibari wērãba Raquelea jarasia:

-Wayarãdua, bΛa umaquĩrã warrada tobΛΓΛa.-

18 BaribΛΓΛ Raquelera beubΛΓΛ basía. Wadi beui naëna idji warrara trã bΛsia Benoní.‡ BaribΛΓΛ Jacoboba trã bΛsia Benjamiã.§

19 Raquelera mãwã jaidasia. Idjira tΛbarisia Eprata puruđaa wãbada o icawa. Mã Eprata purura Beleã abadaa.

20 Jacoboba dji quima tΛbaridama mōgarada ãta nũmΛsia. Idi ewaride mã mōgarara wadibida nũmΛa.

21 Jacobo, Israel abadara mamaΛba wãpeda idji wua dera Migdal-edar puru zaque wagaa osia.

22 Israel mã druade baside idji warra iwina Rubeãra idji zeza nezocawērã Bilha ume cãisia. Mãra Israelba cawapeda bio quĩrũsia.*

Jacobo warrarã

Israel warrarãra doce panasidaa:

23 Leaba todara naãgΛrã basía: dji iwinada Rubeã, idjiare Simeoã, Levi, Juda, Isacar, Zabuloã sida.

24 Raquelba todara naãgΛrã basía: Jose idjaba Benjamiã.

25 Raquel nezocawērã Bilhaba todara naãgΛrã basía: Daã idjaba Neptali.

‡ 35:18 Hebreo bedede Benoní trãba jara bΛa: “Warra mã bia mĩga bΛdebema.” § 35:18 Benjamiã trãba jara bΛa: “Mã jΛwa araarebema warra.” Idji trãba naãgΛrã crĩcha sida dia bΛa: “Mã drõã bΛba ununa warra”, “mã erobΛ jũma edaida bΛ warra”, idjaba “boro biasi warra.” * 35:22 *Bio quĩrũsia*. Griego bedede mãwã bΛ bΛa. Hebreo bedede neã. Genesi 49:3-4.

²⁶ Lea nezocawērã Zilpaba todara naãgãrã basía: Ga idjaba Aser.

Jūma maãgãrã basía Jacobo warrarã Padan-Araã druade topeadaada.

Isa jaidada

²⁷ Maã ewaride Jacobora Mamre ējūãnaa idji zeza Isa acãde wãsia. Mamrera idjaba Arbá wa Hebroã abadaa. Mama Abrahaãra, Isa sida panabadjidaa.

²⁸ Isara 180 poa basia.

²⁹ Mãwã idjira bio waraga jaidasia. Idji warrarã Esaúba, Jacobo bida tãbarisidaa.

36

Esaúdeba yõpedada

¹ Nama bã bãa Esaúdeba yõpedadebemada. Esaúra idjaba Edoã abadjidaa.

² Esaúba quimada ũbea erobasia. Canaañebemada umé erobasia. Aãa Adá abadjidaa. Adára hitita Eloã cau basía. Dewarabemara Aholibamá basía. Aholibamára Aná cau basía; Anára heveo Zibeoã warra basía.

³ Dewarabema quima Esaúba eroadara Ismael cau Basemá basía. Basemára Nebayo djabawērã basía.

⁴⁻⁵ Esaúra wadibida Canaañ druade baside warrarãda unusia. Dji quima Adába Elipada tosia. Basemába Reulda tosia. Aholibamába Jeúda, Jaalaãda, Core sida tosia.

⁶⁻⁷ Maãne Esaúba idji djaba Jacobo bida animarãra, nebia sida zocãrã eropanasidaa. ãdjia animarãra zocãrã eropanã bẽrã dji ējūãba araẽ

basía. Mañ bẽrã ãdjira poya ãbaa pananaẽ basía. Mañ carea Esaúra Jacobo umebemada ãyã wãsia dewara druade hai carea. Idji quimarãda, war-rarãda, caurãda, eberãrã idji dede erobãda, idji animarãda, idjia Canaañne edada sida jũma edesia.

⁸ Mãwã Esaú, Edoñ abadara Seír eyaida ßa druade besia.

⁹ Esaúdeba Edoñ puruda yõsia. Mañ edomitarãra Seír eyaida ßa druade duanabadjidaa.

¹⁰ Esaú warrarã trãra naãgarã: Elipa idjaba Reuel. Esaú quima Adába Elipada tosia. Esaú quima Basemába Reuelda tosia.

¹¹ Elipaba nañ warrarãda unusia: Temañ, Omar, Zepo, Gatañ, Quenaz sida.

¹² Elipaba Timnada idji quima quĩrãca erobasia. Timnaba Amaleda tosia. Mañ warrarãra Adá wiuzaquerã basía.

¹³ Mañne Reuelba nañ warrarãda unusia: Nahat, Zerá, Samá idjaba Miza. Mañ warrarãra Basemá wiuzaquerã basía.

¹⁴ Esaú quima Aholibamáda Aná cau basía, Zibeoñ ãizaque basía. Aholibamába nañ warrarãda Esaúa to diasia: Jeú, Jaalañ, Core sida.

¹⁵⁻¹⁶ Esaúdeba yõna purudebema bororã trãda nama ßa ßaa. Dji warra iwina Elipadeba yõna bororãda naãgarã basía: Temañ, Omar, Zepo, Quenaz, Core, Gatañ, Amale sida. ãdjirãra Edoñ druade duanabadjidaa. Jũma ãdjirãda Esaú quima Adádeba yõsidaa.

¹⁷ Esaú warra Reueldeba yõpedada bororãda naãgarã basía: Nahat, Zerá, Samá, Miza sida. ãdjirã sida Edoñ druade duanabadjidaa. Jũma ãdjirãda Esaú quima Basemáneba yõsidaa.

18 Esaú quima Aholibamáneba yõpedada bororãda naãgãrã basía: Jeú, Jaalaã, Core sida. Aholibamára Aná cau basía.

19 Maã ëberãrãra jũma Esaú, Edoã abadaðeba yõsidaa. ãdjirãra Edoã druade ãdji ëberãrã bororã basía.

20-21 Esaú Edoã druadaa wãi naëna horeorãda maã druade panabadjidaa. Maã horeorãra Seírðeba yõsidaa. Seír warrarãra naãgãrã basía: Lotaã, Sobal, Zibeoã, Aná, Disoã, Ezer, Disaã sida. Maãgãrãra Edoã druade horeorã bororã basía.

22 Seír warra Lotaãba unusia Hori, Hemaã sida. Lotaã djabawërãra Timna basía.

23 Seír warra Sobalba unusia Alvaã, Manahat, Ebal, Sepo, Onaã sida.

24 Seír warra Zibeoãba Ajada idjaba Aná sida unusia. Maã Anãba idji zeza burrorã ëjũã ewaraga ðãde ne cobí ðaside egorodeba baidoda ãtaa bogadrã ðãda unusia.*

25 Aná warrara Disoã basía. Dji caura Aholibamá basía.

26 Disoã warrarãra naãgãrã basía: Hemdaã, Esbaã, Itraã, Queraã sida.

27 Seír warra Ezerba unusia Bilhaã, Zaavaã, Acaã sida.

28 Seír warra Disaãba unusia Uz, Araã sida.

29 Horeorã bororãra naãgãrã basía: Lotaã, Sobal, Zibeoã, Aná,

30 Disoã, Ezer, Disaã sida. Jũma maãgãrãra Seír druade ãdji ëberãrã bororã basía.

* **36:24** *Baidoda.* Hebreo beðeade maãra ebuða ðãã. ÆCãrãmaarã jara ðãa baido jãwãrããda.

³¹ Israelerãba ãdji boro eropanani naëna Edoã ãberãrã bororãra naãgarã basía:

³² Beor warra Belara Edoã ãberãrã boro basía. Idji purura Dinabá abadjídaa.

³³ Bela beudacarea Zerá warra Jobáda dji boro basía. Jobára Bosra purudebema basía.

³⁴ Jobá beudacarea Husaãda dji boro basía. Husaãra Temaã druadebema basía.

³⁵ Husaã beudacarea Bedad warra Hadada dji boro basía. Hadaba madianitarãra Moab druade poyasia. Idji purura Avit abadjídaa.

³⁶ Hada beudacarea Samlada dji boro basía. Samlara Masreca purudebema basía.

³⁷ Samla beudacarea Saulda dji boro basía. Saulora dji do icawa βα Rehobo purudebema basía.†

³⁸ Saul beudacarea Baal-hanaãda dji boro basía. Idjira Acbor warra basía.

³⁹ Baal-hanaã beudacarea Hadarda dji boro basía. Idji purura Pau abadjídaa. Hadar quimada Mehetabel abadjídaa. Idjira Matred cau basía idjaba Mezaab ãízaque basía.

⁴⁰⁻⁴³ Esaúdeba yõpedada bororãra naãgarã basía: Timna, Alva, Jetet, Aholibamá, Ela, Pinoã, Quenaz, Temaã, Mibzar, Magdiel, Iraã sída. Jüma maãgarãra Edoã purudebema bororã basía. Maã bororãneba yõpedadarãba dji bororã trãra epësidaa. Idjaba ãdji beaza dji bororã trãda βαcuasídaa.

37

Jose idji djabarã ume

† **36:37** *Dji do icawa βα Rehobo.* ΛCΛΓΛmaarã Euprate dodebemada bedeã βα.

1 Idji zeza Isa jaidadacarea Jacobora Canaañ druade idji zeza badama besia.

2 Nama nēb_{AR}Λ b_{ΛA} Jacobo warrarāba ope_{AD}adebemada.

Jacobo warra Jose diecisiete poa baside idji djabarā ume oveja waga b_{AB}adjia. Idji zezaba quima quīrāca ero_BΛ wērārā Bilhaba idjaba Zilpaba tope_{AD}ada ume Josera biara trajabadjia.* Diguida wāb_{AR}Λde Joseba idji zezaa jarabadjia idji djabarāba cadjirua o pan_Λda.

3 Israelba Joseda waabema warrarā cāyābara biara quīrā b_{ASIA} Josera idji drōā b_Λde tosidā bērā. Mañ carea Israelba Jose itea cacuade j_Λbada draso bio bia quiruda osia.

4 Jose djabarāba cawasidāa ādji zezaba Josera ādjirā cāyābara biara quīrā b_Λda. Mañ carea idjira quīrāma panesidāa. Idji ume bia be_{DE}adaca basia.

5 Ewari aba Josera cāimocarasia. Nurēma mañ cāimocaradara idji djabarāa nēb_{AR}Λsia. Mañ carea ādjirāba idjira wetara quīrāmasidāa.

6 Idjia nāwā jarasia:

-Ūrīn_{AD}ua, m_Λa cāimocaradada nēb_{AR}Λya.

7 M_Λa unusia dadjirāba dadji ējūāne trigoda t_Λdape_{DA} ābaa caj_Λ pan_Λda. Cawaēne m_Λa trigo caj_Λnara _Λta nūmesia. Mañne bārāba caj_Λpe_{DA}dara m_Λre quīrāpita edaa b_{ARRU} copanesidāa.-

8 Mañ carea Jose djabarāba quīrūbideba nāwā jarasidāa:

-Māwāra ĵ_Bra dai boroda beica? ĵ_Daira b_Λ j_Λwae_{DA} ero_Baica?-

* 37:2 Mañ warrarā trāra unu pan_{ΛA} Genesi 35:23-26de.

Joseba mañ cãimocaradeba ãdjirã boro baida nêbΛΓΛda carea dji djabarãba idjira wetara quĩrãmasidaa.

⁹ Mãwãnacarea Josea wayacusa cãimocarasia. Mañ cãimocarada sida idji djabarãa nêbΛΓΛsia. Nãwã jarasia:

-Ûrĩnada, mãa waya cãimocarasia. Unusia ãmãdauda, jedecoda, idjaba once chĩdauda. MaãgΛrãra êberã quĩrãca mã quĩrãpita chĩrãborode b̄arru copanesidaa.-

¹⁰ Joseba idji djabarãa nêbΛΓΛdacarea dji zezaa bida nêbΛΓΛsia. Mañ bẽrã idji zezaba idjira nãwã quẽãsia:

-Mañ cãimocaradeba bΛa ¿cãrẽda jara bΛ? Mãwãra ¿bΛ papara, bΛ djabarãra, mã sida bΛ quĩrãpita chĩrãborode b̄arru copanenica?-

¹¹ Mañ carea dji djabarãra idji ume sode biẽ panesidaa baribΛΓΛ dji zezaba mañ cãimocaradebemada bio crĩcha besia.

Jose djabarãba idji nêdobuepedada

¹² Ewari aba Jose djabarãba dji zeza ovejara Siqueã puru caita põãjãrã cobide edesidaa.

¹³ Mañne Israelba Josea nãwã jarasia:

-Warra, bΛ djabarãba Siqueã caita mã ovejara waga panΛa. Mãa quĩrã bΛa bΛa ãdjira acΛde wãida.-

Joseba panusia:

-Bia bΛa, mãa ãdjira acΛde wãya.-

¹⁴ Israelba jarasia:

-BΛ djabarã, dadji animarã sida sãwã panΛ cawaya acΛde wãdua. Mañbe mãa jarade zedua.-

Māwā jarapeda Israelba Josera Hebroñ jewedadeba Siqueãnaa wābisia. Wāne Josera Siqueãne jūēsia.

¹⁵ Joseba idji djabarā jΛΓΛ nīne ēberāba idjira unupeda nāwā iwīdisia:

–¿Cārēda jΛΓΛ bΛ?–

¹⁶ Joseba panusia:

–Mā djabarāda jΛΓΛ bΛa. Ādjirāba ovejada waga panΛa. ¿BΛa cawa bΛca sāma panΛda?–

¹⁷ Ēberāba panusia:

–Māē, ādjirāra nama duananapeda wābΛΓΛsidaa. Māa ūrīsia Dotañ ējūānaa wāniana abΛdada.–

Ara maΛda Josera idji djabarā caidu wāsia. WābΛΓΛde ādjirāra Dotañ ējūāne unune wāsia.

¹⁸ Mañne ādjirāba Josera tΛmΛ uruda unusidaa. Jose ādji caita jūēi naēna ādjirāra bedeā ausidaa idji beadi carea.

¹⁹ Nāwā jarasidaa:

–AcΛdadua, cāimocarabarira jari bueábΛΓΛa.†

²⁰ Idjira beadapeda baido juebada uriade batabuedia. Mañbe dadji zezaa jaradia animarāba cobuesida. ¡Māwā osidara acΛdia idjia cāimocaradara wārāda māwāi cawaya!–

²¹ Mañ bedeā ūrībΛΓΛde ādji djaba Rubeāba Josera ādji jΛwadebemada ēdrΛ bΛida crīchasia. Mañ carea nāwā jarasia:

–Beadaēa.

²² Idji oara erozoabidaēa. Za bΛ baido juebada uriade batabuedia, baribΛΓΛ beadaēa.–

Rubeāba māwā jarasia Josera ēdrΛ bΛpeda dji zezamaa wayacusa edeida crīchada bērā.

† **37:19** *Cāimocarabari.* Hebreo bedeade bΛ bΛa “cāimocara djibari.”

23 Jose idji djabarãma jũeside ãdjirãba idjira jidadapeda idji cacuade jã bΛ draso bio bia quiruda ãrã edasidaa.

24 Maãbe idjira baido juebada uriade batabuesidaa. Dji uriara põãsa baido neẽ basia.

25 Mãwã odapeda ne co chũpanesidaa. Maãne ismaelerãda Gala druadeba zebΛdada unusidaa. Maã ismaelerãba cameyode quera tũãpa beada Egipto druadaa nẽdobuede edebΛda basia.

26 Maãne Judaba idji djabarãa jarasia:

-Dadji djabada beadapeda mẽrãnibΛΓΛ, maãba ¿cãrẽ biada edaẽi?

27 Idjira dadjirã djabaa. Maã bẽrã idji beaẽi cãyãbara biara bΛa jari uda ismaelerãa nẽdobuedida.-

Juda djabarãba idji crĩchara bia ãrĩsidaa.

28 Mãwã panΛne maã ismaelerã madianita abadara ãdji caita zebΛda basia. ãdjirãra ne nẽdodapeda nẽdobuebadarã basia. Jose djabarãba idjira uriade bΛda ãtaa errebari edadapeda maã ismaelerãa veinte parata torrobari nẽdobuesidaa. Ara maãda ismaelerãba Josera Egiptodaa edesidaa.

29 Mãwãnacarea Rubeãra ãyã wã badada dji uriamaa jẽda zesia. Maãne Josera eda unue bẽrã sopuadeba idjia cacuade jã bΛra cõãtasia.

30 Maãbe idji djabarãmaa wãpeda jarasia:

-¡Warrara uriade neẽa! Jããbe mãa ¿sãwã oi?-

31 Maã carea ãdjirãba chiwatu zaqueda beadapeda Joseba cacuade draso jã badara dji oaba jũma tãũcuasidaa.

³² Maḷgḷara ādji zezamaa diabuesidaa. Nāwā jarabisidaa: “Dairāba za ḅḷda unusidaa. ¿Naḷgḷara ḅḷ warraba cacuade jḷ ḅadaēca?”

³³ Jacoboba maḷ unuside nāwā jarasia:

–Za ḅḷra mḷ warraba cacuade jḷ ḅadaa. Animarāba idjira beapeda cobuesia.–

³⁴ Maḷ bēḷā sopuadeba Jacoboba cacuade jḷ ḅḷra cōātapeda sopua careabema jḷbadada jḷsia. Maḷbe dji warra carea sopua ewarida dārā wagsia.

³⁵ Dji warrarāba, dji caurā biḷa obadjidaa sobiabiḷi carea, baribḷḷḷ idjia iduaribica basía. Nāwā jarabadjia:

–Mḷ sopuara quīḷḷdoāēa aḅa mḷ beubḷḷḷdaa.–

Māwā Jose carea aujḷāsia.

³⁶ Maḷmisa madianitarāba Josera ēberā Potipara abadaa Egiptode nēdobuesidaa. Maḷ Potipara Egiptodebema boro wagabadarā dji droma basía.

38

Judaba idji āigu ume warrarā ununa

¹ Maḷ ewaride Judara idji djabarānebemada āyā wāsia. Adulaḷ purude ēberā Hira abadama ḅade wāsia.

² Mama Judaba cananeo Súa cauda unusia. Judaba Súa caura edapeda idji ume cāisia.

³ Dji wērāra biogoa ḅepeda umaquīḷā warrada tosia. Judaba idjira trḷ ḅḷsia Ere.

⁴ Dji wērāra wayacusa biogoa ḅepeda umaquīḷā warrada tosia. Idjira trḷ ḅḷsia Onaḷ.

⁵ Wayacusa biogoa bēpeda umaquĩrã warrada tosia. Idjira trã b̄asia Sela. Sela tosiðade Judara Quezib purude b̄asia.*

⁶ Juda warra iwina Ere cūdra baðacarea Judaba idji itea wērãda j̄ar̄asia. Mañ wērãra Tamará abad-jidaa.

⁷ Juda warra iwina Erera ãcõrẽ quĩrãpita dji cadjirua basía. Mañ carea ãcõrẽba idjira beubisia.

⁸ Mãwãnacarea Judaba idji warra Onaãa jarasia:

-B̄ djaba quima baðara edadua dadjia obada quĩrãca.† Mãwã b̄a b̄ djaba b̄asi itea warrada oya.-

⁹ Barib̄ar̄a Onaãba cawa b̄asia mañ warrara idjideada adaẽda, ãteb̄ar̄a idji djaba b̄asideada adida. Mañ carea dji wērã ume cãi b̄aðe wagabadjia wērã biogoa b̄erãmãrẽã.‡ Mãwã idji djaba b̄asi itea warra oẽ basía.

¹⁰ Idjia mãwã o b̄ada ãcõrẽba biẽ unusia. Mañ b̄erã Onaã sida beubisia.

¹¹ Mãwãnacarea Judaba idji ãĩgu Tamaráa jarasia:

-Mã warra Sela warib̄ar̄amisa quima edaẽ b̄a zeza dede baðe wãdua. Sela drõã baðacarea idjia b̄ara edaya.-

Ara mañda Tamaráa dji zeza dede baðe wãsia. (Idji zezara Timnata purude b̄abadjia.) Barib̄ar̄a Judaba wãrãda quĩrãẽ b̄asia Selaba Tamará

* **38:5** *Judara Quezib purude basia.* Hebreo bedeaðe mãwã b̄a. Griegoðe jara b̄a Juda quimadr̄a Quezib purude basida. † **38:8** Mañ ewariðe umaquĩrãda warra neẽ beusira, dji djababa idji itea warra oida b̄asia dji pẽdra ume. Deuteronomio 25:5-10. ‡ **38:9** *Wagabadjia wērã biogoa b̄erãmãrẽã.* Hebreo bedeaðe b̄a b̄a: “Umaquĩrã b̄ara dajada b̄atabuebadjia.”

edaida. Waya þasia Sela sida dji djabarã quĩrãca beuida.

¹² Dãrã þadacarea Juda quimara beusia. Idji quimara Súa cau basía. Idji sopua jõnacarea Judara Timnata puruðaa wãsia idji oveja cara tɿbadamaa. Idji dji bia Hira Adulaã puruðebemara idji ume wãsia.

¹³ Maãne Timnataðebemarãba Tamaráa jarasíðaa:

-Bɿ zãwãrẽra namaa zebɿɿɿɿ idji oveja cara tɿbi carea.-

¹⁴ Maã ùrĩside Tamarába pẽdrarãba jɿbada jɿ þaðara ẽrãpẽda idji quĩrãra quẽbɿ daucha wuaba bɿrasia ni ababɿ cawarãnamãrẽã. Maãbe Enaiã puruðaa wãsia. Maã purura Timnataðaa wãbada o caita þasia. Tamarára dji puruðe eða wãbadama chũmesia wẽrã auðuaba obada quĩrãca. Idjia mãwã osia Judara idji ume cãĩmãrẽã. Cawa þasia Sela cũdra þamĩna Judaba idjía diaẽda idji quima bamãrẽã.

¹⁵ Judaba Tamará unubɿɿɿɿe wẽrã auðuada crĩchasia, idji quĩrãra wuaba bɿrá erobɿ bẽrã.

¹⁶ Judaba adua þasia idji ãĩguda mãwã þɿda. Maã bẽrã Tamarámaa wãpẽda jarasia:

-¿Bɿra mã ume cãĩca?-

Tamarába panusia:

-Mãda bɿ ume cãĩbɿɿɿ, ¿bɿa mã cãrẽda diai?-

¹⁷ Judaba jarasia:

-Mã animarãnebema chiwatu zaqueda aba dia-bueya.-

Tamarába jarasia:

-Bia þaa, baribɿɿɿ maã diabuebɿɿɿmisa baa nebia erobɿðebemada mã ume þeedua cawai carea baa wãrãda diabueida.-

18 Judaba iwidiisia:

-¿Cārē nebiada m̄la b̄la diai?-

Mañne Tamarába panusia:

-M̄l ume ðeedua b̄la s̄yã obarida dji j̄cara bara, idjaba bacuru b̄l j̄lwade erob̄l sida.-

Ara mañda idjia iwidiidara Judaba diapeda idji ume cãisia. Mãwã Tamarába Juda warrada biogoa besia.

19 Mãwãnacarea Tamarára diguida wãsia. Idji quĩrã b̄l r̄a erob̄l wuara êrãpeda wayacusa p̄drarãba j̄badara j̄sia.

20 Mañbe Judaba idji dji bia Hira Adulañnebemara diabuesia chiwatu zaquera w̄rã auðuaa diamãrẽã. Diapeda Hiraba Juda nebia ðeedara wayacusa edaida basia. Barib̄l r̄l Hiraba dji w̄rãra unuẽ basía.

21 Mañ carea idjia mamabemarãa iwidiisia:

-W̄rã auðua nama Enaiñ puruðaa zebada o icawa chũmanara ¿sãma b̄l?-

Adjirãba panusidaa:

-Nama w̄rã auðuara ni aba bida neã.-§

22 Mañbe Hirara Judamaa j̄da zepeda jarasia:

-Jãñ w̄rãra m̄la unuẽ basía. Arimabemarãba jarasidaa jãma w̄rã auðuara ni aba bida neã.-

23 Mañne Judaba jarasia:

-M̄la nebia ðeedara idjide baya. M̄la chiwatu zaquera idji itea diabueðamĩna b̄la idjira unuẽ basía. Waa diabueẽa jãmabemarãba dadjira ipiða jararãnamãrẽã.-

§ 38:21 *W̄rã auðua.* Canaañ druade ãc̄l r̄l w̄rãrãba ãdji j̄lwaba oða ãc̄rẽ êp̄e pan̄neba auðuada obadjidaa. Mañrã ãc̄rẽ êp̄e ðeaba cr̄ichabadjidaa mañneba cuera aride zeida, ãdjia upedadara bia zauida, idjaba ãdji animarã sida bia waridida.

24 Jedeco ũbea bab_ΛΓ_Λde Judaa nãwã jarasidaa:
 -B_Λ ãigu Tamarába auðuada oða bẽrã biogoa
 besia.-

Mañ carea Judaba jĩgua jarasia:

-iPuruðeba dajadaa ededapeða bá beaðadua!-

25 Ara mañda Tamará edade wãsidaa. Barib_ΛΓ_Λ
 dajadaa edeb_Λdaðe Tamarába dji zãwãrẽ Judaa
 nãwã bedeã diabuesia: “Nañ nebia djibariba mñra
 biogoa osia. Ac_Λdua za b_Λ sãyã obarida dji jãcara
 bara, idjaba za b_Λ bacuru sida. ¿Caida djibari?”

26 Judaba mañ nebiara idjideda cawada bẽrã
 nãwã jarasia:

-Jãñ wẽrãba oðara mñra oða cãyãbara jipaara b_Λa,
 mñ warra Selara idjía diadaẽ bẽrã.-

Idjira ãdr_Λ b_Λpeða Judara idji ume waa cãẽ
 basía.

27 Tamará warra toi ewaride cawasia mĩguisoda
 toida.

28 Tob_ΛΓ_Λde j_Λwada na odjasia. Mañne dji
 warra careba tobibari wẽrãba mañ j_Λwade jãcara
 purruda jã b_Λasia. Jarasia: “Za b_Λda na odjasia.”

29 Barib_ΛΓ_Λ j_Λwara waya eða wãsia. Mañne de-
 warabemada na tosia. Dji careba tobibari wẽrãba
 jarasia: “B_Λra ¿sãwãb_ΛΓ_Λ na tosi?” Mãwã idjira trã
 b_Λsidaa Paré.*

30 Mãwãnacarea idji djaba, j_Λwade jãcara purru jã
 b_Λda tosia. Mañ carea idjira trã b_Λsidaa Zará.†

39

Potipa quima carea Jose preso beda

* 38:29 Hebreo bedeade Paré trãba jara b_Λa “ẽdr_Λida.” † 38:30
 Hebreo bedeade Zará trãba jara b_Λa “purea b_Λ.”

1 Ismaelerãba Josera Egipto druadaa nêdobuede edesidaa. Mama êberã Potipa abadaba idjira nêdosia idji nezocada bamãrêã. Potipara Egiptodebema basía. Idjira maã druadebema boro wagabadarã dji droma basía.

2 ãcõrêda Jose ume bΛ bẽrã idjia o bΛra jũma bia odjabadjia. Maã carea idji boro dede traja besia.

3 Joseba o bΛra ãcõrêba jũma bia odjabibadjia. Mãwã Jose boro Potipaba cawasia ãcõrêra Jose ume bΛda.

4 Maã bẽrã idjia Josera bia unupeða idji nezocarã boroda bΛsia. Idjaba jũma idjia erobΛra Jose jΛwaeda bΛsia.

5 Maã ewarideba λtaa ãcõrêba Potipaba idji dede, idji êjũãne erobΛ sida Josedeba auðuara waribisia.

6 Potipaba jũma idjideda Jose jΛwaeda bΛda bẽrã jũmawãyã crĩchaca basía. Ababe idjia coidebemadrΛ crĩchabadjia.*

Josera jũma quĩrãwãrêã basia.

7 Maã bẽrã Potipa quimaba idjira awua nũmesia. Ewari aba maã wẽrãba Josea jarasia:

–Wãnaa cãĩne.–

8 Maãne Joseba quĩrãé bẽrã Potipa quimaa jarasia:

–Mãra bΛ ume cãĩéa. Mã boroba idjidera jũma mΛ jΛwaeda bΛsia. Maã bẽrã idjia erobΛdebemada jũmawãyã crĩcha bacaa.

9 Naã dede nezoca mΛ cãyãbara dji dromaara bΛra neãa. Mã boroba jũma naã dede bΛra mΛ

* **39:6** *Ababe idjia coidebemadrΛ crĩchabadjia.* Josera Egiptodebemaẽ bẽrã Potipa itea ne djucara basia idjaba idji ume ne cocara basia. AcΛdua Genesi 43:32.

jΛwade bΛsia. Ababe bΛdrΛ mΛ jΛwade bΛē bΛa, idji quima bērā. MaΛ cadjirua waibΛada mΛa ¿cārēã oi? ¡Māwā oibΛrΛ Ācōrē quīrāpita cadjiruada oya!-

¹⁰ Potipa quimaba nurēmaza Josea jara babadjia idji ume cāimārēã wa idji ume nēbΛrΛ bamārēã. Māwāmīna Joseba idji bedeara ijāca basía.

¹¹ Ewari aba Josera Potipa dede trajade wāside ni abaΛ nezocada neē basía.

¹² Mañne Joseba jΛ bΛra Potipa quimaba jida dogopeða nāwā jarasia:

-¡MΛ ume cāīdua!-

BaribΛrΛ Joseba jΛ bΛra wēātapeða dajadaa pira wāsia. Māwā idjia jΛ baðara dji wērā jΛwade besia.

¹³ Dji wērāba unusia Josera pira wābΛrΛda idjaba Joseba jΛ baðara idji jΛwade bΛda.

¹⁴ Mañ bērā idji dedebema nezocarāda trΛpeða nāwā jarasia:

-AcΛdadua, mΛ quimaba jāñ hebreora dadjirāmaa enesia. BaribΛrΛ jāñ ēberāba dadjirāra biē oya bΛa. Idjira nama zepeda mΛ ume cāī quīrīã nūmasia. Mañ carea mΛra jīgua biasia.

¹⁵ MΛ biabΛrΛ carea idjira dajadaa mīrū pira wāsia. AcΛdadua, idjia jΛ baðara nama beesia.-

¹⁶ Mañbe Joseba jΛ baðara dji wērāba wagasia aba idji quima Potipa diguidaa zebΛrΛðaa.

¹⁷ Idji quima jūēside idjia abarida jarasia:

-BΛa dadji itea enena hebreo nezocara nama zepeda mΛra biē o quīrīã basia.

¹⁸ BaribΛrΛ mΛ jīgua biabΛrΛ carea idjira dajadaa mīrū pira wāsia. AcΛdua, idjia jΛ baðara nama beesia.

¹⁹ BΛ nezocaba mΛra jāwā osia.-

Idji quimaba jara ɓa ũrĩside Potipara bio quĩrũsia.

²⁰⁻²¹ Mañ carea Josera jidabipeda preso ɓabisia Egiptodebema boroba preso ɓabari dede.

Barib_{AR} Jose mama preso ɓade bida Ācōrēra idji ume basia. Idjira bio careba basia. Mañ carea dji preso ɓabada boroba Josera bia unusia.

²² Mañ bērã idjia preso beara Jose j_{AW}waeda jūma ɓasia wagamãrēã. Mãwã jūma mama oida ɓara Jose_{AR} obibadjia.

²³ Joseba jūma bia o ɓa bērã dji preso ɓabada boroba idjia o ɓara quĩrãcuitaca basía. Mãwã basia Ācōrēra Jose ume ɓa bērã. Jūma Joseba o ɓara Ācōrēba bia odjabisia.

40

Cãimocara umé Joseba cawa jarada

¹⁻² Jose preso baside Egiptodebema boro itea umé traja panasidaa. Aɓa uva ɓa jue diabada boro basía. Dewarabemada pañ obada boro basía. Mañ umébemaba Egiptodebema borora bio quĩrũbisidaa.

³ Mañ carea dji boroba ãdjira idji wagabadarã boro dede preso ɓabisia. Josera mañ preso ɓabada dede basia.

⁴ Dji preso ɓabada boroba Josera ɓasia mañ umébemara a_{CL} ɓamãrēã. Mama ãdjira dãrã preso panesidaa.

⁵ Ewari aɓa Egiptodebema boroa uva ɓa jue diabari baɗara, pañ obari baɗa sida aɓari diamasi cãimocarasidaa. Cãimocaraza ne jara awara beasia.

⁶ Diapededa Jose ãdjimaa wãbΛΓΛde unusia ãdjira sopua panΛda.

⁷ Mañ carea Joseba ãdjía iwidisia:

-¿Cãrẽ cãrẽã bãrãra sopua panΛ?-

⁸ ãdjia panusidaa:

-Daiba idi cãĩmocarapedadara caiba cawa jaraida neẽ bãrã jãwã sopua panΛ.-

Mañne Joseba jarasia:

-Aba ãcõrẽbΛΓΛ cãĩmocarara poya cawa jarabiya. Bãrãba cãĩmocarapedadara m̃la nẽbΛΓΛdadua.-

⁹ Ara mañda uva ba jue diabada boro badaba idji cãĩmocarara Josea nẽbΛΓΛsia. Nãwã jarasia:

-M̃la cãĩmocarade unusia uva jãcarada m̃ caita nũmΛda.

¹⁰ Mañ uva jãcarara jΛwate ùbea ðasia. Mañ jãcarara tucupeda, põnõpeda, bio zau nũmesia.

¹¹ Mañne nama dai druadebema boro tazada m̃ jΛwade erobasia. Mañ tazade m̃la uvada ðarrajupeða dai boroa diasia.-

¹² Mañ jaradacarea Joseba nãwã jarasia:

-BΛ cãĩmocaraba nañda jara ðΛa: uva jΛwate ùbea bΛa ununaba jara ðΛa ewari ùbea.

¹³ Ewari ùbeade Egiptodebema boroba bΛra idji quĩrãpita tr̃ya bΛa naãrã o ðada quĩrãca wayacusa o ðamãrẽã. Mãwã bΛa waya idjía uva ðara jue dia ðaya bΛa naẽna o ðada quĩrãca.

¹⁴ BΛ bia ðebΛΓΛde m̃ djuburia m̃ra quĩrãdoarãdua. BΛ boroa m̃nebemada jaradua nañ dedebemada ãdrΛ ðΛmãrẽã.

¹⁵ M̃ra hebreorã druadebemada jida enesidaa idjaba m̃la ni cãrẽ sida oẽ ðada nama preso eropanΛ.-

16 Paļ obada boro bađaba ũrĩ ʙasia Joseba maļ cāimocarara cawa jara ʙađa. Joseba cawa jarađara bia bađa bērā idjia jarasia:

–Mā siđa cāimocarasia. Māa unusia mā boro ārā jamara paļ bara ʙeada ũbea eronīda.

17 Dji ārābemane paļ cūāda quĩrātanoa eroʙasia nama dai druadebema boro itea. Baribara cawaēne maļ paļ cūāra ībanaba co duanesiđaa.–

18 Māwā jarađacarea Joseba idjia jarasia:

–Ba cāimocaraba naļda jara ʙaa: maļ jamara ũbea ʙaa ununaba jara ʙaa ewari ũbea.

19 Ewari ũbeade Egiptodebema boroba ʙara idji quĩrāpita trāya. Baribara ʙara oʙaá tubipeđa bacuru cūmiane āta su jira ʙabiya. Maļbe āgosoba ʙa djarara codia.–

20 Ewari ũbea bađacarea Egiptodebema boroba idji tođa ewari ʙasriđada osia. Dji dromarā itea djicoda waibaa obisia. Maļne uva ʙa jue diabada boro bađara, paļ obada boro bađa siđa idji quĩrāpita enebisia.

21 Maļbe uva ʙa jue diabada boro bađara ʙasia wayacusa idjia naārā o bađa quĩrāca o ʙamārēā. Māwā idjia wayacusa uva ʙara Egiptodebema boroa jue dia ʙesia Joseba jarađa quĩrāca.

22 Baribara paļ obada boro bađara bacuru cūmiane āta su jira ʙabisia Joseba jarađa quĩrāca.

23 Uva ʙa jue diabada borora bia ʙeđamīna Josera ađeđa quĩrādoasia.

41

Egiptodebema boroba cāimocarada Joseba cawa jarađa

¹ Jose poa umé preso badacarea Egiptodebema borora cãimocarasía. Mañ cãimocarade unusia idjira Nilo do icawa nũmada.

² Mañne siete paca biya boreguea quedeadada doedaaba odjadapeda põãjãrã co duanasidaa.

³ ãdji caidu dewara siete paca mititia caya beada doedaaba odjasidaa. Mañ caya beara dji boreguea bea caita do icawa nũpanesidaa.

⁴ Mañne dji mititia caya beaba dji biya boreguea quedeara cocuasidaa.

Mañne Egiptodebema borora ãrãmasía.

⁵ Baribara wayacusa cãipeða cãimocarade unusia trigo bawara abade siete cam biya uga beada.

⁶ Mañbe unusia dewara trigo bawara de siete cam ugaẽ beada. Mañgara nãürã jãwãrãã ãmãdau odjabariareba ta nũmaba jãrãzaza beasia.

⁷ Mañne cam ugaẽ beaba dji biya uga quedeara cocuasidaa.

Mãwã bade Egiptodebema borora ãrãmasía. Mañne cawasia idjia ununara cãimocara basida.

⁸ Nurẽma diapeda idjia cãimocarada carea cawa crichaẽ beasia. Mañ bẽrã Egiptodebema daubararãda, ne cawa bea sida trãcuabipeda idjia cãimocaradara ãdjia nẽbarsia cawa jaradamãrẽã.* Mãwãmĩna ni abalaba poya cawa jaradaẽ basía.

⁹ Mãwã panne uva ba jue diabada boroba Egiptodebema boroa jarasia:

–Mã boro, mã biẽ osia. Mã ne jaraida badara quĩrãdoa basia. Idibe quĩrãnebabara.

* **41:8** *Daubara.* Egiptode daubararãra ne cawa beasia. Bedea cawa beasia, ne ununacada obadjidaa, cacua biẽ beara biabibadjidaa, dau ãsã beasia, idjaba egiptorãba ãcõrẽ quĩrãca ãjãbada sacerdoterã basía. Abeda dji dromarãda beasia.

10 BΛ paļ obada boro ume, mļ ume bida quĩrũpeda दौरa preso bΛbisia bΛ wagabadarã boro dede.

11 Dai preso panasidade abari diamasi दौरa cãimocarasidea. Cãimocaraza ne jara awara beasia.

12 Maļne hebreo cũdrada dai ume basia. Maļ hebreora bΛ wagabada boro nezoca basia. Daiba cãimocarapedadara idjia nẽbΛrΛsidea. Maļne idjia dai cãimocarara umena cawa jarasia.

13 Idjia daia jarada quĩrãca wãrãda mãwãsia. BΛa mļra wayacusa bΛsia mļa naẽna bΛ itea o bada quĩrãca o bamãrẽã. Maļne dewarabemara bΛa beabipeđa bacuru cũmiane łtΛ su jira bΛbisia.-

14 Maļ carea Egiptodebema boroba Josera trΛbisia. Ara maļda preso badada isabe eδra bΛsidea. Josera icara wẽpeda, buđa tΛpeda, bia djiopeda Egiptodebema boromaa wãsia.

15 Maļbe dji boroba Josea jarasia:

-Mļra cãimocarasia, mãwãmĩna ni abaaba poya cawa jaradaẽ paηa. BaribΛrΛ mļa ũrĩsia bΛa cãimocarara cawa jarabarida.-

16 Joseba jarasia:

-Mļ boro, maļgΛra mļduba poya oẽa. BΛa cãimocaradara ãcõrẽbΛrΛ cawa jarabiya necai bamãrẽã.-

17 Egiptodebema boroba Josea jarasia:

-Mļa cãimocarasia mļra Nilo do icawa nũmΛda.

18 Maļne siete paca biya boreguea quedeadada doedaΛba odjadapeda põãjãrã co duanasidaa.

19 ãdji caidu dewara siete paca mititia caya beada doedaΛba odjasidaa. Naļ Egipto druade mļa unucaa paca jãcua mititia beada.

20 Mañ paca mititia caya beaba dji naãrã od-japedada boreguea beara cocuasidaa.

21 Dji caya beaba dji boreguea quedeara cocuapedadamina ara mãwã bio caya panesidaa ãdji naãrã panana quĩrãca.

Mañne mãra ãrãmasia.

22 Barib_{ΛΓΛ} mãra waya cãimocarsia. Unusia trigo _{ΛΛ}Λ_ΛΛ_Λ abal_Λde siete _{ΛΛ}Λ_Λ biya uga beada.

23 Mañare unusia trigo _{ΛΛ}Λ_ΛΛ_Λde siete _{ΛΛ}Λ_Λ ugaẽ beada. Mañ_Λra nãurã jãwãrãã ãmãdau od-jabariareba _Λ nũ_Λba jãrãzaza beasia.

24 Mañne ugaẽ beaba dji uga quedeara jũma cosidaa. Mã mã cãimocaradara daubararãa jarasia. Mãwãmãna poya cawa jaradaẽ basía.-

25 Mañne Joseba Egiptodebema boroa jarasia:

-Mã boro, mã cãimocara umeba abarida jara _ΛΛ. ãcõrẽba sãwã oida bãa unubisia.

26 Dji siete paca bia quedebema jara _ΛΛa siete poa codidebema aduba eropananida. Dji siete trigo _{ΛΛ}Λ_Λ uga quedea bida abari quĩrãca jara _ΛΛa siete poa codidebema aduba eropananida.

27 Barib_{ΛΓΛ} dji siete paca mititia caya bea ãdji caidu odjapedadaba jara _ΛΛa siete poa jarrabada zeida. Dji siete trigo _{ΛΛ}Λ_Λ ugaẽ beaba abarida jara _ΛΛa. Mã _{ΛΛ}Λ_Λra nãurã jãwãrãã ãmãdau od-jabariareba _Λ nũ_Λba jãrãzaza beasia. Mãba jara _ΛΛa siete poa jarrabada zeida.

28 Mã boro, ãcõrẽba bãa unubisia idjia oida mã jara _ΛΛ quĩrãca.

29 Siete poa nañ Egipto druade codidebemara aduba eropania.

30-31 Mañare siete poa nañ Egiptode jarrabada zeya. Mã jarrabara bio dãrãi bẽrã egiptorãba

dji aduba eropanana ewarira abeda quĩrãdoadia. Mañne codidebema nañ druade b̂ara ĵoya. Dji aduba eropananebemada ni maãrĩ bida neẽ b̂aya.

³² B̂a b̂arima umé cãimocaradaba jara b̂a ãcõrẽba dãrãéne wãrãda mãwã oida.

³³ Mañ b̂erã, m̂ boro, b̂a ãberã crĩcha cawa b̂ada ĵar̂peda b̂ida b̂a nañ Egipto druara aĉ b̂amãrẽã.

³⁴⁻³⁵ Maãare jũma nañ Egipto druade trigo wagabada bororãda b̂acuida b̂a. Siete poa aduba eropanane ãberãrãba ewab̂adadebemada mã bororãba maãrĩ wagađida pan̂a. Ë juesuma ewab̂adaza aba wagađida pan̂a. Mãwã odida pan̂a puru beaza. ãdjia wagapedadara b̂ab̂ar̂a cawa jaraya sãwã jedeida.

³⁶ Mãwã osira siete poa jarraba zeb̂ar̂de trigora waga eropanania nañ Egipto druadebemarã quinirãnamãrẽã.-

Jose Egiptodebema boroare beda

³⁷ Mañ crĩchara Egiptodebema boroba, dji dromarã bida bio bia ãrĩsidaa.

³⁸ Dji boroba ãdjirãa jarasia:

-ãcõrẽ Jaureda nañ ãberã ume b̂a. Dadjirãba dewara ãberãda idji quĩrãca ununaẽa.-

³⁹ Ara mãda idjia Josea jarasia:

-ãcõrẽba b̂a mãra cawabisia. B̂ quĩrãca crĩcha cawa b̂ara neẽa.

⁴⁰ Mañ carea m̂a b̂ara dji dromarã boroda b̂aya. B̂a jarab̂ar̂a jũmarãba ãjã odia. Ababe mãdr̂a b̂a cãyãbara dji dromara b̂aya.

41 Māa jūma naã druadebemara bΛ jΛwaeda bΛbΛrΛa.-

42 Maãne Egiptodebema boroba idji sēyā bara bΛ sortijada Jose jΛwade wēãju bΛsia Joseba dji boro trãneba jūma poya o bamãrēã. Dji biara bΛ lino oda djioda, oro oda carena sida Josea jãbisia.

43 Maãbe idji carretađe badopeđa Josera idjiare dewara carretađe pΛrrΛa edesia. WãbΛdade idji wagabadarãda Jose na wãbibadjia nãwã jġgua jaradamãrēã: “¡Chĩrãne cobeadadua!”† Mãwã Egiptodebema boroba jūma Egipto druara Jose jΛwaeda bΛsia.

44 Maãbe idjia Josea jarasia:

-Mãra jūmarã boroa, baribΛrΛ jūma naã druadebemarãra bΛ jΛwaeda beadia. ãdjirãba bΛa iwidiãdã ni cãrẽ sida o cara panΛa.-

45 Egiptodebema boroba Jose trãra bΛsia Zapnat-panea.‡ Maã awara wērã Asena abadada Josea diasia idji quima bamãrēã. Maã Asenara Potipera cau basía. Potiperara Oã purude ãmãdaúa bia bedeabadarã sacerdote basía. Mãwã Josera jūma Egipto druade dji dromada besia.

46 Egiptodebema boroba Josera dji dromada bΛside idjira treinta poa basia. Josera dji boroma badada jūma Egipto druade pΛrrΛa wãsia.

47 Maãbe siete poa ne jūmada bia zauda bẽrã codidebemara aduba nūmasia.

† 41:43 *Chĩrãne cobeadadua.* MaãgΛra hebreo bedeã cawa beaba cawadaã panΛa. ΛcΛgΛmaarã egiptorã bedeã. NaãgΛrã crĩchada jaraisicada: “¡ãyã wãnadua dadjirã boro zebΛrΛ bẽrã!” wa “¡dadjirã boro nezoca dromada zebΛrΛa!” wa “¡Quĩrãcuita ũrĩnada!”

‡ 41:45 *Zapnat-panea.* Maã trãba egiptorã bedeãde jara bΛa “ãcõrẽra bedeabaria; idjira zocai bΛa.”

48 Mañ siete poade Egipto druade ewapedadadebemada Joseba waga bΛbisia. Puruza dji puru caita ewapedadara maãrĩ waga bΛbisia.

49 Māwã trigora waibΛa waga bΛsidaa. Pusa ĩbΛ quĩrãca ãdjirãba waibΛa waga eropanasidaa. Mañ bẽrã juacha pananada idu bΛsidaa.

50 Jarraba ewari zei naẽna Joseba idji quima Asena ume warrarãda umé unusia. Asena zeza Potiperara Oĩ purude ãmãdaúa bia bedeabadarã sacerdote basia.

51 Idji warra iwina tosidade Joseba nãwã crĩchasia: “Ãcõrẽba jũma mã bia mĩga badara, mã eberãrã sida quĩrãdoabisia.” Māwã idji warra iwinara trã bΛsia Manase. §

52 Dewarabema warra tosidade Joseba nãwã crĩchasia: “Mã biẽ bada druade Ãcõrẽba mãa war-rarãra unubisia.” Māwã dji warrara trã bΛsia Epraiã.*

53-54 Siete poa Egipto druade aduba zau nũmana jõnacarea siete poa jarrabada zesia Joseba jarada quĩrãca. Druaza jarrabara wãsia. BaribΛrΛ egip-torãba codira eropanasidaa.

55 Māwã bΛde egiptorãba codi carea erobẽada sida jõsia. Mañ bẽrã ãdji boromaa codira iwidide wãsidaa. ãdji boroba jũmarãa jarasia:

–Josemaa wãnadua. Idjia jarabΛrΛ quĩrãca odadua.–

56 Jarraba Egipto druade zeside Joseba trigo wagabada dera jũma ewabicuasias. Maãbe trigora

§ 41:51 Hebreo bedeade Manase trãba jara bΛa “quĩrãdoabi.”

* 41:52 Hebreo bedeade Epraiã trãba jara bΛa “warra unubida.”

egiptorãa nêdobuebadjia, jarrabara wãrãda jũma Egipto druade zeda bẽrã.

⁵⁷ Maã awara druazabemada Josemaa trigo nêdode zebadjidaa jarrabara jũma druaza wãna bẽrã.

42

Jose djabarãba trigo nêdode wãpedada

¹⁻² Maã ewaride Jose zeza Jacobora wadi Canaaã druade babadjia. Jacoboba cawasia Egipto druade trigora baraada. Maã bẽrã idji warrarãa nãwã jarasia:

-Mãa ùrĩsia Egiptode trigora baraada. ¿Cãrẽda jãã panΛ? Jãmaa nêdode wãnadia dadjirãba coði carea. Mãwã dadjirãra jarrababa beudaẽa.-

³⁻⁴ Ara maãda Jose djabarãra Egiptoadaa trigo nêdode wãsidaa. Jacoboba Jose djaba Benjamiãra diabueẽ basía, wayada bẽrã Benjamiãra beuida. Maã bẽrã Jose djabarãra diebe wãsidaa.

⁵ Israel warrarãra dewara ëberãrã ume trigo nêdode wãsidaa, jũma Canaaã druade jarrabara zeda bẽrã.

⁶ Maãne Josera Egipto druade dji droma basía. IdjiabΛΓΛ jũma druazabemarãa trigora nêdobuebadjia. Mãwã bΛde Jose djabarãra jũesidaa. Jũenapeda Jose quĩrãpita wayaadeba egorode b̃arru copanesidaa.

⁷⁻⁸ Joseba idji djabarã unuside cawasia ãdjida mãwã panΛda baribΛΓΛ adua bΛ quĩrãca besia. Idji djabarãba idjira cawadaẽ basía. Maãne Josera ãdji ume quĩrũ bΛ quĩrãca bedeasia. Iwidisia:

-Bãrãra ¿sãmaΛba zebΛda?-

Ãdjia panusidaa:

-Canaaḷ druadeba trigo nēdode ze panḷa.-

⁹ Maḷne Joseba quĩrānebasia ādjidebema cāimocaradada.* Maḷ bērā jarasia:

-¡Bārāba dairā sāwā poyadi cawaya acḷde ze panḷa!-

¹⁰⁻¹¹ Ādjia panusidaa:

-¡Māwāéa, dai boro! ¡Daira maḷ carea nĩnaéa! Dai bḷ nezocarāra jipa beaa. Daira jūmaena abari zezadebema. Daiba trigodrḷ nēdode ze panḷa.-

¹² Joseba jarasia:

-¡Sewaa! Bārāba dairā sāwā poyadi cawaya acḷde ze panḷa.-

¹³ Ādjirāba panusidaa:

-Dai bḷ nezocarāra wārāda abari zezadebema. Daira doce djabarā panusidaa. Baribḷrḷ dai djaba tēābemara dai zeza ume Canaaḷ druade besia. Maḷne aba nēbasia.-

¹⁴ Joseba jarasia:

-Mḷa jarada quĩrāca ebuda bḷa bārāba acḷde ze panḷda dairā sāwā poyadi cawaya.

¹⁵ Baribḷrḷ mḷa acḷya bārāba jara panḷra wārā cawaya. Dai Egiptodebema boro trḷneba mḷa wārāneba jaraya bārāra namabemada ēdrḷdaéa aba bārā djaba tēābemada namaa zebḷrḷdaa.

¹⁶ Bārānebemada aba wābidadua bārā djaba tēābemada enemārēā. Maḷmisa waabemarāra nama preso panenia. Idjida zeibḷrḷ, mḷa cawaya bārāba jara panḷra wārāda. Idjida zeēbḷrḷ, dai Egiptodebema boro trḷneba mḷa wārāneba jaraya bārāra bedede pananida dairā sāwā poyadi cawaya acḷde ze panḷ carea.-

* **42:9** Genesi 37:4-9.

17 Ara maŕda Joseba ādjira ewari ũbea preso b̂asia.

18 Ewari ũbea bab̂ara de Joseba ādjía jarasia:

–M̂a Ācōrēra waya b̂a. Mañ b̂ērā b̂ārāba nāwā odib̂ara, m̂a beabiēa.

19 Bārāda wārāda ēberā jipa beab̂ara, nama b̂ārānebemada aba preso b̂eya. Mañne waabemara b̂ārā diguidaa trigo diade wānada b̂ārā ēberārāba codamārēā.

20 Barib̂ara b̂ārā djaba tēābemara enenada. Māwā m̂a cawaya b̂ārāba jara pan̂ara wārāda. Māwā odaēb̂ara, b̂ārāba beudia.–

Ādjirāba mañ beđera ĩjāsidaa.

21 Māwā pan̂ane ādjiduba jara duanesidaa:

–Wārāda dadji djaba Joseda biē osidaa. Dadjirāba unusidaa idji biē orānamārēā dadjirāba beđea djuburia b̂ada. Māwām̂ina dadjirāba ĩjānaē basía. Mañ carea nama bia m̂iga pan̂a.–

22 Mañne Rubeŕba jarasia:

–Mañ carea m̂a b̂ārā jarasia idjira biē orānamārēā, māwām̂ina b̂ārāba ĩjānaē basía.† Idji beapedada carea idib̂ara Ācōrēba dadjira cawa ob̂ara.–

23 Mañne Josera egiptorā beđeade ādji ume beđea basía. Idjia jarab̂ara dewaraba ādjía jarabadjia hebreo beđeade. Mañ b̂ērā adua panasidaa ādjia jara pan̂ara Joseba jūma ũrī b̂ada.

24 Ādjia biē opeđadebema beđea pan̂a ũrīside Josera iduba āyā wāpeđa ĩāsia. Māwā bapeđa waya poya beđeasia. Mañbe ādji ume beđeade wāpeđa Simeoŕda jidabisia preso b̂emārēā. Ara maŕda ādjia aĉ pan̂ane Simeoŕa jŕtabisia.

† 42:22 Genesi 37:21-30.

25 Mañbe Joseba idji nezocarãa jarasia idji djabarãba trigo nêdopedadaba ãdji sacora biracuadamãrêã. Mañne ãdji parata sida waya saccoza ðΛcuabisia. Mañ awara Joseba diabisia ode ne codamãrêã. Ara mañda idji nezocarãba mãwã osidaa. BaribΛrΛ parata ãdji saccoza ðΛpedadada Jose djabarãba adua panasidaa.

26 Mañbe Jose djabarãba trigora ãdji burro ãrã ðΛcuadapeda wãbΛrΛsidaa.

27 WãbΛdade ota cãinima jũesidaa. Mañbe abΛba idji burro ne cobì carea saco ewabΛrΛde idji paratara eda cobΛda unusia.

28 Dauperapeda idji djabarãa jarasia:

-Mã paratara jêda diasidaa. Za mã sacode eda cobΛa.-

Mañ carea jũmarãda dauperasidaa. Ne wayaaba ure duanΛne nãwã jarasidaa:

-¿Cãrê cãrêã ãcõrêba dadjira jãwã o ðΛ?-

29 Canaañ druade ãdji zeza Jacoboma jũenapeda ãdji Egipto druade sãwãpedadara jũma nêbΛrΛsidaa. Nãwã jarasidaa:

30 -Jãñ druadebema ëberã dji droma ðΛba daia quĩrũbideba nãwã jarasia: “Bãrãba dairã sãwã poyadi cawaya acΛde zesidaa.”

31 BaribΛrΛ dairãba jarasidaa mãwã odi carea ze panΛêda, ãtebΛrΛ ëberã jipa beada.

32 Idjaba jarasidaa dairãra abari zezadebemada doce djabarã panasidada. Jarasidaa abara nêbasida, abara dai zeza ume Canaañ druade ðΛda.

33 Mañne jãñ dji dromaba dairãa jarasia:

“Nāwā cawaya bārāra ēberā jipa beada: bārā djabarānebemada aba māl ume amenapeda trig-ora ededadua bārā ēberārā jarra quedeaa cobidi carea.

³⁴ Maļbe bārā djaba tēābemara mālmaa enenadua mālā cawai carea bārāra jipa beada. Māwā mālā cawaya bārāba wārāda acāde zedaē panāda dairā sāwā poyadi cawaya. Māwā osidara mālā bārā djabara jēda diaya. Idjaba naļ druade bārāba quīrīābdada poya nēdodia idjaba nēdobuedia.”-

³⁵ Māwā nēbārādpada ādji saco ērācuabdade sacozā ādji paratara eđa cobeadā unusidāa. Maļ unubādade ādji zezara, ādjirā siđa bio dauperasidāa.

³⁶ Maļ carea ādji zeza Jacoboba jarasia:

-Bārāba mālra warra neē obādaa. Joseda idjaba Simeoļ siđa neēa. Maļ awara Benjamiļ siđa jāmaa ede quīrīā panāa. Maļneba mālđrā bia sopua unu bāa.-

³⁷ Maļne Rubeļba jarasia:

-Zeza, mālā Benjamiļra waya bāmaa eneya. Eneēbārā, māl warrarāda umé beaida bāa. Māā idu Benjamiļra edebidua. Wārāda waya jēda eneya.-

³⁸ Māwā jarađamīna Jacoboba jarasia:

-Māl warrara bārā ume diabueēa. Idji djaba arara beuđa bērā aba idjidrā bāa. Idjida ode beuibārā, bārāba mālra sopuaba beadia.-

43

Jose djabarāba Benjamiļ Egiptodaa edepedada

¹ Māwā panāne Canaaļ druade jarrabara wētara zesia.

² Mañne ãdjia trigo Egipto druade nêdopedadara jũma cosidaa. Mañ bẽrã ãdji zeza Jacoboba jarasia:

-Wayacusa Egiptodaa trigo nêdode wãnadua.-

³ BaribΛΓΛ Judaba panusia:

-Jãñ ãberãba daia ebuða jarasia: “Bãrãra mãmaa zecara panΛa, bãrã djaba tẽãbemada enenaẽbΛΓΛ.”

⁴ Mañba, zeza, dai djaba tẽãbemara bΛa dai ume diabueibΛΓΛ, दौरa trigo nêdode wãnia.

⁵ BaribΛΓΛ dai ume diabueẽbΛΓΛ, poya wãnaẽa jãñ ãberãba jarada bẽrã: “Bãrãra mãmaa zecara panΛa, bãrã djabada enenaẽbΛΓΛ.”-

⁶ Mañne Jacobo Israel abadaba iwidisia:

-Bãrãba ¿cãrẽ cãrẽã mañ ãberãa jarasida dewara djabada eropanΛda? Mañ jarapedadaba mãra biẽ osidaa.-

⁷ ãdjirãba panusidaa:

-Jãñ ãberãba daia bio iwidisia daidebemada, dai ãberãrãnebema sida. Nãwã iwidisia: “Bãrã zezara ¿wadi bΛca? Bãrãba ¿dewara djabada eropanΛca?” Mañ bẽrã daiba idjia wãrãda jarasidaa. Daiba adua panasidaa idjia jaraida dai djaba ededamãrẽã.-

⁸ Mañne Judaba idji zeza Israelea jarasia:

-BΛa Benjamiãda mã ume diabueibΛΓΛ, दौरa ara nawena trigo nêdode wãbΛΓΛdia. WãnaẽbΛΓΛ bΛda, daida, dai warrarã sida jũma quinia.

⁹ MãabΛΓΛ Benjamiãra wagaya. Mãa idjira enepeda wayacusa bΛ quĩrãpita bΛẽbΛΓΛ, mãda bedede beya aba mã beubΛΓΛdaa.

¹⁰ Daida nama jãcua dãrãnaẽ pananabara, Egiptodaa ßarima umé wãnoacasidaa.-

¹¹ Mañne dji zeza Israelba panusia:

-Wãrãda Benjamiãda ededida panΛbΛΓΛ, nãwã odadua. Dadjirã ãjũãnebema ne biara ßeada bãrã

sacode bΛdapeda mañ ēberãa diade wānadua. Balsamo nēārãda, urrajõda, mirra querada, dewara quera tũãpa beada, pistacho bacuru tada, almen-dra sida maãrĩ diadadua.

12 Parata sida waibΛara ededadua dji parata bārã sacode zedara jēda diadi carea. Āibērã quĩrãdoa eda bΛsidaa.

13 Bārã djaba tēãbema sida mañ ēberãmaa isabe ededadua.

14 Mãa quĩrã bΛa Ācõrē ne jũma poya obariba bārãra quĩrã djuburiaida mañ ēberãba bārã djaba jãma preso bΛara, Benjamiã sida idu jēda zebimãrēã. BaribΛrΛ idu zebiēbΛrΛ mãra warra neē beya. Mãwã warra neē beibΛrΛ, mãwã baya.–

15 Ara maãda ãdjirãba nebiada pedapeda Egiptodaa wãbΛrΛsidaa. Ādjia parata naēna edepedada cãyãbara waibΛara edesidaa. Benjamiã sida edesidaa. Jũēnapeda Josemaa wãsidaa.

16 Joseba Benjamiã ãdji ume unuside idji nezocarã boroa jarasia:

–Nañ ēberãrãra mñ diguidaa ededua. Mañbe pacada beapeda ne djudua ãdjirãra nane umatipa mñ ume ne codi bērã.–

17 Ara maãda dji nezocarã boroba Joseba jarada quĩrãca osia. Dji djabarãra Jose dedaa edesia.

18 WãbΛdade Jose djabarãra daupera panΛ bērã nãwã jara panasidaa:

–Naãrã zesidade parata dadji sacode bΛpedada carea jãwã idji diguidaa edebibΛrΛa. Idjia jaraya dadjia mañ paratara drΛsidadada. Mañ carea dadjira jidabiya idji nezocarãda beadamãrēã. Dadjirã burro sida jãrĩya.–

19 Jose dede eda wābadade dji nezocarã boro caita wānapeda idji ume bedeasidaa.

20 Ādjia nāwā jarasidaa:

–Dai boro, dairã naãrã ze panasidade wãrã arada trigo nēdode ze panasidaa.

21-22 Dai jēda wāsidade ota cānima jūesidaa. Mama dai saco ewabadade trigo nēdopedada paratada jūma daucha dairã sacozã eda bāda unusidaa. Dairãba adua panã caiba maã paratara eda bāsida. Jūma maã paratara daiba jēda enesidaa diadi carea. Maã awara daiba paratara enesidaa wayacusa trigo nēdoedi carea.–

23 Dji nezocarã boroba panusia:

–Jūmawāyã crīcharānada. Dauperarānada. Bārãba parata diapedadara mãa edapeda mã boroa diasia. Bārãba, bārã zezaba ĩjã bã Ācōrēba maã paratara bārã sacode bāsia.–

Maãbe idjia Simeoã preso badada ādjimaa enesia.

24 Enepeda ādjirãra Jose dede eda edesia. Idjia baidoda diasia ādji jĩrũ sagadamarẽã. Ādji burro sida ne cobgasia.

25 Māwã panãne cawasidaa ādjira Jose dede ne codida. Jose umatipa zeida jãã panãmisa ādjia nebia enepedadara edasidaa Josea diadi carea.

26 Jose diguida jūēnacarea ādjirãba nebia enepedadara idjia diasidaa. Maãne wayaadeba idji quĩrãpita egode barru copanesidaa.

27 Joseba ādjia iwidiisia sãwã panã cawaya. Maã awara iwidiisia:

–Bārã zezara ¿bia bāca? ¿Drõãra wadi bāca?–

28 Ādjirãba panusidaa:

-Dairã zeza b_Λ nezocara bia b_Λa. Idjira wadi b_Λa.-

Mañne wayaadeba ãdjira barru copanesidaa.

²⁹ Joseba ac_Λb_Λr_Λde idji djaba ara Benjamiãda unupeða nãwã jarasia:

-Bãrã djaba tãebema m_Λa jarapedadara ¿naãg_Λca?-

Mañbe Benjamiã jarasia:

-M_Λ warra, ãcõrẽba b_Λra carebaya.-

³⁰ Idji djaba arada ununa bẽrã Josera b_Λsridaba so borequeasia. Ara maãda dji edaara b_Λ dejãne iduba jããne wãsia.

³¹ Jãã bapeda so zareadacarea quĩrã sag_Λpeda waya ãdjimaa zesia. Mañbe jarasia:

-Daiba codira enenadua.-

³² Ara maãda dji nezocarãba enesidaa. Joseba coira awara b_Λsidaa, dji djabarãba codi sida awara b_Λsidaa, idjaba Josema ne cobada egiptorãba codi sida awara b_Λsidaa. Mãwã osidaa egiptorãra hebreorã ume ãbaa ne cocara pan_Λ bẽrã. Egiptorãmaarã maãra cadjiruaa.

³³ Mañne Joseba idji djabarãra chũmebisia dji nabemaneba a_{ba} dji tãebemanaa. Mañ carea idji djabarãba cawa crĩchadaẽ pan_Λba a_{barica} dji quĩrã ac_Λ duanesidaa.

³⁴ Mañne Jose itea diapedada djicodẽbemada ãdjiza jedecabisia, barib_Λr_Λ Benjamiã waib_Λara diabisia. Mãwã jedecadapeda ãdjira Jose ume b_Λsrida ne codruasidaa.

44

Jose taza

¹ Māwānacarea Joseba idji nezocarã boroa jareasia:

–Naã ēberārã sacora trigoba biracuadua. Ādji parata sida ādji sacozã eða bΛcuadua.

² Maãbe mã taza parata oðada dji tēãbema sacode trigo nēdoða parata ume bΛdua.–

Ara maãda dji nezocarã boroba Joseba jarada quĩrãca osia.

³ Nurēma āsabode Jose djabarãra ādji burrode idu wãbisidaa.

⁴ Ādjira purudeba wadi tΛmΛ wãé panΛne Joseba idji nezocarã boroa jareasia:

–Jãã ēberārã caidu wãdua. Jidade wãsira nãwã jaradua: “¿Cãrēneba mã boroba bãrãra biē oða bērã bãrãba jãwã idjira biē osida? ¿Cãrē cãrēã bãrãba idji taza parata oðara drΛsida?”

⁵ Jãã tazade mã borora ne dobaria. Idjaba abari tazadeba ne cawaiē beara cawabaria. Bãrãba opeðadara biē bΛa.”–

⁶ Ara maãda caidu wãsia. Jidade wãpeða Joseba jarabidara jareasia.

⁷ Maãne dji djabarãba jareasidaa:

–¿Cãrē cãrēã dadji boroba mãwã jara bΛ? Dairãra ne drΛðadaca.

⁸ AcΛdua, parata dai sacode baðada daiba ununapeða Canaaã druadeba jēda enesidaa. Mãwã daiba jipa osidabΛrΛ ¿cãrē cãrēã bΛ boro paratara wa oro sida drΛaði?

⁹ BΛa maã tazada dairã sacode unuibΛrΛ dji erobΛra beuida bΛa. Maã awara dairãra bΛ boro nezocarãda beaðia.–

¹⁰ Maãne Jose nezocarã boroba jareasia:

-Bia b_ΛA, mãẽteara bãrãba jara pan_Λ quĩrãca oya. Dji ne dr_Λadara m_Λ nezoca baya, barib_Λr_Λ waabemara bedea neẽ beadia.-

11 Ara ma_Λda ãdji sacora burrode j_Λ beada ãrãnapeda egode b_Λsidaa. Ma_Λbe ãdjiza ewacuasi_Λdaa.

12 Ewacuapeda_Λacarea Jose nezocarã boroba j_Λr_Λ wãsia dji nabema djaba sacodeba aba dji tããbema sacoda_Λ. Ma_Λne tazara dji tããbema Benjamin_Λ sacode unusia.

13 Ara ma_Λda sopua_Λeba dji djabarãba cacua_Λde j_Λ pan_Λra cũẽtacusi_Λdaa. Ma_Λbe ãdji sacora wayacusa ãdji burrode b_Λcua_Λpeda jãda puru_Λdaa wãsi_Λdaa.

14 Jose wadi digui_Λda b_Λde Judara dji djabarã sida idjima jũesi_Λdaa. ãdjirãra ne waya_Λeba idji quĩrãpita egode b_Λrru copanesi_Λdaa.

15 Ma_Λbe Joseba ãdjirãa jarasia:

-Bãrãba ¿cãrẽ cãrẽã m_Λ tazara jãwã dr_Λasida? ¿Bãrãba adua pan_Λca ne cawaiẽ beada mãa cawabarida?-

16 Judaba panusia:

-Dai boro, ¿cãrẽda jaradi? ¿Sãwã jaradi दौरa bedea_Λde pan_Λẽda? Jũma daiba biẽ opeda_Λda carea ãcõrẽba cawa ob_Λr_Λ. Dairãra b_Λ j_Λwaeda pan_Λ. B_Λ nezocarã badia, idjaba b_Λ taza dr_Λda erobada sida b_Λ nezoca baya.-

17 Ma_Λne Joseba jarasia:

-Mãa mãwã oẽa. Dji taza dr_Λda erobadadr_Λ m_Λ nezoca baya. Waabemara necai wãnadua bãrã zezamaa.-

18 Ma_Λbe Judara Jose caita wãpeda jarasia:

-Mā boro, mā ume quĩrũrãdua. B̄ara Egiptodebema boro quĩrãca b̄amĩna mā quĩrã djuburia b̄a ume idu bedeabidua.

19 Dai naãrã zesidađe b̄aa iwidisia दौरa zeza bara pan̄a cawaya idjaba djaba bara pan̄a cawaya.

20 Maãne daiba panusidaa zeza drõã quiruda eropan̄ada idjaba djaba cũdra b̄ada aba eropan̄ada. Maã warrara dai zezaba drõã b̄ađe unusia. Idji djaba arada beusia. ãdji papadebemara ababe idjidra b̄aa. Idjira dai zezaba bio quĩrã b̄aa.

21 Idjaba b̄aa daia jarasia, “Maã warrara enenadua m̄aa unui carea.”

22 Barib̄ara daiba b̄aa jarasidaa maã warrara dji zeza b̄amaaba ãyã wãcara b̄ada. ãyã wãib̄ara dji zezara sopuaba beuyada asidaa.

23 Maãne b̄aa daia jarasia: “Bãrã djaba tãebemada bãrã ume zeẽb̄ara, bãrãra m̄maa wayacusa zecara pan̄ada.”

24 Maãbe dairãra dai zezama jũenapeda b̄aa jaradara jũma nẽb̄arasidaa.

25 Dãrãb̄arađe dai zezaba jarasia: “Waya trigo nẽdode wãnadua.”

26 Maãne dairãba idjia jarasidaa: “Dairãra poya wãnaẽa. Ababe dai djaba tãebemada dai ume wãib̄ara wãnia. Idjida dai ume wãẽb̄ara, jãã eberãmaa wãcara pan̄aa.”

27 Maãne m̄a zeza b̄a nezocaba daia jarasia: “Bãrãba cawa pan̄aa m̄a wẽrãba warra umẽbe m̄aa to diasida.

28 Abara nẽbasia. Maã ewarideba ãtaa waa unue b̄a bẽrã m̄maarã animarãba beapeda cobuesia.

29 Mañ bēṛā idji djaba arada ededapeda beuibᵁᵁ, bārāba m̄ra sopuaba beadia.”

30-31 Dairā boro, dji cūdra carea dai zezara waḍi ᵁᵁ. Mañ bēṛā m̄ra dji cūdra neḗ m̄ zezamaa wāsira mañne idji warrada unuēbᵁᵁ m̄ zezara beuya. Māwā dai ᵁ nezocarāba dai zeza drōā ᵁra sopuaba beadia.

32 M̄ ᵁ nezocaba m̄ zezaa wārāneba jarasia dji cūdrara waya eneida. M̄a jarasia: “Zeza, m̄a waya ᵁmaa eneēbᵁᵁ, ᵁ quīrāpita m̄ra bedeade ᵁaya aba m̄ beubᵁᵁ.”

33 Mañ bēṛā m̄a ᵁa bedeā djuburiaya dji cūdrabari m̄drᵁ nama erobemārēā ᵁ nezoca bai carea. Mañne dji cūdrara idji djabarā ume idu wābidua.

34 ¿Sāwā m̄da dji cūdra neḗ m̄ zezamaa wāi? M̄ zeza sopuaba biē ᵁda unu quīrāē ᵁa.–

45

Joseba ara idjida cawabida

1-2 Mañ bedeā ūrībᵁᵁde Josera so borequea nūmesia. Waa poya droaē bēṛā jūma idji nezocarā arima ᵁea jīgua jarasia:

–jūma dajadaa wānadua!–

Ara mañda wāsidaa. Ababe idji djabarāda idji ume panesidaa. Māwā panᵁne Josera bio jīāsia. Mañ jīābira idji nezocarā dajada panᵁba ūrīsidaa. Mañ awara idji jīānanebemada Egiptodebema boro dede panabadarāba ūrīsidaa. Jīānacarea Joseba idji djabarāa cawabisia idjida māwā ᵁda.

3 Nāwā jarasia:

–M̄ra Josea. ¿M̄ zezara waḍi ᵁca?–

Mañne idji djabarãba poya panunaẽ basía bio dauperasida bẽrã.

⁴ Mañ carea Joseba ãdjía jarasia:

–Mã caita zedada.–

Ara maãda Jose caita wãsidaa. Mañne Joseba ãdjía jarasia:

–Mãra bãrã djaba Josea, bãrãba nẽdobuepedadaa Egiptodaa ededamãrẽã.*

⁵ Baribara sopuarãnadua. Bãrãba mãra nẽdobuepedadamãina jũmawãyã crĩcharãnadua. ãcõrẽbara mãra nama bãrã na diabuesia õberãrã beudidebemada edra edamãrẽã.

⁶ Poa umé babara jarraba zedada. Idjaba wadi poa juesuma mãwã baya. Mañne poya ne udeã ni ewadaã.

⁷ ãcõrẽba mãra bãrã na diabuesia bãrã õberãrã na ã jũãne jũma beurãnamãrẽã. Mãra nama basia bãrãra beudidebemada edra edamãrẽã.

⁸ Bãrãba mãra namaa diabuedaẽ basía, ãtebara ãcõrẽbara mãra diabuesia. Idjiabara mãra basia Egiptodebema boroa crĩcha diabarida bamãrẽã, idji dedebema boroda bamãrẽã, idjaba Egipto druade dji dromada bamãrẽã.

⁹ Jãbe bãrãra isabe wãnadua mã zezamaa. Idjía nãwã jaradua:

“Ba warra Joseba nãwã jara ba: ãcõrẽba mãra Egiptodebema boroare basia. Mãmaa isabe zedua. Dãrãrãdua.

¹⁰ Zepeda Goseã jũãne beya. Mãwã bara, ba warrarã sida, ba wiuzaquera sida mã caita duania. Ba animarã beara, jũma ba eroba sida enedua.

* 45:4 Genesi 37:12-36.

11 M̃a bΛra mama ne cobī baya, wadi poa jue-suma jarrabara bai b̃rã. M̃wã bΛra, bΛ ēberãrãra, bΛ animarã sīda jarrababa beudaēa.”

12 Bãrãba, m̃ djaba Benjamĩ bīda b̃dji dauba unu panΛa wãrãda m̃da b̃rã ume m̃wã bedea bΛda.

13 M̃ zezaa jaradadua m̃ra nã Egipto druade dji dromada. Bãrãba unupeda sīda jūma m̃ zezaa jaradadua. Isabe wãnapeda m̃ zezara namaa enenadua.-

14 Mãbe idji djaba Benjamĩ ume ojũēnapeda jĩsīdaa.

15 M̃wãnacarea Joseba waabema djabarãra uridarrade isõcuapeda jĩsia. MãbebΛra idji djabarãra idji ume bedeasīdaa.

16 Egiptodebema boro dede panabadaba ũrīsīdaa Jose djabarãra zesīdada. Dji boroba, dji droma bea bīda mãnebemada bia cr̃chasiīdaa.

17 Mã carea dji boroba Josea jarasia:

-BΛ djabarãa jaradua: “Bãrã animarã ãrã ne ataubīdapeda Canaã druadaa wãnadua.

18 Mãbe b̃rã zezara, b̃rã ēberãrã sīda m̃maa enenadua. M̃a b̃rãa Egipto druade ējũã biara bΛda diaya. Bãrãba nã druadebema dji biara bΛda codia.”

19 Idjaba bΛ djabarãa jaradua nama Egiptodeba carretada edecuađamãrẽã ãdji warrarã, ãdji wẽrãrã, b̃rã zeza sīda enenamãrẽã.

20 Mã awara jaradua ãdjia erobeara becuađamãrẽã, Egiptodebema ne biara bΛda jūma ãdjide bai b̃rã.-

²¹ Israel warrarãba mãwã osidaa. Egiptodebema boroba jaraða quiãca Joseba ãdjia carretara diacuasia. ãdjia ode codi sida diasia.

²² ãdjiza cacuaðe jãbada djiwidida aba aba diacuasia. BaribꞤꞤ Benjamiãa cacuaðe jãbadada juesuma diasia. Parata torro sida tresciento diasia.

²³ Idji zeza itea Egiptodebema ne bia queðeada die burroðe diabuesia. Mã awara ðie burro wêrãne trigoda, paãda, idji zebꞤꞤðe coi sida diabuesia.

²⁴ Mãbe idji djabarãra wãbigasia. ãdji wãbꞤðe Joseba ãdjia jarasia:

-Ode ijararãnada.-†

Jacoboba Jose zocai bꞤða cawada

²⁵ Mãbe Egiptodeba wãnapeda Canaaã druade ãdji zeza Jacoboma jũesidaa.

²⁶ Jũenapeda ãdjia Jacoboa jarasidaa Joseba waði zocai bꞤða idjaba idjira Egiptodebema boroare bꞤða. BaribꞤꞤ Jacoboba cawa crĩchaé basía. MãgꞤꞤra iãé basía.

²⁷ Mãne ãdjirãba Joseba jaraðara jũma nẽbꞤꞤsidaa. Mã awara Jacoboba unusia Joseba carreta diabuecuadada idji ededamãrẽã. Mã unubꞤꞤðe Jacobora sobiasia.

²⁸ Jacobo Israel abadaba jarasia:

-Ara naãba bia bꞤa. Mã warra Joseba wãrãda waði zocai bꞤa. Mã beui naẽna idji acꞤðe wãya.-

† 45:24 ꞤꞤꞤꞤba crĩcha panꞤa ãdjira ijaradida Joseba Benjamiãa waibꞤꞤara diada bẽrã. Idjaba ꞤꞤꞤꞤba crĩcha panꞤa ãdjira ijaradida Jose nẽdobuepedada carea.

46

¹ Ara maãda Jacobo Israel abadara wãsia jũma idjia erobΛ bara. WãbΛrΛde Beersebáde jũesia. Mama idjia animarãda idji zeza Isaba ãjã baða Æcõrẽa babue diacuasia.

² Maã diamasi Israelba cãĩmocara quĩrãca ùrĩsia Æcõrẽa idji ume bedea bΛda. Æcõrẽba trΛ jarasia:

–Jacobo, Jacobo.–

Jacoboba panusia:

–Mãra nama bΛa.–

³ Æcõrẽba jarasia:

–Mãra bΛ zezaba ãjã baða Æcõrẽa. Wayarãdua Egiptoðaa wãĩ carea. Jãma mΛa puru wai bΛada bΛdeba yõbiya.

⁴ Mãra bΛ ume Egiptoðaa wãya. Maãbe bΛdeba yõbΛdarãra jẽda eneya. Idjaba bΛ beubΛrΛde Josera arima ðaya.–

⁵ Ara maãda Jacobora Beersebádeba wãsia. Egiptodebema boroba carreta diabuecuadade Jacobo warrarãba idjira, ãdji warrarãra, ãdji quimarã sida edesidaa.

⁶ Jacoboba idji warrarã bida ãdji animarã ðeara idjaba jũma ãdjia Canaañ druade edapedada sida Egiptoðaa edesidaa.

⁷ Jacoboba idji warrarãra, idji caurãra, idji wiuzaquerãra, idji ãĩzaquerã sida Egiptoðaa jũma edesia.

Jacobo ãberãrã Egiptoðaa wãpedada

⁸ Jacobo Israel abada warrarã Egiptoðaa wãpedadara naãgΛrã basía:

Jacobo warra iwina Rubeãda wãsia.

9 Rubeľba edesia idji warrarã Hanoc, Palú, Hezroľ, Carmi sida.

10 Jacobo warra Simeoľ sida wãsia. Simeoľba edesia idji warrarã Jemuel, Jamiľ, Ohad, Jaquiľ, Zohar, Saul sida. Saulora cananeo wërãba tođa basía.

11 Jacobo warra Levi sida wãsia. Leviba edesia idji warrarã Gersoľ, Coá, Merari sida.

12 Jacobo warra Juda sida wãsia. Judaba edesia idji warrarã Sela, Paré, Zará sida. Idji warrarã Erera, Onaľ sida Canaaľ druade beusidaa. Paréba idji warrarã Hezroľda, Hamul sida edesia.

13 Jacobo warra Isacar sida wãsia. Isacarba idji warrarã Tola, Puvá, Job, Simroľ sida edesia.

14 Jacobo warra Zabuloľ sida wãsia. Zabuloľba idji warrarã Sered, Eloľ, Jahleel sida edesia.

15 Maľ warrarã sei panara Leaba Jacoboa Araľ druade to diasia. Leaba Jacobo cau Dina sida tosia. Ādjiđeba yōpedadara 33 wãsidaa dji umaquĩrãrã, dji wërãrã ābaa.

16-18 Jacoboba Lea edaside dji zãwãrẽ Labaľba nezocawërã Zilpara Leaa diasia. Zilpaba war-rarãda Jacoboa to diasia. Maľgãrã sida Egiptođaa wãsidaa ādji warrarã bara. Jũma ābaa diecisei wãsidaa.

Ādji warra Gaba idji warrarã Zipioľ, Haguĩ, Ezboľ, Suni, Eri, Arodi, Areli sida edesia.

Ādji warra Aserba edesia idji warrarã Imna, Isúa, Isúi, Beria, dji cau Será sida. Beria warrarãra Hebere idjaba Malquiel basía.

19 Jacobo quima Raquel warrarãra Jose idjaba Benjamiľ basía.

²⁰ Jose warrarã Egiptode topedadara Manase idjaba Epraiλ basía. Adji papara Asena basía. Asena zezara Potipera basía. Idjira Oλ purude λmādaúa bia bedeabadarã sacerdote basía.

²¹ Benjamiλ warrarãra naλgΛrã basía: Bela, Bequer, Asbel, Gera, Naamaλ, Ehi, Ros, Mupiλ, Hupiλ, idjaba Ard.

²² Jūma maλgΛrãra Raqueldeba Jacobo ume yōsidaa. Jūma ābaa catorce wāsidaa.

²³⁻²⁵ Jacoboba Raquel edaside dji zāwārē Labaλba nezocawērã Bilhara Raquelea diasia. Bilhaba warrarãda Jacoboa to diasia. MaλgΛrã sida Egiptodaa wāsidaa ādji warrarã bara. Adji warra Daλba idji warra Husiλ edesia. Adji warra Neptaliba edesia idji warrarã Jahzeel, Guni, Jezer, Sileλ sida. Jūma ābaa siete wāsidaa.

²⁶ Jūma Jacobodeba yōpedadarãra idji ume Egiptodaa wāsidaa. Idji āīgurã juachaē, jūma ābaa 66 wāsidaa.

²⁷ MaλgΛ awara Jose warrarã Egiptode topedadada umé panasidaa. Jūma ābaa Jacobo ēberãrã Egiptode jūēpedadara setenta panasidaa.

Jacoboba waya Jose ununa

²⁸ Jacobo Israel abadaba Judada Josemaa na wābisia ādjira Goseλ ējūāne aΛde zemārēā. Maλmisa ādjirãra Goseλ ējūāne jūēsidaa.

²⁹ Adji jūēsidade Joseba idji nezocaa jarasia idji carreta enemārēā. Ara maλda Goseλnaa idji zeza Israel audiabaride wāsia. Idji zeza unuside ojūēpeda dārã jīāsia.

³⁰ Māwā bΛde Israelba Josea jarasia:

-M̄la b_Λ quĩr̄ara unub_{ΛrΛ} b̄er̄a cawa b_Λa b_Λra wadi zocai b_Λda. Jãl̄be m̄l̄ra necai beuya.-

Joseba idji djabarã Egiptodebema boromaa ededa

³¹ Małbe Joseba idji djabarãa, jũma idji zeza ěberãrãa bida jarasia:

-Egiptodebema boromaa m̄la jarade wãya bãrãra jũesidada. M̄la idjia jaraya: “M̄l̄ djabarãra, m̄l̄ zeza ěberãrã Canaał druade duananara jũma m̄l̄maa zesidaa.

³² Ādjirãra animarã wagabada b̄er̄a ādji ovejada, paca sida enesidaa. Jũma ādjirãba eroċea sida enesidaa.”

³³⁻³⁴ Małbe dji boroba bãrã trãpeda iwidib_{ΛrΛ}de “¿Bãrãba cãrẽda obada?”, nãwã jaradadua: “Daira warra eda_Λba animarã daupẽ cawa beaa, dai drõã naẽnabemarãba obadapedada quĩrãca.” Mãwã jarasidara dji boroba bãrãra jĩga Goseł ějũãne idu bebiya, egiptorãmaarã oveja wagabadara dji biaẽ b̄er̄a.-

47

¹ Ara małda Josera Egiptodebema boro ume bedeade wãsia. Idjia jarasia:

-M̄l̄ zezara, m̄l̄ djabarã sida Canaał druadeba zesidaa ādji oveja bara, ādji paca bara, jũma ādjia eropan_Λ bara. Ādjirãra Goseł ějũãne duana_Λ.-

² Małbe Joseba idji djabarãda juesuma Egiptodebema boro quĩrãpita edesia ādjira cawamãrẽã.

³ Małne dji boroba Jose djabarãa iwidisia:

-Bãrãba ¿cãrẽda obada?-

Ādjirãba panusidaa:

-Dairãra oveja wagabadaa dai drõã naënabemarãba obadapedada quĩrãca.-

⁴Mañ awara jarasidaa:

-Canaañ druade jarrabara dji cãbãyã ðΛa. Idjaba dairã oveja itea põãjãrã neëa. Mañ bêrã dairãra nañ druade panane zesidaa. Dairãra ðΛ nezocarãa. Dai quĩrã djuburia Goseñ ëjũãne idu bebidua.-

⁵⁻⁶Mañne Egiptodebema boroba Josea jarasia:

-Nañ Egipto druara ðΛ jΛwaeda ðΛa. ðΛ zezara, ðΛ djabarã sida ze panΛ bêrã ãdjía Goseñ ëjũãda diadua. Mãwã dji biara ðΛ ëjũãne duania. Idjaba ãCΛΓΛ ðΛ djabarãnebemaba animarãda bio daupë cawa ðeabΛΓΛ, ãdjirãra mñ animarã wagabada bororãda ðΛcuadua.-

⁷Idjaba Joseba idji zeza Jacobora Egiptodebema boromaa edesia cawamãrẽã. Mañne Jacoboba dji boroa bia jarasia.

⁸Dji boroba Jacoboa iwidisia:

-BΛra ¿poa jũmasãwã ðΛ?-

⁹Jacoboba panusia:

-Mñra ciento treinta poa ðΛa. Nañ ëjũãne pΛrrΛa ðΛde bio bia mĩga ðΛa. Mñ drõãenabemarã jaidasidaa mñ cãyãbara drõãara panasidaa. Mñra ãdjirã quĩrãca jãcua dãrã ðaëa.-

¹⁰Mañbe Jacoboba Egiptodebema boroa wayacusa bia jarapeda dajadaa wãsia.

¹¹Ara mañda dji boroba jaraða quĩrãca Joseba idji zezaa, idji djabarãa biða Egiptodebema ëjũã biara ðΛda diasia. Nocoarebema ewaride mañ ëjũãne Ramese puruda osidaa.*

* **47:11** Exodo 1:11.

12 Idjaba Joseba idji zezaa, idji djabarãa, jũma ãdji ãberãrãa bida codira dia babadjia ãdjia cobada quĩrãca.

Joseba druazabema ne cobigada

13 Druaza codira neẽ basia. Abeda jarrabara zareara nũma bẽrã ãberãrãra Egiptode, Canaañ druade bida jarrababa quinibodo basia.

14 Mañ carea jũma egiptorãra, Canaañnebemarã sida Josemaa trigo nẽdode wãbadjidaa. Joseba dji paratara jũma pepeda Egiptodebema boro dede wagabadjia.

15 Mãwã panane egiptorã paratara, Canaañnebemarãne sida jõsia. Mañ bẽrã egiptorãra wayacusa Josemaa zedapeda nãwã jarasidaa:

-Dairã paratara jõsia. Dairãa trigora diadua. Diaẽbãrã dairãra beudia.-

16 Joseba panusia:

-Bãrã paratara jõsibãrã, bãrã animarãda enenadua. Mañbari mãa bãrãa trigora diaya.-

17 Ara mãda ãdji animarãra Josemaa enesidaa. Jũma mã poade Joseba ãdjirãa trigora diasia ãdji cawayobari, ovejabari, chiwatubari, pacabari, burrobari bida.

18 Mañ poa jõnacarea wayacusa Josemaa zedapeda nãwã jarasidaa:

-Dairã boro, bãa cawa bãa dai paratara jõsida, dai animarã sida jũma bare basida. Dewara diadida waa neẽ panãa. Ababe dairãdra, dai ãjũã sida bãa.

19 Dairãra idu beubirãdua. Iduaribirãdua dai ãjũãra iduba tabeida. Dairãda, dai ãjũã sida trigobari nẽdodua. Mãwã dairãra, dai ãjũã sida Egiptodebema borode baya. Trigoda dairãa diadua udi

carea. Māwā beudaēa idjaba dai ējūā sīda iduba tabeēa.-

²⁰ Ara maḷda Joseba egiptorā ējūāra jūma nēdosia Egiptodebema boro itea. Egiptorāba ādji ējūāra nēdobuesīdaa jarrabara ādjirāma wetara nūma bērā. Māwā ādji ējūāra jūma dji borode basīa.

²¹ Maḷne jūma Egiptodebema ēberārāra dji boro nezocarā basīdaa.†

²² Joseba ababe ḷmādaúa bia bedeabada sacerdoterā ējūādrā nēdoē basīa, Egiptodebema boroba ādjirā codira diabadji bērā. Ādjirāba maḷgāda cobadjīda bērā ādji ējūāra nēdobuedaē basīa.

²³ Maḷbe Joseba ēberārāa jarasia:

-Māa bārāra, bārā ējūā sīda dadjirā boro itea nēdoēda bērā māa trigoda diaya udamārēā.

²⁴ Maḷ ewabādade ē juesumanebemada aba dadjirā boroa diadīda panāa. Ē quīmārē bārāba edadīa wayacusa uđi carea idjaba bārāba, bārā dede panabadaba, bārā warrarā bīda codamārēā.-

²⁵ Maḷne ādjirāba panusīdaa:

-Bāa dairāra zocai ḷāsia. Dairāra quīrā djuburia ḷāa. Maḷ bērā dairāra Egiptodebema boro nezocarā badīa.-

²⁶ Ara maḷda Joseba leyda ḷāsia egiptorāba ewabādade ē juesumanebemada aba Egiptodebema boroa diadīda panāda. Wadībīda Egipto druade māwā obadaa. Ababe ḷmādaúa

† 47:21 *Maḷne jūma Egiptodebema ēberārāra dji boro nezocarā basīdaa.* Griego bedeade māwā ḷá ḷāa. Hebreo bedeade nāwā ḷāa: “Maḷbe Joseba ēberārā jūma Egipto druade beara puru droma beadaa wābāḷabisia.”

bia bedeabada sacerdoterãba mãwã diadacaa, Egiptodebema boroba ãdji ëjũãra nẽdoããẽ bẽrã.

Jacoboba Josea bedea djuburiada

²⁷ Mañ ewaride Jose ëberãrã israelerã abadara Egipto druade duanesidaa. Goseã ëjũãra eropanesidaa. ãdjirãra zocãrã yõsidaa.

²⁸ Jose zeza Jacobora Egipto druade diecisiete poa basia. Mañne Jacobora 147 poa basia.

²⁹ Jacobo Israel abadaba cawasia dãrãẽne idjira beuida. Mañ bẽrã idji warra Joseda trãbipeða jarasia:

-Mã quĩrã djuburia bã jãwara mã hacara edre bãpeða wãrãneba jaradua mã jarabãrãda quĩrãneba bãã jũma oida. Mãra nañ Egiptode tãbarirãdua.

³⁰ ãtebãrã nañ Egiptodeba mã drõãenabemarã tãbaripedãdamaa edepeða mãra mama tãbaridua.-

Joseba panusia:

-Mãwã oya, zeza.-

³¹ Mañne Jacoboba jarasia:

-Mãã wãrãneba jaradua.-

Ara mãda Joseba wãrãneba jarasia. Mañ bẽrã Jacobo Israel abadara idji cãdãde chĩrãborode barru cobesia.‡

48

Jacoboba Jose warrarã bia jara bãda

‡ 47:31 Hebreo 11:21de jara bãã mãwã osida ãcõrãã bia bedeai carea.

1 Māwānacarea Jose ēberārāba idjía jarasidaa idji zezara cacua biē bΛda. Maļ carea Joseba idji war-rarā Manase, Epraiļ sīda idji zeza acΛde edesia.

2 Maļne Jacoboa jarasidaa Josera zesida. Maļ carea Jacobo Israel abadara ʌbʌaē bʌmīna idji cʌdade ʌta chūmesia.

3 Maļne Josea jarasia:

–Canaaļ druade mļ Luz purude baside ne jūma poya bʌ Ācōrēra mļma odjapeda mļra nāwā bia jara bʌsia:

4 “Mļa bʌdeba ēberārā zocārā yōbiya. Idjaba bʌdeba puruda zocārā yōbiya. Maļ awara mļa bʌ ēberārā naļ Canaaļ druara diaya ewariza ādjide bamārēā.”*

5 Mļ bʌmaa zei naēna bʌ warrarā Epraiļra, Manase sīda naļ Egiptode tosidea. Ādjira Rubeļ quīrāca idjaba Simeoļ quīrāca mļ warrarā araada aya.

6 Baribʌrʌ bʌa dewara warrarāda unuibʌrʌ, ādjirāra mļ warrarā araada aēa. Maļ bēra Canaaļ druade mļ warrarā araba ējūā edabʌda quīrāca ādjirāba edadaēa. Ātebʌrʌ Epraiļba, Manase bīda edabʌda ējūānebemada ādjia edadīda panʌa.

7 Mļ Padan-Araļ druadeba zebʌrʌde bʌ papa Raquelera Canaaļ druade jaidasia Eprata Beleļ abada caita. Mama mļa idjira tʌbʌrīsiā. Mļra idji carea bio sopua bʌsia. Maļ carea mļa bʌ warra umēbemarā mļreana abʌrʌa.–

8 Jacobo Israel abadaba Jose warrarāra unupeda iwīdīsiā:

–Za panʌra ʒcai?–

9 Joseba idji zezaa panusia:

* 48:4 Genesi 35:9-15.

-Mā warrarāa, Ācōrēba mĀa naĀ Egiptode diadaa.-

Israelba jarasia:

-Mā djuburia mĀ caita zebidua ādjira bia jara bĀi carea.-

¹⁰ Israelera drōāda quiru bērā dau towa bĀsia. MaĀne Joseba idji warrarāra idji zeza caitaara edasia. Israelba ādjira bĀrĀ edapeda isōsia.

¹¹ Israelba Josea jarasia:

-Māa crīcha bĀsia bĀ quīrāra waa unuēda, baribĀrĀ Ācōrēba mĀa bĀra bĀ warrarā siĀa unubisia!-

¹² MaĀbe Joseba idji warrarā idji zeza bĀcarade chūpanĀda āyā bĀsia. Āyā bĀpeda idji zeza quīrāpita chīrāborode bĀrru cobesia.

¹³ Joseba idji warrarāra wayacusa idji zeza quīrāpita caita bĀsia. EpraiĀra idji jĀwa araare bĀsia idji zeza jĀwa acĀare bemārēā. Manasera idji jĀwa acĀare bĀsia idji zeza jĀwa araare bemārēā.

¹⁴ BaribĀrĀ Israelba idji jĀwara carusia. EpraiĀra dji tēābemamīna Israelba idji jĀwa arada EpraiĀ boro ĀrĀ bĀsia. Manasera dji iwinamīna Israelba idji jĀwa acĀada Manase boro ĀrĀ bĀsia.

¹⁵ MaĀne Israelba Josea nāwā bia jara bĀsia: Mā zezadrōā AbrahaĀba idjaba mĀ zeza Isa bida Ācōrēda ĩjā panasidaa. Mā tosiĀa ewarideba Ātaa ara maĀ Ācōrēba mĀra waga bĀbaria.

¹⁶ Idjia jūma mĀ bia mīga bĀdebemada ēdrĀ edabaria.† MaĀgĀ Ācōrēba naĀ warrarāra carebaya.

† 48:16 *Idjia*. Hebreo bedede bĀ bĀa “bajānebema nezoca.”

Mĭa quĩrĩã ʙĭa ãdjideba naĭ ẽjũãne zocãrã yõnida.

Mãwã naĭ warrarãneba mĭ trĭra, mĭ zezadrõã Abrahã trĭra, mĭ zeza Isa trĭ sida jũmarãba quĩrãneba panania.

17-18 Joseba unusia idji zeza jĭwa arara dji tẽãbema Epraiĭ boro ĭrĭ ʙĭda. Maĭra Joseba biẽ unusia. Maĭ carea idji zezaa jarasia:

-Zeza, jãwãéa. Za ʙĭdrĭ mĭ warra iwinaa. Idji boro ĭrĭ ʙĭdrĭ ʙĭ jĭwa arara ʙĭdua.-

Mãwã jarabĭrĭde idji zeza jĭwara Epraiĭ borode ʙĭda jidapeda Manase boro ĭrĭ ʙĭ quĩrĩã ʙasia.

19 Baribĭrĭ idji zezaba mãwã o quĩrĩãé basia. Ætebĭrĭ jarasia:

-Warra, mãa cawa ʙĭa mĭ jĭwara cai ĭrĭ ʙĭsida. ʙĭ warra iwinaneba ẽberãrãda zocãrã yõnia. Idjira dji dromada ʙaya. Baribĭrĭ dji djaba tẽãbemara idji cãyãbara dji dromaara ʙaya. Dji tẽãbema warrarãneba puruda zocãrã yõnia.-

20 Maĭ ewaride Israelba Jose warra tẽãbema Epraiĭra dji nabema Manase cãyãbara dji dromaara ʙasia. Maĭne ãdjira nãwã bia jara ʙasia:

-Nocoarebema ewaride israelerãba bãrã trĭneba nãwã dewaraa bia jarađia: “Æcõrẽba Epraiĭ, Manase sida bia oda quĩrãca ʙĭ sida bia oya.”-

21 Mãwãpeda Israelba Josea jarasia:

-Dãrãéne mĭra beuya. Baribĭrĭ Æcõrẽra bãrã ume ʙaya. Idjia bãrãra bãdji drõãenabemarã druadãa jẽda edeya.

22 Mĭa ʙĭa ẽjũãra auđuara diabĭrĭa ʙĭ djabarã cãyãbara. Mĭa ʙĭa Siqueĭ eyada diabĭrĭa.‡ Maĭ

‡ 48:22 Mĭa ʙĭa Siqueĭ eyada diabĭrĭa. Hebreo bedeade mãra ebuda ʙããa.

ẽjũãra mĩa jãrĩsia necoba cha bida amorreorã ume
djõ badeba.-

49

Jacoboba idji warrarã sãwãni jarada

¹⁻² Maãbe Jacoboba jũma idji warrarã
trãbigapeda jarasia:

-Mã warrarã, mã bedeã ùrĩne caita zedadia.
Mĩa jaraya nocoarebema ewaride bãrãra
sãwãnida.

³ Rubeã, bãra mã warra iwinaa. Mã drõã
badacarea bãdrã naãrã unusia.

Mã ãbãara badeba unubi bãa. Bãdrã biara
wayabadaa. Bãra dji dromaara bãa.

⁴ Baribãrã do zebãrãde poyadaca quĩrãca bãa ara
bãdji cacuara poyãẽ basia. Bãra mã wẽrã
ume cãisia.

Mã cããde cadjiruada osia.* Mã carea bãra bã
djabarãnebemada dji dromaara bãã.

⁵ Simeoã, Levi, bãrãba abari crĩchada jãrãbadaa.
Bãrãra bedeã ausidaa biẽ odi carea.

⁶ Quĩrũbideba bãrãba ẽberãrãra quenasidaa.†
Bãdji quĩrãã paca jĩrũ quẽgura necoba
tãcuasidaa.

Bãrã abaa dji jãrebãdãde mãra eã bãã. Bãrãba
crĩcha panã quĩrãca mã oã.

⁷ Bãrãra cadrã panã bẽrã djãrãra jũmawãyã biẽ
obadaa. Mã carea bio biẽ panania. Mĩa
bãrã ẽberãrãra jũma israelerã tãena wãbiya.

⁸ Juda, bã dji quĩrũrãda bã jãwaeda erobaya. Bã
djabarãba wayaãdeba bã quĩrãpita bãrru co-
panenapeda bia jaradia.

* **49:4** Genesi 35:22. † **49:6** Genesi 34:25-31.

- 9 Juda, bΛra imama quĩrãca bΛa. Imamara ne beapeda, ne copeδα jãwũãbaria. Maλbe egode chũmepeda λnãũbaria.
- ¿Caiba idjira mĩã sēi? Ara maλ quĩrãca bΛa ēberãrãra poyapeda λnãũya, dewararãba wayadi bẽrã.
- 10 Ni abaΛba dji boro bacuru Juda jΛwade bΛra jãrĩnaēa. Idjideba yõbΛdarãba maλ bacurura ewariza erobeadia. Maλ bacuru djibari zebΛrΛde jũmarãba idji bedeara ijã o duanania.‡
- 11 Juda ēberãrãra bio bara panania. Ādji uvara bio zauĩ bẽrã ādji burro zaquera uva jλcarama jλnia jõnamãrẽã.
- Uva ba sida bio barai bẽrã ādjirãba quĩrĩã panΛbara ādji wuara uva baēde tãtocasidaa.
- 12 Ādjirã daura uva ba cãyãbara purea pãĩmaara beadia. Ādjirã quidara totroa beadia paca juba quĩrãca.
- 13 Zabuloλ, bΛ ēberãrãda pusa icawa duanania. Ādji druade barcora necai wibaridia. Ādji ējũãra aba Sidoλ drua daucha baya.
- 14 Isacar, bΛra burro quĩrãca zarea bΛa. BaribΛrΛ bΛa atau bΛ edre tababaria.
- 15 BΛ ēberãrãba ējũã biada λnãũni carea unubΛdade ādjirãra nezocarãda duanenia. Maλne edaa jũrã tΛdia ne ataudi carea.
- 16 Daλ, bΛ purura jipa pe erobaya waabema israelerãba ādji puru obada quĩrãca.
- 17 Daλ, bΛ ēberãrãra minijĩchia panania dama o icawa bΛ quĩrãca.

‡ 49:10 *Maλ bacuru djibari.* Hebreo bedede jara bΛa “Silo.” Maλ bedeba jara bΛra ebuδα bΛēa.

Damaba cawayora jĩrũne capeda dji cawayo ãrã
chũmΛra udu ðaebibaria.

Abari quĩrãca bΛ ēberãrãra zocãrãé panΛmĩna
mẽsrã panania.

18 ¡Ay ãcõrẽ, mãa jãã ðΛa bΛa mãra ēdrΛ ðΛmãrẽã!

19 Ga, dewararãba bΛ purura urade zedimĩna bΛ
ēberãrãba ãdjirãra poyadia.

20 Aser, bΛ ēberãrãba codira dji bia baya. Maãda
ēberãrã bororãa cobigadia.

21 Neptali, bΛ ēberãrãra ðegui mẽã nĩbabari
quĩrãca duanΛa. ãdji warrarãra quĩrãwãrẽã
quedeaa.

22 Jose, bΛra bacuru do icawa ðΛ quĩrãca ðΛa. Dji
jΛwatera bia zaubaria, mõgara puru audu
jũrã ca ðΛ cãyãbara ãtΛara waribaria.

23 Cha drΛ cawa ðeaba bΛra bariduaareba chaba
drΛ panesidaa. BΛra quĩrãma panasidaa.

24 BaribΛrΛ bΛ enedrΛmara bio enatΛ eronũmasia
jΛwa wẽsa ãdjimaa drΛi carea.

BΛa ãdjirãra poyasia mã ãcõrẽ ne jũma poya
ðΛba bΛra carebada bãrã, dadji israelerã
wagabari ãcõrẽba bΛra waga ðΛ bãrã, dadji
israelerã ãcõrẽ mõgara droma quĩrãca ðΛba
bΛra jũãtrΛ eroðΛ bãrã.

25 BΛ zezaba ijã ðΛ ãcõrẽneba bΛa poyasia. Ara maã
ãcõrẽba bΛra carebaya.

ãcõrẽ ne jũma poya o ðΛba bΛ ēberãrãa bajãneba
cueda diaya. Idjaba naã ējũãne baidoda
diaya.

BΛdeba yõbΛda wẽrãrãba, bΛ animarã ðea biða
warrarãda zocãrã to ðeadia idjaba ju dawa
ðeadia.

26 Jose, m̃a b̃ara biara jara b̃asia m̃ djibarir̃ba
m̃ bia jara b̃apeḏada c̃aỹbara.Ṣ

Eya j̃ca qũr̃ca b̃a bia jara b̃adara j̃ca baya, b̃a
djabar̃a c̃aỹbara b̃adr̃a Āc̃ōr̃ēba biara b̃ada
b̃ēr̃a.

27 Benjamĩ, b̃ara usa cadr̃a qũr̃ca b̃a. Usa
cadr̃aba diapeda beadara copeda dji
adubadada quewara jedecabaria.

Ara mã qũr̃ca b̃a dji qũr̃ura poyapeda ādji
nebiada jedecaya.-

28 M̃aw̃a Jacoboba idji warrar̃a bia jara b̃asia.
Ādjiza idjia aride jarasia. Idji warrar̃a doce
pañneba ỹpedadara Israel puru doce panasidaa.

Jacobo jaidada

29-32 Mãbe Jacoboba idji warrar̃a jarasia:

-M̃ra beubar̃a. M̃ra t̃baridadua m̃
dr̃ōāenabemar̃a t̃baripedadama Macpela ējūā
uriade. Macpelara Canaãne b̃a Mamreḏeba
āmdau odjabariare. Abrahãba mã ējūāra dji
uria sida hitita Eprõne badada ñdosia idji quima
t̃bari carea.* Mama Abrahã sida t̃barisidaa.
M̃ zeza Isara, dji quima Rebeca sida mama
t̃barisidaa. M̃a Lea sida mama t̃barisia.-

33 Jacoboba idji warrar̃a m̃aw̃a jarapeda idji
c̃adade wayacusa tabesia. Tabepeda jaidasia.

50

1 Mãne Joseba idji zezara b̃ar̃a edapeda j̃ā b̃ba
is̃ōsia.

Ṣ 49:26 Hebreo bedede mã versículora ebuḏa b̃āēa.

* 49:29-32 Genesi 23:1-20.

² Māwānacarea Joseba dji nēārā obadarāa idji zeza Israel cacuara p_Λr_Λbisia berawarāmārēã. Ara maãda p_Λr_Λ panesidaa.

³ Cuarenta ewari māwā p_Λr_Λ panasidaa, jūma daucha oi carea dārābari bērã. Jūma ābaa egiptorāra setenta ewari Jacobo carea sopua ewarida wagasidaa.

⁴ Sopua ewari jōnacarea Joseba Egiptodebema boro dede panabadaa jarasia:

–Mā djuburia, dadjirã boroa nāwā jaraɖadua:

⁵ “Mā zezaba māa wārāneba jarabisia idjira Canaañ druade t_Λbaride edemārēã. Idjia jarasia: ‘Māra beuya. Canaañ druade māa joubada uriada eroθ_Λ. Mama māra t_Λbaridua.’ Mañ carea māa bedea djuburiaya idu mā zeza t_Λbaride wābimārēã. T_Λbaripeɖa waya zeya.”–

⁶ Ādjia Egiptodebema boroa māwā jarapeɖadacarea dji boroba Josea jarasia:

–B_Λ zeza t_Λbaride wādua idjia b_Λa wārāneba jara-bida quĩrãca.–

⁷ Ara maãda Josera idji zeza t_Λbaride wāsia. Idji ume wāb_Λr_Λsidaa jūma Egiptodebema boroare beada, dji boro ēberārānebema dji dromarāda, jūma Egipto druadebema dji dromarã sida.

⁸ Jose ēberārāda, idji djabarāda, idji zeza ēberārã sida jūma wāb_Λr_Λsidaa. Ādji warrarāda, ādji ovejada, ādji paca sida Goseñne amesidaa.

⁹ Carretadeba djōbadarāda idjaba cawayodeba djōbadarã sida Jose ume wāsidaa. Ēberārāra bio cābana wāsidaa.

¹⁰ Wāb_Λdaɖe trigo tēūbada Atad abadama jūēsidaa. Mağara Jordañ doɖeba ãmāɖau

odjabariare b̄la. Mama Josera waabemarã sida idji zeza Jacobo carea wayacusa aujĩãsidaa. Siete ewari bio ororoa aujĩãsidaa.

¹¹ Mamabema cananeorãba ãdji bio ororoa aujĩã duanra ùrĩsidaa. Maã bẽrã jarasidaa:

–Egiptorãda sopuaba bio jĩãbi ororoa duanra.–

Maã carea Atad ãjũãra trã b̄lasidaa Abel-mizraiã.*

¹² Jacobo warrarãba ãdji zezaba jarada quĩrãca osidaa.

¹³ Idji cacuara edesidaa Canaaã druadaa. Maãbe Macpela joubada uriade t̄b̄arisidaa. Dji ãjũãra Mamredeba ãmãdau odjabariare b̄la. Abrahaãba maã ãjũãra, dji uria sida hitita Eproãne badada nẽdosia idji ãberãrã jaidabãdada t̄b̄ari carea.

¹⁴ Jacobo t̄b̄aripedadacarea Josera, idji djabarã, waabemarã sida waya Egipto druadaa wãsidaa.

Joseba idji djabarã sobiabida

¹⁵ ãdji zezara beuda bẽrã Jose djabarãba nãwã crĩcha panesidaa: “Ãibẽrã Joseba dadjirãra quĩrãma b̄la. Arãbãrã dadjirãra biẽ oya idji biẽ opeɗada carea.”

¹⁶⁻¹⁷ Maã bẽrã naã bedeeda Josemaa diabuesidaa: “Dadji zeza jaidai naẽna daia jarasia b̄la nãwã jaradamãrẽã: ‘Bã djabarãba wãrãda cadjirua opeɗadamĩna mã djuburia maãra quĩrãdoada.’ Maã bẽrã dai djuburia, bã biẽ opeɗara quĩrãdoada. Daira dadji zeza Jacoboba ãjã bada ãcõrẽ nezocarãa.”

* **50:11** Hebreo bedeede Abel-mizraiã trãba jara b̄la: “Egiptorã aujĩãpedada.”

Mañ ũrĩb_Λr_Λde Josera jĩasia.

¹⁸ Mañbe Jose djabarãra idjima wãsidaa. Ne wayaaɗeɓa idji quĩrãpita chĩrãborode copanenapeɗa jarasidaa:

-Daira b_Λ nezocarã.-

¹⁹ Mañne Joseba panusia:

-Wayarãnadua. Mãra Ācõrẽẽa bãrã cawa oi carea.

²⁰ Bãrãba mãra biẽ odida crĩchasiɗaa barib_Λr_Λ mañ biẽ opeɗaɗeɓa Ācõrẽba biada osia mañneba zocãrã ẽberãrãda jarrababa beuɗidebemada ẽdr_Λ edai carea. Mañg_Λrã bãrãba nañ ewariɗe unu pan_Λ.

²¹ Wayarãnadua. Mãa bãrãra careba ɓaya. Mãa dia ɓaya bãrãra, bãrã warrarã siɗa ne codamãrẽa.-

Mãwã quĩrãneba jarada bẽrã Joseba ãdjira sobiabisia.

Jose jaidada

²² Josera, idji zeza ẽberãrã siɗa Egiptode panesidaa. Josera ciento die poa ɓasia.

²³ Beui naẽna idji warra Epraiñ wiuzaquerãra, ãdji warrarã siɗa unusia. Idjaba Manase wiuzaquerã siɗa unusia. Ādji zezara Maquir basia. Joseba mañg_Λrãra idji ɓacarade edapeɗa idji warrarã araada asia.

²⁴ Ewari aba Joseba idji djabarãa jarasia:

-Mãra dãrãẽne beuya, barib_Λr_Λ Ācõrẽba bãrãra careɓaya. Idjia bãrãra, bãrãneba yõb_Λdarã siɗa nañ druadeɓa Canaañ druadaa edeya. Mañ druara idjia Abrahañ, Isaa, Jacoboa biɗa wãrãneba diai jarasia.-

²⁵ Mañne Joseba Israel ẽberãrãa jarasia:

-Wārāda Ācōrēba bārāra carebaya. Mañ ewaride bārāba mñ bΛwΛrΛra namaΛba Canaañ druadaa tΛbaride ededadua.-

MañgΛra Joseba Israel ēberārāa wārāneba jara-bisia.

²⁶ Jose ciento die poa bΛda Egipto druade jaidasia. Idji cacuara nēārāba pΛrΛsidaa berawarāmārēã. PΛrΛdapeda cajona biade bΛsidaa.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e